

LUNDI

4 AOÛT 1997
Volume 63
No 36
Granby

Semaine:
60 cents.
Samedi: \$1.75
(Taxes en sus)

La Voix de l'Est



photo Richard Chagnon

Adieux émouvants à Mathieu Pothier

— page 3

Quelque 2000 visiteurs ont pris d'assaut hier le Jardin Marisol de Bromont lors de la journée de clôture du 5e symposium de peinture *Fleurs en Tête*. Certains des artistes, comme la Trifluvienne Louise Ruelland à l'œuvre ici devant son chevalet, ont même fait durer le plaisir jusqu'à la dernière minute... En médaillon, une jeune membre de la troupe venue présenter un programme fort coloré de danses boliviennes.

photos Richard Chagnon



Fleurs en Tête bat des records

— page 4

SUTTON



Les Suisses
en liesse

— pages 6-7

SPORT



Gain de 6-3
des Expos

— page 27

AFFAIRES

Guerre de
géants pour
la Domco

— page 11

MÉTÉO

Maximum
21°

— page 21

TAPIS
Pit Lallier

ET FILS INC.

La place du choix à Granby



PLANCHERS FLOTTANTS
«Trafic Zone» de
Bruce à partir de **359\$**
pi. ca.

1054 Denison Est (chemin Waterloo)

Vente et installation tapis,
prélarts, céramique, bois

Nous sommes **LES SEULS**
À GARANTIR notre installation

Granby 372-4440

HOTAIRE
D'ÉTÉ
Samedi
fermé
à midi

L143489

Une façon d'attirer l'attention sur l'expo agricole

Chantal Vallée

BEDFORD

Les résidents de la rue Principale de Bedford n'ont pas eu le loisir de faire la grasse matinée dimanche matin: les pétarades des motos de 50cc qui envahissaient la rue, fermée pour la journée et transformée en véritable piste de course les a sans aucun doute tirés du lit.

«Le grand prix de Bedford», qui en était à sa première édition dimanche voulait attirer l'attention des gens sur la 169e édition de l'Exposition agricole de Bedford qui s'ouvrira mercredi. «Mission accomplie!», si l'on se fie aux commentaires recueillis par *La Voix de l'Est* des gens qui s'agglutinaient autour du site. Ils étaient bien quelques centaines de personnes.

«On a découvert ça un peu par hasard en allant déjeuner. On s'est dépêché de revenir pour voir la course. J'adore ces choses-là. C'est un beau défi. Ça prend beaucoup d'habileté», estime Murielle Langlois.

À l'autre bout du parcours, deux hommes se réjouissaient de voir la Principale transformée en véritable piste de course.

Bedford envahie par les motos

«Il devrait y en avoir toutes les semaines», lance Claude Portier estimant que les responsables de l'Expo «devraient mettre ça payant», convaincu qu'une telle activité offrirait des assises intéressantes à l'exposition agricole.

«La beauté de la chose, c'est que ça ne coûte rien», rétorque son voisin, Gaston Morin.

«On essaie les courses de moto pour attirer différents genres de monde», explique l'instigateur de l'événement, Daniel Patenaude, sans préciser si l'activité reviendra à l'horaire l'an prochain.

Pas menacée

Les gens de la région ne devraient pas trop craindre pour la survie de l'Exposition agricole de Bedford. La plus vieille exposition agricole du Québec semble bien se relever de la perte de son casino, résultant de l'ouverture du Casino de Montréal.

«L'exposition n'est pas menacée», précise le directeur général, Randy Soule. «Il y a deux ans, il y avait des rumeurs à l'effet que ce serait la dernière exposition si elle ne faisait pas de profits. On a fait 15 000 \$ l'an dernier qu'on réinvestit cette année dans la construction de deux nouveaux bâtiments», dit-il.

«Mais dans ce domaine-là, la température est toujours déterminante, ajoute-t-il. On souhaite



Ci-contre, Randy Soule, directeur général de l'Exposition agricole de Bedford. Et ci-dessus, la rue Principale de Bedford transformée en piste de course pour attirer l'attention de la population sur la 169e édition de l'événement qui s'ouvrira mercredi.

photos Richard Chagnon

qu'il fasse beau et que les gens viennent.»

Cette année, à Bedford, il y aura des courses de chevaux avec pari mutuel (samedi à 13h), des spectacles de l'imitateur-humoriste Benoit Paquette, (mercredi, vendredi, dimanche), en plus du défilé d'ouverture dans les rues de Bedford, mercredi, pour ne nommer que quelques-unes des activités à l'horaire de l'événement qui se

poursuivra jusqu'au dimanche 10 août.

«Dans une exposition agricole, on voit un petit peu ce qui est important pour l'agriculture de la région», indique le directeur général. L'événement fournit aussi l'occasion de «revoir les amis qu'on n'a pas vus depuis longtemps», de partager les secrets — du métier —, et... de goûter la meilleure tarte aux pommes», ajoute M. Soule.



Décès d'un sénateur

Le sénateur libéral Pietro Rizzuto est mort subitement dans la nuit de dimanche à l'âge de 63 ans. Il aurait succombé à une hémorragie cérébrale. M. Rizzuto, de Laval, avait été nommé sénateur en 1976 par Pierre Elliott Trudeau. Né en 1934, en Italie, M. Rizzuto avait émigré au Canada à l'âge de 20 ans. «Il est parti de rien», a commenté hier le président du Conseil du trésor, Marcel Massé. «C'est l'histoire classique du gars qui part de rien et qui réussit, et il était certainement un modèle pour sa communauté.» Le premier ministre Jean Chrétien s'est dit troublé, hier, par le décès soudain de ce «cher et vieil ami».

Chantal Vallée

FARNHAM

Si il n'en tient qu'aux Lions de Farnham, une course de bacs à recyclage sera présentée chaque premier dimanche du mois d'août, question d'instaurer une tradition rigolote dans la ville et de servir une bonne cause.

Hier, les grands bacs bleus se sont fait malmener pour la première fois afin d'amasser une partie des fonds nécessaires à annoncer, sur l'autoroute dix, les pistes cyclables que l'on peut emprunter à partir de Farnham vers Granby ou Iberville.

«On cherchait quelque chose d'original. Des poubelles, il y en a toujours. Et on peut tenir l'activité beau temps, mauvais temps. Je pense que c'est une affaire bien appréciée», indique l'organisateur de la journée, Normand Arcand, également membre du comité Pro-piste.

Si la formule doit être revue et améliorée d'une édition à l'autre, la course aura permis aux participants de rigoler un peu et de se taquiner beaucoup.

Le défi de cette course à relais: arriver en tête au fil d'arrivée en trainant derrière soi un bac haut sur pattes et pas très stable sur

La course de bacs à recyclage, organisée par les Lions de Farnham, permettrait d'amasser des fonds pour annoncer les pistes cyclables vers Granby ou Iberville sur l'autoroute dix.

photo Richard Chagnon

deux roues. Un des compétiteurs en a eu la preuve dès le début de l'activité, en perdant une roue, à sa première perte de contrôle.

«Y a eu du sabotage avant la course!», lance un spectateur feignant l'indignation.



LA-VOIX-DE-L'EST

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1982) Inc.



La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Enregistrement no 0679. La Voix de l'Est est membre du Conseil de presse du Québec.

Pierre Gobeil

président et éditeur

Yvon Gauvin

directeur, finances et administration

Dany Doucet

directeur de l'information

Sylvain Denault

directeur de la publicité

Valère Audy

éditorialiste

Jean-Nil Laplante

directeur du tirage

«C'est de son sourire et de son énergie qu'on va se rappeler le plus», a dit l'un des nombreux copains de Mathieu quelques instants après que le corbillard eut quitté les abords de l'église.

photo Richard Chagnon

Stéphane Champagne

WATERLOO

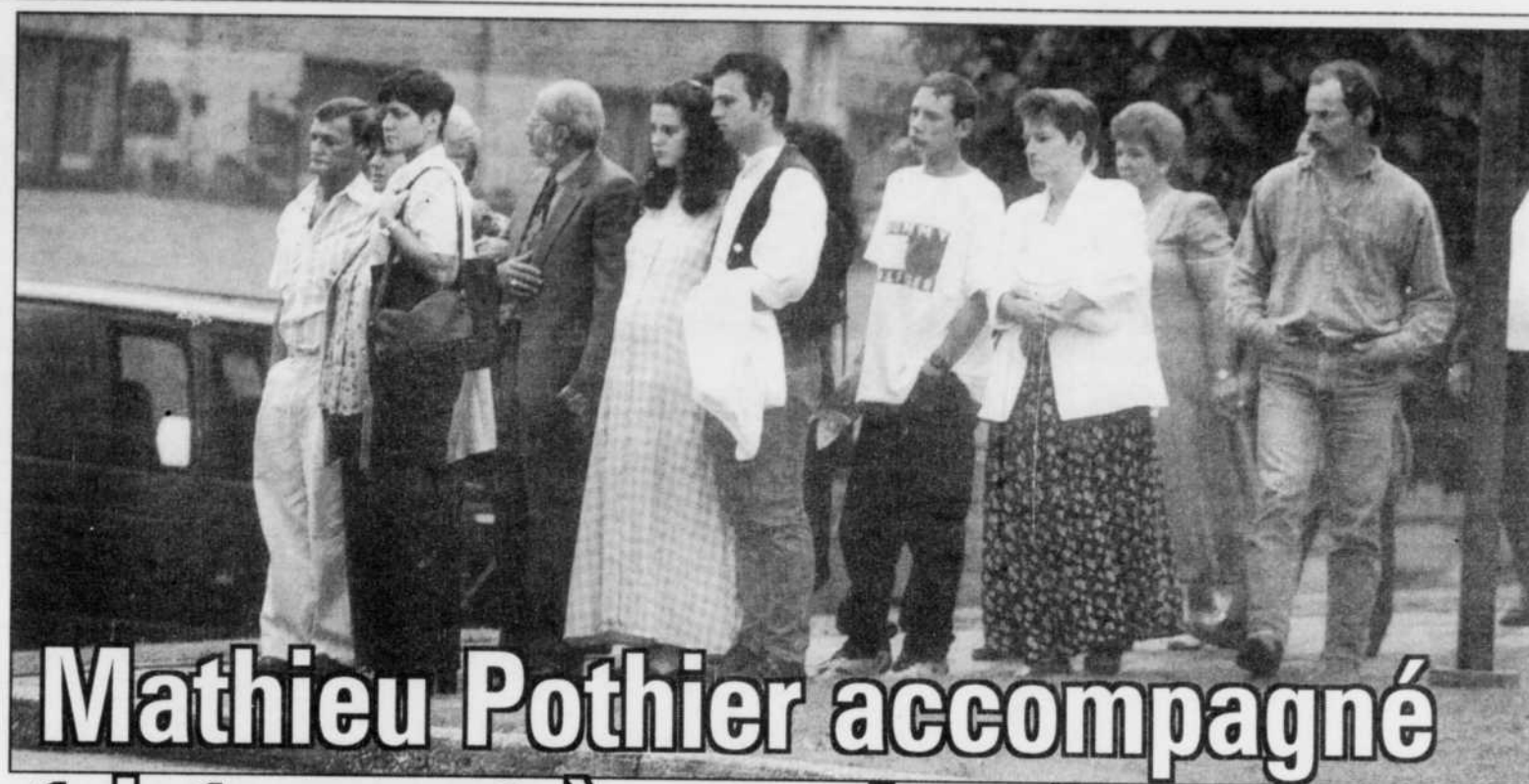
Triste rendez-vous samedi matin à l'église St-Bernardin de Waterloo où parents et amis ont rendu un dernier hommage à Mathieu Pothier, ce jeune homme de 17 ans décédé mardi à Granby dans des circonstances qui demeurent encore nébuleuses.

Une foule éplorée d'environ 150 personnes n'a pu retenir ses larmes à l'issue de la célébration lorsque six copains de Mathieu ont empoigné son cercueil de bois pour se diriger à l'extérieur de l'église.

Tout juste avant que l'énorme porte du corbillard ne se referme sous le regard des parents de Mathieu et de ses deux soeurs, chaque porteur a reçu une rose des mains de Pierrette Rondeau, la mère de Mathieu. La scène était poignante.

«C'est de son sourire et de son énergie qu'on va se rappeler le plus», a dit l'un des nombreux copains de Mathieu sur le perron de l'église, quelques instants après que le corbillard eut quitté l'endroit.

Les «ados», qui désiraient tous conserver l'anonymat, ont décrit le jeune Pothier comme étant un gars «cool» qui aimait le patin à roues alignées et la musique. «Y



Mathieu Pothier accompagné tristement à son dernier repos

connaissait ça ben gros», a dit l'un d'eux.

Mort mystérieuse

Comme le rapportait *La Voix de l'Est* la semaine dernière, Mathieu Pothier a été retrouvé agonisant sous le passerelle Miner, mardi soir, en compagnie d'un copain âgé de 19 ans.

L'autopsie pratiquée sur le corps du jeune Waterlois n'avait toujours pas révélé la cause de son décès. Seuls des examens plus poussés permettront d'y voir plus clair au cours des prochaines semaines.

Entre-temps, les copains de Mathieu sont unanimes: la drogue n'y est pas pour quelque chose.

«Il avait des problèmes de coeur depuis sa naissance et ça doit être de ça qu'il est mort», observe l'un d'entre eux, une rose d'accroché à sa chemise. «Et la poudre blanche que la police a retrouvée, ce n'était que de la petite vache (bicarbonate de soude) que Mathieu mettait dans ses tennis à cause de la transpiration», ajoute-t-il.

En évoquant ce détail, les membres du petit groupe n'ont pu s'empêcher de rigoler, se remémorant sans doute un bon moment qu'ils avaient vécu en compagnie de Mathieu.



Il s'en sort par miracle

Un homme de 60 ans originaire de Waterloo s'en est miraculeusement tiré, samedi vers 10h, après que son véhicule se soit retrouvé à l'envers sous un pont qui traverse la rivière Yamaska, tout près du 41 chemin Davis à Fulford. Une erreur d'inattention serait à l'origine de l'accident, selon la police de Lac-Brome. Des traces de freins en bordure du pont étroit (large d'une voie) laissent croire que le conducteur de la Topaz rouge a tenté une manœuvre avant que son véhicule quitte la route. C'est d'ailleurs lui qui aurait demandé du secours dans un commerce situé non loin de là, après être sorti par ses propres moyens de son véhicule, qui sera vraisemblablement mis au rancart. Souffrant d'une laceration à une jambe et de quelques égratignures, le sexagénaire a été transporté au Centre hospitalier BMP de Cowansville pour un examen médical complet.

photo Richard Chagnon

LA VOIX DE L'EST

76, rue Dufferin
Granby, Québec
J2G 9L4

REDACTION 375-6850
TELECOPIEUR 777-4865
INTERNET vde@endirect.qc.ca

ÉVÉNEMENTS URGENTS 375-9081
BELL MOBILITÉ (gratuit) #1SC00P

INFORMATION 375-4555
ABONNEMENTS 375-6951
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30
Samedi: 7h à 10h00

PETITES ANNONCES 375-8888
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30
TELECOPIEUR 777-7221

PUBLICITÉ 375-6993
Lundi à vendredi 8h30 à 16h30
Délai: trois jours ouvrables
TELECOPIEUR 777-7221

Venez expérimenter la nouvelle façon d'acheter des meubles...

BASE MÉTALLIQUE ET FUTON à partir de 199\$

OUVERT LE DIMANCHE

CLUB MEUBLES
Avantage
1555, boul. Industriel
(angle St-Paul)
FARNHAM 293-4727

SOMMAIRE

Agenda	8
Décès	22
Prenez le volant	13
La Voix des affaires	11
Jeux	19
À ne pas répéter	9
Petites annonces	15
Météo	21
Sports	23

TIRAGES

Quotidienne 3	441
Quotidienne 4	3738
Extra	532970

Prix du journal à la semaine

Livraison par camelot	Livraison par motorisé
3,58\$ taxes incluses	3,83\$ taxes incluses

Pensée du jour

Si votre problème est une mauvaise mémoire, oubliez-le.

PHARMAPRIX
GUY BUSSIÈRE
Aux Galeries de Granby 378-9946
L143028

Do lundi au vendredi dès 8 h **Samedi et dimanche de 9 h à 17 h**

Le Symposium Fleurs en Tête a accueilli une mer de monde pour sa journée de clôture hier. Un fin qui s'est déroulée dans des conditions parfaites: du soleil — et des fleurs! — à profusion.

photos Richard Chagnon

Anne Normand

BROMONT

Le Jardin Marisol devrait-il songer à créer une catégorie spéciale pour Lorraine Lapointe, qui remportait hier, pour la TROISIÈME ANNÉE de suite, le Prix du Public au Symposium *Fleurs en Tête*?

«Les gens me disaient: "C'est beau, on va voter pour toi"... Mais de là à gagner pour la troisième fois! Tu restes toujours surprise quand t'entends ton nom. Tu te sens appréciée, tu sens que les gens aiment ce que tu fais», a confié la peintre amatrice de Cowansville en après-midi, au terme d'un symposium qui a connu cette année une affluence record.

Selon le copropriétaire du jardin, Raymond Toulouse, quelque 2000 personnes ont pris d'assaut le jardin fleuri au cours de la seule journée d'hier. Métamorphosé en terrain de stationnement à ciel ouvert, le chemin Lotbinière était envahi de véhicules sur toute sa longueur...

Une mer de monde, quoi, pour une journée de clôture qui s'est déroulée dans des conditions parfaites: du soleil — et des fleurs! — à profusion, des spectacles de danses boliviennes très, très hauts en couleur... et des artistes ravis!

Françoise Turcotte, du Canton de Granby, chez les amateurs, et Claudette Simoneau, de Plessisville, chez les professionnels, avaient particulièrement de bonnes raisons de se réjouir, puisqu'elles ont remporté chacune le premier prix dans leur catégorie respective.

«Un vrai rêve»

«Dans le moment, comme on dirait en bon québécois, je suis folle raide!», a lancé Mme Simoneau, primée pour son tableau *Les fleurs rendent visite à l'étang*. «C'est quelque chose de très important quand une toile tombe

dans la collection privée d'une ville. Ça me fait plus plaisir que si je gagnais 5000\$...»

Même sentiment de jubilation chez sa collègue Françoise Turcotte, qui a déjà remporté, par le passé, un deuxième ou un troisième prix au même symposium, ainsi qu'une mention.

«Ça fait du bien pour le moral!», confie l'auteure d'*Éclatement foral*, une toile semi-abstraite. «La semaine a été un peu fatigante, mais j'avais de l'énergie encore aujourd'hui. Et je vais revenir la semaine prochaine...»

— Même si le symposium est terminé?

— Oui: il y a une toile que je veux faire!

À l'unisson, Lorraine Lapointe, Claudette Simoneau et Françoise Turcotte vantent le symposium, «une belle gang», souligne

Un trio de femmes ravies



Fleurs en Tête accueille, tout en couleurs, des milliers de visiteurs



Jeanne Toulouse et son époux Raymond ne pouvaient rêver de rien de mieux pour cette 5e édition de *Fleurs en Tête* qui a notamment présenté les spectacles de danses boliviennes très, très hauts en couleur.

le symposium? Pour la gagnante du Prix du Public — et auteure du très romantique *La cueillette défendue* —, Lorraine Lapointe, pas de doute. «J'ai vendu quatre tableaux! (dont deux créés au Jardin Marisol en 1995 et 1996).»

Claudette Simoneau, une habituée des symposiums qui en était à sa première présence à Bromont, y voit surtout, pour sa part, une occasion en or de «se faire connaître». «Tu pars de Plessisville, les gens te prennent des cartes d'affaires, te connaissent... Et

ils vont te voir ailleurs.»

Mais la moins heureuse n'était pas Jeanne Toulouse, la propriétaire du Jardin Marisol, où le symposium *Fleurs en Tête* a accueilli cette année une soixantaine d'artistes professionnels et amateurs et de très nombreux visiteurs.

«C'est le plus gros succès qu'on a eu à date. C'est réjouissant... et c'est encourageant de continuer!», a-t-elle commenté. Une sixième édition pour l'an prochain, donc? «Oui, si la santé le permet...»

Les gagnants



Voici la liste des principaux gagnants du 5e symposium *Fleurs en Tête*.

Catégorie «professionnelle»

1er prix: Claudette Simoneau, de Plessisville (acquisition de sa toile primée au montant de 350\$ par la Ville de Bromont) **(au centre de notre photo)**
2e prix: Denise Grandbois, de La Pérade (bourse de 100\$ de l'imprimerie Québécois Bromont)
3e prix: Danielle Corriveau-Verhoeff, de Waterloo (forfait de 99\$ au Spa Concept de Bromont)

Catégorie «amateur»

1er prix: Françoise Turcotte, du Canton de Granby (acquisition de sa toile au montant de 250\$ par la Caisse populaire de Bromont) **(à droite sur notre photo)**
2e prix: Pierre Bellefeuille, de Granby (bourse de 100\$ du Jardin Marisol)
3e prix: Danielle Laplante, de St-Thomas d'Aquin (4 billets du Parc Aquatique Bromont d'une valeur de 86\$)

Prix du Public

1er Prix: Lorraine Lapointe, de Cowansville (bourse de 150\$ d'I.B.M. Canada Ltée) **(à gauche sur notre photo)**
2e Prix: Hélène Charland, de Kingsley Falls (bon d'achat de 150\$ d'Omer De Serres)

Un arbre arrête les voleurs!

Stéphane Champagne

LAC-BROME

Un arbre tombé au beau milieu de la route serait à l'origine d'un accident survenu dans la nuit de samedi à hier, accident dans lequel deux voleurs venant tout juste de dévaliser une boutique de vêtements à Knowlton ont été blessés, dont un grièvement.

Pendant qu'ils se dirigeaient à la boutique Cold Brook où le système d'alarme avait été déclenché, les policiers de Lac-Brome ont reçu un appel les informant qu'un arbre bloquait le chemin Knowlton en direction de Mansonville.

«On lui a dit de nous attendre parce qu'il fallait qu'on réponde à l'appel du système d'alarme», a dit hier un agent de la SM de Lac-Brome.

En arrivant à la boutique de vêtements, les policiers ont constaté qu'une vitre avait été fracassée et qu'une quantité importante de vêtements avait disparue.

C'est alors qu'ils ont reçu à nouveau un appel du citoyen qui, cette fois, leur a expliqué qu'une Corsica, venait d'être impliquée dans un accident en tentant d'éviter l'arbre.

Les policiers ont aussitôt rappliquer chemin Knowlton où les deux voleurs les attendaient, la voiture pleine de vêtements encore étiquetés.

L'un des deux passagers a été légèrement blessé tandis que son acolyte, couvert de sang, souffrait de nombreuses lacerations. Il a été transporté à BMP où il repose dans un état jugé satisfaisant.

L'autre voleur, quant à lui, a subi un interrogatoire pendant une bonne partie de la nuit. Il a été relâché, racontant qu'il n'avait rien à se reprocher et que c'était l'autre qui avait commis le vol.

Si le voleur hospitalisé ne se montre pas plus coopératif avec les policiers, se sont vraisemblablement les deux suspects, originaires de Montréal, qui seront accusés ce matin à Cowansville d'introduction par effraction et de vol.

Une histoire de famille et de fortune envolée

Richard Plante

NOTRE-DAME-DE-STANBRIDGE

Àu début du siècle, quatre Québécois partis vivre aux États-Unis disparaissaient mystérieusement laissant derrière eux une immense fortune que leurs descendants tentent de récupérer depuis plus de 70 ans.

Cette histoire peu banale, Jean Simard, l'un des descendants originaires de Notre-Dame-de-Stanbridge, la raconte dans un livre intitulé *La Fabuleuse histoire de l'héritage Gagnon*.

«C'est en fait le déroulement de toutes les démarches entreprises par la famille depuis le début jusqu'à aujourd'hui pour retrouver l'héritage et résoudre l'énigme de la disparition de nos ancêtres.»

L'histoire commence en 1836 quand François-Xavier Gagnon quitte la région de Charlevoix pour s'engager dans l'armée américaine et combattre au Mexique, dans une guerre au terme de laquelle le Texas est réuni aux États-Unis.

Le gouvernement américain récompense ses soldats en leur octroyant des terres. François-Xavier Gagnon prendra possession de 160 acres en Californie.

«Il s'est avéré que c'était des terrains aurifères et des cousins éloignés de François-Xavier, Élois, Gilbert et Pierre Gagnon sont allés le rejoindre», raconte Jean Simard.

Les quatre cousins auraient accumulé des millions de dollars mais vers 1900, ils ont tous disparus sans laisser de traces et sans que leurs frères et sœurs pas plus que les futurs descendants ne puissent jamais éclaircir le mystère.

«C'est surtout à partir de 1920 que les descendants ont entrepris des démarches pour récupérer l'héritage, des démarches qui se sont poursuivies de génération en génération jusqu'à aujourd'hui auprès du gouvernement américain qui ne semble toutefois pas prendre l'affaire au sérieux», indique Jean Simard.

Certains membres de la famille sont allés jusqu'à engager un investigateur pour tenter de faire la lumière sur cette histoire, un travail toujours en cours.

«De notre côté, nous avons manifesté devant l'ambassade des États-Unis à Ottawa et jusqu'à Washington mais sans succès», rapporte M. Simard.

Ce dernier admet que les documents légaux font défaut et que les demandes des descendants des cousins Gagnon, qui seraient quelques milliers au Québec, reposent sur des lettres, des notes et des articles de journaux principalement.

Quoi qu'il en soit, l'histoire suit son cours. Les descendants n'ont pas abandonné leurs espoirs de mettre la main sur l'héritage des cousins Gagnon. En attendant de connaître le dénouement, on peut toujours lire *La fabuleuse histoire de l'héritage Gagnon*.



La Fabuleuse histoire de l'héritage Gagnon raconte les démarches entreprises par les descendants de quatre Québécois qui auraient fait fortune aux États-Unis au siècle dernier.

loto-québec



Tirage du
97-08-02

1 7 14 16 32 41

Numéro complémentaire: 24

GAGNANTS	LOTS
6/6 5	422 538,10 \$
5/6+ 16	39 612,90 \$
5/6 336	1 509,00 \$
4/6 18 538	52,40 \$
3/6 320 233	10,00 \$

Ventes totales: 16 506 026,00 \$
Prochain gros lot (approx.): 2 000 000,00 \$



Tirage du
97-08-02

8 11 16 20 34 36

Numéro complémentaire: 12

GAGNANTS	LOTS
6/6 0	1 000 000,00 \$
5/6+ 1	12 167,40 \$
5/6 11	737,40 \$
4/6 890	42,50 \$
3/6 14 008	5,00 \$

Ventes totales: 531 736,00 \$
Gros lot à chaque tirage: 1 000 000 \$



Tirage du
97-08-01

4 5 20 24 37 40 47

Numéro complémentaire: 33

GAGNANTS	LOTS
7/7 0	7 000 000,00 \$
6/7+ 2	63 487,50 \$
6/7 48	2 314,60 \$
5/7 2 724	145,60 \$
4/7 57 365	10,00 \$
3/7+ 52 033	10,00 \$

Ventes totales: 6 900 990,00 \$
Prochain gros lot (approx.): 8 500 000,00 \$
Prochain tirage: 97-08-08



Tirage du
97-08-02

5 6 16 20 24
27 32 39 42 43
44 50 51 62 63
64 65 67 68 69

Numéro complémentaire: 3

4 713 9683



Tirage du
97-08-02

3 4
713 9683

Numéro complémentaire: 3

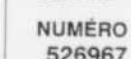
4 441 3738



Tirage du
97-08-01

NUMÉRO
566897

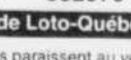
LOT
100 000 \$



Tirage du
97-08-02

NUMÉRO
526967

LOT
100 000 \$



Tirage du
97-08-03

NUMÉRO
532970

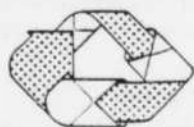
LOT
100 000 \$

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

PAPETERIE

L'ÉCOLOGIE



C'EST LA RENTRÉE!

TOUT pour votre matériel scolaire

À MEILLEUR PRIX

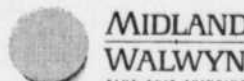
166 Cowie 2e étage
Granby 777-7747



Stephen Burlton

B. Sc. Econ., Conseiller financier
Tél: 776-1408

Stratégies de placement selon votre profil et vos objectifs, appuyées par un service professionnel et attentif.



LE SENS DES VALEURS «BLUE CHIP»^{MC} est une marque de commerce de Capital Midland Walwyn Inc. Membre du Fonds canadien de protection des épargnants.



Pourquoi nos cousins veulent émigrer au Québec

PARIS
Associated Press

Partir au Québec. Sur un coup de cœur, pour changer de vie dans la patrie des grands espaces, de l'écologie et des vraies valeurs. Comme une Amérique qui parlerait français... Ce sont les motivations des candidats au départ, Jean-Luc qui a reçu le feu vert, ou Henri qui doute.

Pour Jean-Luc Chaignon, 29 ans, commercial dans l'immobilier près du Mont Saint-Michel, le rêve québécois

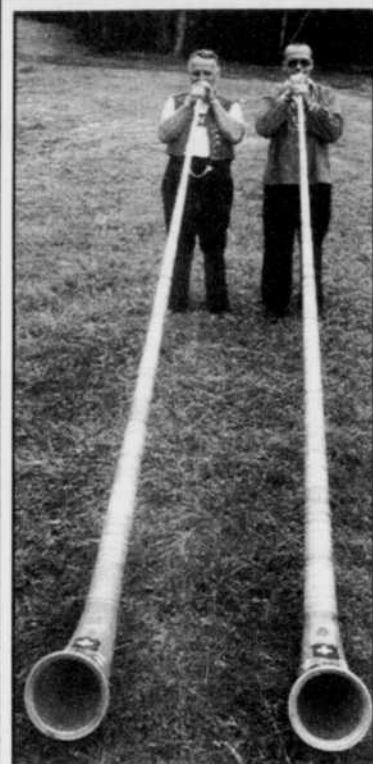
relaye celui de l'Amérique, qu'il traîne «depuis tout petit». Deux voyages dans la Belle Province, et il «ne peut plus se passer de l'accent».

Depuis, parce qu'on est un peu serré en France», il a fait une demande. Qui vient d'être acceptée, à l'issue d'un entretien sur sa motivation. Jean-Luc a un CAP de dessin industriel, un CV qui enchaîne «pas mal de boulots à droite à gauche», puis un bac tardif dans la vente.

Il va quitter un travail sûr pour un Québec où il n'a pas de pistes. Sans s'inquiéter, car il sait que son profil

de polyvalent qui ne rechigne pas à la tâche trouvera preneur. Lui reste désormais à économiser les 8500\$ requis comme pécule de départ... Et à passer outre ses quelques regrets: de France, ne lui manqueront que les soirées techno, et son petit neveu qu'il ne verra pas grandir...

Henri Ové, tailleur de pierre âgé de 31 ans, admet, lui, être plus «réveur» qu'émigrant sérieux: «Volontaire pour tout ce qui est départ», c'est sous l'influence de son ami Youssef qu'il s'est lancé.



Pas de fête suisse sans que l'on entende résonner le cor des Alpes.

Stéphane Champagne

SUTTON

Le village de Sutton avait des allures helvétiques tellement il y avait de drapeaux rouge et blanc accrochés samedi à chacun des poteaux électriques. Encore plus qu'il ne peut y avoir d'affiches en pleine campagne électorale!

C'est qu'on y célébrait le 70^e anniversaire de fondation de la Confédération helvétique, ou si vous préférez, de la Suisse.

«Moi je viens ici, car j'aime rencontrer des gens de mon pays et je vais régulièrement dans les fêtes suisses», explique Edward Koller, un résident de Greenfield Park, originaire du canton de Lucerne en Suisse.

Comme lui, ils étaient plus de 2000 personnes (originaires de Suisse ou non) à s'être réunies, malgré un temps plutôt maussade, au chalet Altitude 400 du centre de ski Sutton, où l'ambiance unique donnait l'impression de se trouver au cœur des Alpes.

La musique et les costumes folkloriques, de même que les nombreuses activités organisées tout au long de la journée venaient d'ailleurs renforcer cette impression.

Yo dlo hi hi

Pendant que deux lutteurs s'affrontaient dans une arène remplie de bran de scie pour un match de lutte suisse qu'Edward Koller prenait soin d'expliquer au représentant de *La Voix de l'Est*, une chorale de Jodler (les fameux yo dlo hi hi) entonnait quelques chants tyroliens.

Puis, un peu plus tard, un père et son fils, en costume folklorique ont fait résonner leur Cors des Alpes, ces grands instruments à vents, long d'une dizaine de pieds.

«On s'en servait pour communiquer autrefois, mais aujourd'hui c'est plus une tradition qu'autre chose», raconte Hans Metzger fils, originaire du canton de St-Gall, que lui

Premier de CLASSE



La rentrée scolaire du 4 au 24 août

Présentez-vous au kiosque de
la rentrée avec une facture*
d'un marchand des Galeries
et recevez

GRATUITEMENT



Crayons à mines HB



Effaces

Règles



Étuis à crayons

* Les achats doivent être faits du 4 au 24 août 97 et le montant des factures de 15 \$ et plus (avant taxes)

Quantités limitées



Plus que jamais!



**Les Galeries
de Granby**



100 BOUTIQUES & MAGASINS • RESTAURATION SUR PLACE
3 SALLES DE CINÉMA • K-MART • SEARS • HART • IGA
ET PLUS

L143735

Sutton changée en petite Suisse

et sa famille ont quitté il y a une quinzaine d'années pour venir s'installer dans la région de Drummondville.

Les nombreux kiosques où il était possible de se procurer de la saucisse ou des pâtisseries à peu de frais ont également fait le bonheur des plus gourmands.

Plus tard en soirée, l'hymne national suisse a été chanté et tous se sont réunis autour d'un énorme feu de joie (le feu du 1er août, qui est en fait la date réelle de la fête nationale helvétique).

De nombreux orchestres suisses venus expressément d'Europe (on parle d'au-delà de 500 artistes selon les organisateurs) ont fait chanter et danser tout le monde jusqu'aux petites heures dimanche matin.

Un succès

Selon Hans Bieri, principal organisateur de l'événement, la fête de samedi a été couronnée de succès. «On attendait environ 3000 personnes, mais avec le temps qu'il fait aujourd'hui (samedi) on va quand même se rendre jusqu'à 2000», dit-il.

Originaire du canton de Berne, M. Bieri se dit également satisfait du fait que de plus en plus de Québécois s'intéressent à la fête nationale Suisse qui, selon lui, en était à sa 15e édition à Sutton.

Des gens de Saint-Hubert rencontrés sur place ont avoué être venus à Sutton pour en connaître davantage sur la Suisse, pays auquel on associe illico les banques et le chocolat.

«On aime bien la musique tyrolienne et on veut en apprendre plus sur le pays. On a un voisin à Saint-Hubert qui vient de la Suisse et ils nous a dit de venir faire notre tour», raconte l'un d'entre eux.



La fête des Suisses fut une réussite, samedi, à Sutton. Hans Bieri (photo ci-dessous), principal organisateur de l'événement n'en était pas peu fier.
photos Richard Chagnon



Le cuir.
de vos
fauteuils
agonise?

Nous recolorons et réparons les cuirs usés ou abîmés. Évaluation gratuite, travaux garantis et réparation à votre domicile. Prenez rendez-vous en composant le 776-6382 du lundi au samedi.

lessard & langlois
ÉBÉNISTES

1
JOUR

**POUR
PRENDRE
L'HABITUDE
DE DIRE
BONJOUR**

JEAN COUTU

L139782

CG
CIVISME GRANBY

168, rue Principale
Granby
372-6666

751, rue Principale
Granby
375-5596

L'alternative

Centre de médiation
Me Doris Laverdière, notaire
Médiatrice familiale accréditée

Divorce • Séparation • Révision d'entente

20 Allée du Lac, Granby J2G 9L9
(514) 375-8882 Téléc. : (819) 839-3254

L142806

Le petit nouveau
c'est pour bientôt!

IOI
CLASSIQUE ROCK

L142851

SILENCIEUX GRANBY INC.
378-6306

Depuis 35 ans

SILENCIEUX GARANTI
tant que vous êtes propriétaire

FREINS ET AMORTISSEURS
(nord-américains et importés)

**INSPECTION
GRATUITE**

17, rue St-Jude, Granby

EARLINE

SILENCIEUX

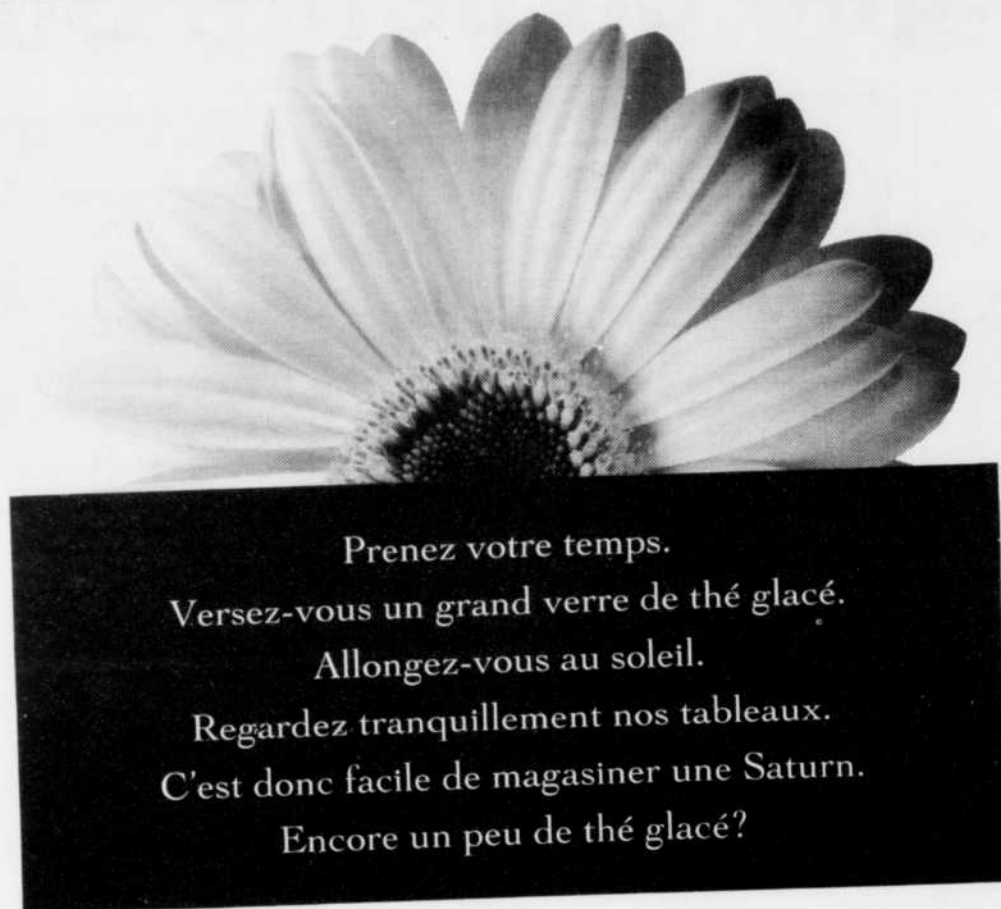
SYSTEME D'ÉCHAPPEMENT
GARANTIE NATIONALE

Meilleurs prix
garantis

Claude Poirier
propriétaire

L143282

LA VOIX DE L'EST — lundi 4 août 1997



Prenez votre temps.
Versez-vous un grand verre de thé glacé.
Allongez-vous au soleil.
Regardez tranquillement nos tableaux.
C'est donc facile de magasiner une Saturn.
Encore un peu de thé glacé?

Prenez votre temps, regardez, comparez, réfléchissez, prenez encore votre temps, faites vos calculs : l'été est trop court pour s'énervier. C'est comme ça que Saturn voit les choses l'été..., l'automne, l'hiver et le printemps. Pas de pression, pas de marchandage, pas de stress, juste du temps, tout le temps dont vous avez besoin pour faire le meilleur choix. C'est la façon Saturn de faire les choses tout autrement. Bonne Saturn et bonnes vacances!



Pour faire tout autrement

La Saturn SL1 1997 (Boîte de vitesse manuelle)	
Vos paiements mensuels*	Votre versement initial ou échange équivalent
174 \$	2000 \$
204 \$	1000 \$
234 \$	0 \$

La Saturn SW1 1997 (Boîte de vitesse manuelle)	
Vos paiements mensuels*	Votre versement initial ou échange équivalent
200 \$	2000 \$
230 \$	1000 \$
261 \$	0 \$

La Saturn SC1 1997 (Boîte de vitesse manuelle)	
Vos paiements mensuels*	Votre versement initial ou échange équivalent
189 \$	2000 \$
220 \$	1000 \$
250 \$	0 \$

234 \$/mois*

Bail de 36 mois. Boîte de vitesse manuelle.
0 \$ comptant ou 15 403 \$†
(transport inclus)



261 \$/mois*

Bail de 36 mois. Boîte de vitesse manuelle.
0 \$ comptant ou 16 113 \$†
(transport inclus)



250 \$/mois*

Bail de 36 mois. Boîte de vitesse manuelle.
0 \$ comptant ou 16 483 \$†
(transport inclus)



* Ces mensualités sont calculées sur un bail de location de 36 mois et comprennent le transport (455 \$). Par contre, l'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas incluses. À la signature du contrat, un premier versement (selon les tableaux ci-haut) plus taxes ainsi qu'un dépôt de garantie de 300 \$ vous seront demandés. Par ailleurs, le versement initial à payer sera selon l'option choisie. Pendant la durée du bail, le kilométrage qui vous est alloué est de 60 000 km et chaque kilomètre supplémentaire ne vous coûtera que 8 cents (basé sur un programme de bas kilométrage). Voyez votre détaillant Saturn pour un plan de location qui tient compte d'un versement initial et des mensualités convenant à votre budget. PDSF. Les détaillants peuvent fixer un prix moindre. Les frais d'acquisition de 350 \$ sont inclus.

Saturn Isuzu de Granby
1348, rue Principale
Granby
378-1404

Saturn Saab Isuzu de Sherbrooke
4880, boul. Bourque
Rock Forest
823-1400

Saturn Isuzu de Drummondville
1325, boul. St-Joseph
Drummondville
474-4270

N602900

Mort d'un grand romancier américain

KANSAS CITY, Missouri
Associated Press

L'écrivain et aventurier américain William S. Burroughs, grande figure de la «Beat Generation» dans les années 50 et auteur notamment du roman hallucinatoire «Le Festin Nu» (Naked Lunch), est mort samedi à l'âge de 83 ans.

Le romancier homosexuel, considéré par son confrère Norman Mailer comme l'écrivain le plus doué de sa génération, s'est éteint samedi soir dans un hôpital de Lawrence, au Kansas, après avoir été terrassé la veille par une crise cardiaque, a précisé son agent new-yorkais et ami Ira Silverberg.

«Après la disparition de William Burroughs, il ne nous reste que peu de grands écrivains américains. Sa présence sur la scène littéraire américaine était sans égale», a-t-il commenté.

Né en 1914 à Saint-Louis, dans le Missouri, William Seward Burroughs se fait connaître en 1959 avec «Le Festin Nu», roman basé sur son expérience personnelle, dans lequel il décrit un monde souterrain en lutte contre une société industrielle et autodestructrice.

Salué comme une oeuvre d'exception, ce roman provocateur, écrit sous l'empire de la drogue, a aussi été qualifié d'obscène et de contraire aux règles de la prose classique. Rédigé dans un style d'écriture automatique, ponctué de transitions brusques et découpé en chapitres sans ordre narratif, «Le Festin Nu» a surtout dérouté en raison de sa pornographie et de sa violence.

Le livre fera l'objet d'un procès pour obscénité, finalement remporté en appel par ses éditeurs à Boston, ce qui lui permettra d'être publié aux États-Unis en 1962.

AGENDA

Aujourd'hui

Billard à 18h et pétanque à 18h45 organisés par le Club d'âge d'or Princesse inc..

Comptoir familial Éco-fil du lundi au vendredi de 9h à 17h, au 200 rue Paré à Granby.

Comptoir vestimentaire d'Entraide St-Eugène, du lundi au vendredi de 9h à 17h, au 215 Robinson sud à Granby.

Le groupe «Courtoisie Al-Anon» se réunit à 13h45, au sous-sol de l'église Notre-Dame, salle 3.

Le groupe Al-Anon «Harmonie» se réunit à 20h, au sous-sol de l'église Ste-Thérèse à Cowansville.

Vente de vêtements usagés au Comptoir familial de Bromont, de 10h à 15h, mercredi de 13h à 20h, vendredi de 10h à 15h, au 1934 boul. Pierre-Laporte.

Comptoir d'économie de L'AFÉAS de St-Pie de 13h à 16h, mardi 19h à 20h30, au 141 rue de la Présentation.

À NE PAS

Repeater

Claude Carignan avait bien hâte de revenir à son bureau la semaine dernière. Ses vacances: mardi et mercredi, golf; jeudi, journée des gageures et, vendredi, passage à la banque... Mais Claude n'a pas voulu nous dire s'il passait au cash ou s'il faisait du cash avec ses gageures!

Notre bon ami Daniel Lavallée du Camping Carroussel passe beaucoup de temps sur le site afin de rencontrer ses nombreux visiteurs. De nombreux travaux ont été exécutés au cours des premières semaines de l'été pour le bénéfice des campeurs...

On se pose sérieusement la question: Christine Gaucher a-t-elle perdu le sens d'orientation dans sa propre ville? Christine ne se souvenait plus de l'adresse du restaurant de Michel Pelland, «La Maison de chez Nous», et, surtout, de la rue Mountain! C'est vrai que ce soir-là, on fêtait l'anniversaire de Nathalie St-Jean. Les excuses peuvent être nombreuses, mais on demande à Sylvain de remettre une carte de ville à Christine le plus tôt possible.

Stéphane Brosseau possède de nombreux talents... même celui de peintre. A ne pas confondre, cependant, avec un peintre exposant ses oeuvres dans un musée. Il s'agit plutôt de celui qui veut aider pour bien faire. Ce fut le cas récemment lorsque Guy Choinière a décidé de rechanger les couleurs de la salle à manger et de toucher au nettoyage du sous-sol. Les fils d'araignées, Stéphane y connaît ça! A propos, la couleur «Tomahak» va très bien dans la salle à manger.

Martin Huppé voit les choses en grand et c'est peu dire! Martin a de grands projets pour les prochains mois: construction, rénovation, embellissement... tout y passe! C'est à se demander si Martin n'entrevoit pas une carrière dans ce domaine au moment de sa retraite. Il se trouve cependant un peu jeune pour y penser tout de suite.

Gérard Barré, son épouse et un couple d'amis ont été vu chez l'antiquaire Jean-Guy Gelineau. Pour le couple Barré, une visite dans ces lieux demeure un moment de grands souvenirs. Et aujourd'hui, de jeunes couples recherchent ces belles vieilles antiquités remises depuis quelques bonnes années...

an-Marie Boissonneau est très occupé depuis son retour de Denver. Il passe encore plusieurs heures à expliquer à son fils le sens de toutes les histoires qu'ils ont entendu lors de cette fin de semaine. Lourde tâche pour un père...

Éric Dupuis, de Nautilus Cardio, est un gars qui sait recevoir son monde. Vacances ou pas, lui il est prêt à tout pour satisfaire ses clients et avec le sourire à part ça...

Mario Limoge, directeur du Zoo de Granby, est heureux du déroulement de la saison. Si la tendance se maintient, il y aura augmentation du nombre des visiteurs cette année.

Mario et Denise Gaudreau, de la gang des Cantons du Manoir des Maléfices, sont déjà à penser à tous les accessoires qu'ils auront besoin pour leur Manoir. Juste à les entendre parler, ça donne des frissons.

Quand Serge Patenaude sonne, ne vous en faites pas, ce n'est pas lui, mais bien son cellulaire dissimulé à quelque part dans l'une de ses poches...

On a entendu dire que Michel Proulx, de la Tabagie William, sera impliqué dans la plus grande fête de l'Halloween que Granby n'ait jamais connue. Ce que nous ne savons pas, c'est en quoi il sera déguisé...

Josée Archambault, de la SIDA, est très satisfaite de la Fête des Mascottes. Sûrement un événement qui risque de prendre encore plus d'ampleur l'an prochain.

Le couturier Jean Gamache habille des grandes personnalités non seulement de Granby, mais également de partout au Québec. On nous dit qu'il habille jusqu'au premier ministre Lucien Bouchard. Patrick St-Laurent, de Nautilus Cardio, est un gars propre, propre, propre. Tous les matins, à partir de 6h30, on le voit avec un linge et du détergent nettoyer partout. Imaginez comme ça doit être étincelant chez lui!

Et bien oui! Vous ne l'avez pas imaginé, Marcel Maheu porte bien une pagette. Il a tellement de choses à faire et il y a tellement de gens qui désirent le rejoindre qu'il n'avait même plus le choix. Et après tout, c'est normal, les gens occupés en ont tous une.

BONNE FÊTE

Joyeux anniversaire à Francine Massé, de Granby; France Beauregard, de Farnham; Julie Dérago, de Cowansville; Sébastien Chagnon, de Ste-Anne-de-la-Rochelle; Réal D'Arcy, de Granby;

Robert Plante, de Granby; Gérard Houde, de Granby. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h00, au 375-4555.)

ERRATA

L'erreur suivante s'est glissée dans le cahier d'annonces intitulé «Aubaines brûlantes».

Page 16 : Pneus Motomaster LE toute saison. Il aurait dû être mentionné que toutes les dimensions peuvent ne pas être offerts dans tous les magasins.

Veuillez nous excuser des inconvénients que ceci peut vous causer.

L143032 cnote332-1997 Toutes zones

Le petit nouveau
c'est pour bientôt!

IO5
CLASSIQUE ROCK

L143300

Raison de plus de joindre l'équipe Honda.

ACCORD



Vous avez le choix : coupé sportif ou berline raffinée, y compris la EX-R à moteur VTEC, la berline V6 et les modèles SE édition spéciale.

L'Odyssey de Honda peut accueillir six ou sept personnes en tout confort. Spectaculaire!

ODYSSEY



BERLINE CIVIC



Grâce à son entretien facile et à sa consommation étonnamment basse, vous ne visiterez pas souvent la ligne des puits.

Accord, berline Civic et Odyssey. À un tel taux, vous êtes gagnant sur toute la ligne.



TOUTE UNE AUTO. TOUT UN TAUX.

3,8%

FINANCEMENT D'USINE MAXIMUM DE 60 MOIS OFFERT POUR

TOUTES LES ACCORD, BERLINES CIVIC ET ODYSSEY 1997 NEUVES.

OFFRE D'UNE DURÉE LIMITÉE

* Offre financement d'achat faite par Honda Canada Finance Inc. pour une durée limitée et sur acceptation du crédit. Programme de financement à 3,8% portant sur toutes les berlines Civic, les Accord, et les Odyssey 1997, pour des termes de 24, 36, 48 ou 60 mois. Exemple de financement : 20 000 \$ au taux annuel de 3,8 % = 449,79 \$ par mois pendant 48 mois. Coût de l'emprunt : 1 589,92 \$; coût total : 21 589,92 \$. Un versement initial pourrait être exigé. Informez-vous auprès du concessionnaire.



Réal Chagnon Stéphane Auclair Daniel Favreau Gilles St-Laurent Guy Larose John Dubois Denise Sirois
Président Directeur des ventes Représentant Représentant Représentant Représentant Directrice commerciale

La maison du service

Chagnon HONDA

1711 Principale, Granby 378-9963

HONDA

L142859

CONÇUES ET CONSTRUITES SANS CONCESSION



LA VOIX DE L'EST — lundi 4 août 1997

9

LA VENTE LA PLUS PERCUTANTE DE L'ANNÉE EST DE RETOUR!

LA VENTE GOLOSSALE



CHRYSLER



OPTION A: VOUS LOUEZ UNE NEON.

299\$* PAR MOIS
COMPTANT INITIAL DE 299\$

LOCATION
TERME DE
30
MOIS

- TRANSPORT INCLUS
- TAXES INCLUSES
- PAS DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ

NEON DODGE/PLYMOUTH 1997

Ensemble 22D:

- Moteur 2 litres à 16 soupapes et 132 chevaux
- Climatiseur
- Transmission automatique
- Deux sacs gonflables
- Radio AM/FM stéréo
- Console centrale
- Plus 36 caractéristiques de série



OPTION B: VOUS ACHETEZ UNE NEON.

14 274\$**



CHRYSLER INSCRIRA VOTRE NOM SUR LE SENTIER TRANSCANADIEN!

Chrysler est l'un des commanditaires fondateurs du projet de Sentier Transcanadien. Ainsi, au moment de l'achat ou de la location de n'importe quel véhicule Chrysler en juillet, août et septembre, nous achèterons un mètre du Sentier de votre part et nous afficherons votre nom de façon permanente dans le pavillon de votre choix bordant le Sentier. Passez voir votre concessionnaire Chrysler.

Association publicitaire
des concessionnaires Chrysler Inc.



* Tarif mensuel établi d'après la description du véhicule ci-haut. Terme de 30 mois. Comptant initial ou échange équivalent. Toutes remises incluses. Taxe sur le climatiseur incluse. Immatriculation et assurances en sus. Sous réserve de l'approbation de Crédit Chrysler Canada Ltée. Le premier versement sera exigé. Location pour usage personnel. Rachat non requis. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 51 000 km, au taux de 9¢ le km. Offre d'une durée limitée, chez les concessionnaires participants.

** Taxe sur le climatiseur incluse. Transport, immatriculation, taxes et assurances en sus. Offre d'une durée limitée. Détails chez les concessionnaires participants.

Ces offres sont mutuellement exclusives et ne peuvent être combinées à aucune autre. Le concessionnaire peut louer ou vendre à un prix moindre. Jusqu'à épuisement des stocks.

FARNHAM

L'usine de Domco à Farnham, chef de file canadien du couvre-sol vinylique (préart), est au centre d'une guerre entre géants depuis le printemps dernier.



RICHARD PLANTE

Les affaires roulent comme sur des roulettes dans cette entreprise qui a investi quelque 12 millions de dollars au cours des dernières années pour moderniser ses équipements.

Il y a un an, Armstrong, une compagnie américaine qui oeuvre dans un secteur connexe, les tuiles résidentielles et commerciales, a entrepris des discussions avec l'actionnaire principale de Domco, la Société française Sommer Allibert (57% des parts) dans le but d'acquérir l'usine de Farnham.

Armstrong est un joueur majeur dans l'industrie du couvre-sol et autres articles d'aménagement intérieur. La compagnie possède une usine de tuiles à Montréal depuis 50 ans et plusieurs autres aux États-Unis.

Ses ventes totales pour la dernière année se chiffrent à 2,1 milliards et ses bénéfices à 216 millions. La compagnie, selon Normand Vandal, vice-président à la fabrication d'Armstrong Canada, dispose de plusieurs centaines de millions à investir pour l'amélioration des techniques de production.

Armstrong, qui voit d'immenses possibilités de croissance avec l'acquisition de Domco, les deux étant complémentaires, a présenté une offre à la Société française en juin dernier: 23\$ l'action soit une prime de 56% par rapport à sa valeur sur le marché boursier. Total de la transaction: 488 millions canadiens.

L'offre a toutefois été refusée et deux jours plus tard, Sommer Allibert signifiait son intention de fusionner ses activités de revêtement de sol avec Tarkett AG d'Allemagne, un concurrent d'Armstrong.

C'était le début d'une bataille financière et juridique fort complexe car Armstrong refuse d'abandonner. La compagnie convoite toujours Domco et elle a décidé de mettre ses cartes sur la table.

Armstrong a donc entrepris une opération publique pour faire valoir son point de vue d'où la visite de M. Vandal, de Harrison C. Goff premier vice-président de la division revêtement d'Armstrong Worldwide et de Ken Cavanagh du cabinet de relations publiques National aux bureaux de La Voix de l'Est la semaine dernière.

Avantage stratégique

Si Armstrong tient tant à acquérir Domco, c'est qu'elle y voit une opportunité d'expansion pour les deux entreprises.

«Les deux sont complémentaires, explique Normand Vandal.

Armstrong joue toutes ses cartes pour acquérir Domco



Harrison C. Goff, Normand Vandal et Ken Cavanagh sont venus expliquer les raisons qui amènent la compagnie Armstrong à se battre pour faire l'acquisition de l'usine Domco de Farnham.

photo Alain Dion

Domco vend aussi des tuiles mais il doit les importer des États-Unis alors qu'Armstrong en fabrique à Montréal. Une association stratégique des deux entreprises permettrait de fournir le marché canadien, de réduire les importations et d'accroître les exportations.

Selon Harrison C. Goff, une telle alliance profiterait aux usines de Farnham et de Montréal qui fonctionneraient à pleine capacité. «Unifier Domco et Armstrong fait

partie de notre plan d'affaires qui vise une augmentation de la production. Cela créera de nouveaux emplois», assure-t-il.

En outre, Armstrong, qui a investi 27 millions à son usine montréalaise pour améliorer sa technologie, notamment en matière environnementale, et pour réduire ses coûts de production, se dit prête à faire la même chose à Farnham.

«Nous avons et l'argent et la

technologie pour assurer la croissance de nos usines alors qu'une fusion entre Sommer Allibert et Tarkett AG entraînera un haut niveau d'endettement», affirme M. Normand Vandal.

En présentant publiquement ses intentions d'affaires, Armstrong espère faire tourner le vent en sa faveur. Son offre de 23\$ l'action vient à échéance le 15 août prochain, une offre qu'étudie présentement un conseil spécial de Dom-

co qui soumettra des recommandations au conseil d'administration.

Le scénario idéal pour Armstrong serait que le conseil d'administration de Domco recommande aux actionnaires d'accepter son offre et que Sommer Allibert change son fusil d'épaule. Une autre possibilité serait que Domco émette de nouvelles actions de façon à ce que Armstrong puisse devenir actionnaire majoritaire.

Des kilomètres de voies ferrées à vendre

MONTREAL
Presse canadienne

La Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada (CN) a fait savoir récemment qu'elle souhaitait se départir de près de 500 kilomètres de son réseau entre Moncton, au Nouveau-Brunswick, et Mont-Joli, au Québec.

Ce réseau, également connu sous le nom d'Intercolonial Railway, dessert d'importants expéditeurs des secteurs minier et papeter. Il sert également d'itinéraire à Via Rail pour assurer le transport des voyageurs dans les Maritimes.

«Ce réseau constitue un bon candidat à l'exploitation comme chemin de fer d'intérêt local», a

déclaré le président-directeur général du CN, Paul Tellier.

La vente, que le CN s'attend à compléter d'ici à la fin de l'année, aura des répercussions pour 107 membres du personnel du transporteur, a indiqué ce dernier. Ceux-ci pourront profiter notamment d'un transfert au sein de la compagnie ou d'une retraite anticipée, ou encore recevoir des indemnités de cessation d'emploi.

Par ailleurs, le CN continuera d'exploiter le National Transcontinental Railway, entre Moncton et Saint-André Jonction.

D'autres services ferroviaires exploitent des lignes à faible densité de trafic dans les Maritimes, notamment la «Cape Breton and Central Nova Scotia Railway», entre Truro et Sydney, en Nouvelle-Ecosse.

ÉCONO-BRÈVES

Entreprises recherchées

GRANBY — Des journalistes et des opérateurs en production sont à la recherche d'entreprises dans la région pour y effectuer leur stage (non rémunéré) du 1er au 26 septembre prochains. Ils recherchent des entreprises manufacturières: transformation du métal et du bois, caoutchouc et plastique, électrique et électronique, imprimerie, textile, aliments et boissons. Les candidats ont reçu une formation dans les domaines suivants: contre de la qualité, lecture de plan, SIMDUT/Santé et sécurité, usinage de base, entretien préventif mécanique, industriel, hydraulique et pneumatique et automate programmable. L'entreprise n'a aucun document à compléter. Pour plus d'informations, contactez François Lallier au 263-8822.

TORONTO
Presse canadienne

Le groupe Hollinger Inc. est disposé à acheter un important bloc d'actions Southam si celles-ci sont offertes au prix courant du marché, dit Conrad Black.

Mais les actionnaires de la chaîne de journaux canadiens font mieux de ne pas compter sur une autre offre générale pour les actions minoritaires Southam, a déclaré vendredi M. Black, président et actionnaire majoritaire de Hollinger.

«Certains milieux se réjouissent, et d'autres s'inquiètent en croyant que nous sommes prêts à tout pour obtenir ces actions» (minoritaires), a déclaré M. Black aux médias. «Ce n'est pas du tout notre intention.»

Le groupe Hollinger, par l'in-

Southam intéresse Hollinger au prix courant du marché

termédiaire de Hollinger Canadian Publishing Holdings Inc., a augmenté le mois dernier de 50,45 à 58,6 pour cent sa participation dans la chaîne Southam de Toronto.

Mais son offre de 23,50 \$ au comptant et en actions n'a pas atteint son objectif, qui était d'obtenir 100 pour cent des actions minoritaires.

Le titre Southam a perdu 25 cents vendredi pour clôturer à 25 \$ à la Bourse de Toronto — prix qui tient compte de l'attente d'une autre offre générale et «de

transactions fictives entre les institutions qui ont refusé notre offre», a déclaré M. Black.

Le groupe Hollinger peut vivre avec sa participation dans Southam, mais il peut aussi l'augmenter au moment où il le jugera opportun, dit-il.

«Nous sommes autorisés à acheter des blocs hors-cote jusqu'à 15 pour cent au-dessus du prix courant du marché, et nous serions disposés à le faire si les blocs étaient assez importants», a dit M. Black. «Je ne crois pas que nous allions au-dessus du marché courant, mais nous pourrions le

cibler.»

M. Black précise que Hollinger s'attend à prendre une décision d'ici quelques mois concernant la possibilité de lancer un journal à Toronto.

Le groupe ne donnera suite au projet que si celui-ci respecte des «critères commerciaux stricts».

Hollinger, qui contrôle plus de la moitié des 105 quotidiens canadiens, est établi à Toronto mais ne contrôle aucun des quatre quotidiens anglophones de cette ville.



159\$*
LOCATION par mois/24 mois
Incluant entretien sans frais!

Protegé
SE



239\$*
LOCATION par mois/24 mois
Incluant entretien sans frais!

626 DX



159\$*
LOCATION par mois/24 mois
Incluant entretien sans frais!

B2300
4X2 DX

OU
3,9 %
FINANCEMENT**

Financement illimité à l'achat, jusqu'à 48 mois

UN, DEUX, TROIS, GO!
C'EST LA GRANDE
LIQUIDATION
D'INVENTAIRE 1997
CHEZ MAZDA.

Le temps ou jamais de profiter de rabais époustouffants sur la Mazda de votre choix. Passez chez votre concessionnaire Mazda dès aujourd'hui!

LOCATION
Personnalisée
MAZDA™

GO!



Les concessionnaires Mazda du Québec

mazda

EMPORTE-MOI

Visitez notre site internet: www.mazda.ca

**L'offre de financement s'applique pour un terme allant jusqu'à 48 mois à tous les modèles neufs de Protegé, de 626 et de camionnettes en stock seulement à compter du 2 juillet 1997, pour un temps limité seulement. Sur approbation de crédit de Mazda Crédit Canada inc. *Offre de location Personnalisée Mazda. Offre valable sur toute location au détail seulement basé sur 24 mois. Comptant initial ou échange équivalent, le paiement du premier mois et le dépôt de sécurité sont dus au moment de la transaction. Protegé SE (modèle D4XJ57AA10) avec comptant initial de 1 980 \$ et dépôt de sécurité de 200 \$. 626 DX (modèle F4D557AA00) avec comptant initial de 1 800 \$ et dépôt de sécurité de 300 \$. Frais de transport et de préparation avant livraison de 795 \$ pour les deux premières offres. B2300 4X2 DX (modèle X8BA57AD00) avec comptant initial de 1 900 \$ et dépôt de sécurité de 200 \$. Frais de transport et de préparation avant livraison de 1 035 \$. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Maximum de 20 000 km par an. Frais de 8 \$ le kilomètre additionnel. Certaines conditions s'appliquent. Renseignez-vous auprès des concessionnaires participants. Les véhicules en stock peuvent varier d'un concessionnaire à l'autre. *Certains restrictions s'appliquent à l'offre d'entretien. Renseignez-vous au préalable chez votre concessionnaire participant.

Gemme Auto Inc. - 1280 Rue Principale, 378-6222

En plus de trente ans de carrière, j'ai conduit toute une panoplie de voitures exotiques, depuis les Ferrari les plus spectaculaires jusqu'aux prototypes les plus échevelés. Jamais encore toutefois un véhicule automobile ne m'avait valu autant de regards curieux, admiratifs ou intrigués que le NEV, la voiturette électrique de Bombardier.



JACQUES DUVAL

Depuis ses phares souriants jusqu'à son arrière tronqué, le NEV est un petit chef-d'oeuvre du genre mis en valeur par une robe pastel chic et choc.

Bien des observateurs se sont empressés de classer ce nouveau produit de Bombardier comme une voiturette de golf «glorifiée». Erreur... Dans sa version civile, le NEV (pour «Neighborhood Electric Vehicle») il peut s'aventurer en dehors des verts sans son conducteur n'ait l'air d'un golfeur égaré.

C'est un véhicule à pollution zéro qui respecte les récentes normes californiennes en la matière. Son moteur électrique capable de générer entre 5,3 et 20 chevaux selon le besoin est alimenté par un groupe de 6 batteries 12 volts au plomb-acide donnant une autonomie d'une quarantaine de kilomètres.

Le changement de la batterie est un jeu d'enfant, compte tenu que le chargeur de 120 volts est intégré à la voiture. On branche le fil sur la même prise qu'un chauffe-bloc moteur et le tour est joué. On peut donc dire adieu à Pétro-Canada et à ses semblables sans pour autant enrichir Hydro Québec puisque la recharge des batteries ne tire que 10 ampères, soit approximative-

ment l'énergie requise pour faire fonctionner un aspirateur.

Le NEV n'a pas besoin non plus de boîte de vitesses et c'est la clé de contact qui contrôle les positions D et R (pour la marche avant la marche arrière).

Un design brillant

En deux minutes, on est déjà familier avec le fonctionnement du NEV. Celui-ci est d'une telle facilité d'utilisation que la lunette arrière en plastique et les toiles latérales qui protègent des intempéries s'installent en un clin d'oeil sans aucun livre d'instructions.

Le design est brillant à plusieurs points de vue quoiqu'il y aurait lieu de resserrer la qualité de

construction. Dans le véhicule que j'ai essayé, le verrou du coffre à gants était défectueux, le ressort devant permettre au couvercle du coffre de rester ouvert était inopérant et on avait oublié, côté gauche, les velcros servant à fixer les toiles latérales.

D'abord conçu pour circuler dans des communautés protégées, le véhicule électrique de Bombardier peut s'aventurer en ville à l'occasion comme je l'ai fait. On doit toutefois faire preuve d'une certaine prudence compte tenu de la protection minimale dont on dispose, d'une puissance de freinage limitée par les petites roues et par le peu de bruit qui se dégage du NEV.

En revanche la tenue de route

est étonnante et, en virage, on a l'impression de prendre place dans une sorte de go-kart. Une direction rapide et l'absence de roulis permettent de négocier les virages avec beaucoup d'aplomb.

Le tableau de bord se limite à une série de voyants lumineux pour les diverses fonctions du véhicule: phares, clignotants, batteries, température, témoin de charge et le reste.

Bombardier a déjà écoulé quelques centaines de NEV sous des climats plus cléments, notamment en Floride, en Arizona et en Californie. À 7500 billets de l'oncle Sam, le prix paraît tout à fait raisonnable pour un véhicule aussi bien tourné et qui ne passe jamais inaperçu.

Bombardier NEV: la petite québécoise branchée



La voiturette électrique de Bombardier est un petit véhicule à la fois sympathique et bien conçu dont le tableau de bord, où dominent les voyants lumineux destinés à contrôler la charge des batteries.

photos Jacques Duval

FICHE TECHNIQUE

- ☐ Marque: Bombardier
- ☐ Modèle: NEV
- ☐ Carrosserie Style: voiturette électrique biplace
- ☐ Empattement: 165 cm
- ☐ Longueur: 254 cm
- ☐ Largeur: 140 cm
- ☐ Hauteur: 156 cm
- ☐ Poids: 561 kg

Groupe propulseur

- ☐ Moteur Type: électrique 72 volts
- ☐ Puissance: 4 KW (5,3 à 20 ch)
- ☐ Alimentation: 6 batteries 12 volts

PIRELLI

Sans maîtrise, la puissance n'est rien.

P400 TOURING



Garantie de kilométrage limitée : 130 000 km pour séries 75/70, 115 000 km pour séries 65/60.

PNEUS GRANBY

14 ROBINSON Sud 378-4622



VOTRE AUTO EST ACCIDENTÉE?
ELLE A BESOIN D'ÊTRE REPEINTE?
IL FAUT FAIRE QUELQUES RETOUCHES?

Pour un service de qualité
à prix raisonnable
consultez le spécialiste
en débousselage et peinture

GARAGE 500
56, rue Aristide, Granby
378-2886

ESTIMATION GRATUITE

André Labrie, prop.
À votre service depuis 1965

**Autodrome
Granby**
TOUS LES VENDREDIS
dès 20 h

• Des collisions • Des sensations • Des frissons

ENEZ ENCOURAGER VOS COUREURS PRÉFÉRÉS
Steven Paine, Luke Plante, Mike Romano, Réal Lafrance, Robert Ranger, Marco Potvin, Daniel Ruel, Normand Vogel, Claude Gagné, Gaëtan Gatien, Martin Gagné, etc.



Assistez à nos programmes et courez la chance de remporter ce magnifique prix, soit 4 places dans la loge Molson ainsi que de nombreux autres cadeaux

* Aucun achat requis. 18 ans et plus. Exemples des règlements disponibles au bureau de l'Autodrome Granby.

Consultez La Voix de l'Est de jeudi pour le programme de ce vendredi

L142303

À l'ouverture des marchés



XXM	3436
TSE 300	6851
DOW JONES	8194
OR	324.1
DOLLAR	72.55
TAUX D'ESCOMPTE	3,50

COTES REGIONALES

Avcorp	4,40
Bombardier A	32,05
Bombardier B	31,75
Consoltech	3,40
Domco	18,25
General Electric	69 1/8
IBM	104 3/4
Ivaco A	6,00
Lassonde	17,75
Imp. Quebecor	26,75
Power Corp.	38,90

DEVICES

TORONTO (PC) — Voici les taux de devises étrangères, tels que fournis par la Banque de Montréal, vendredi. Ils sont en devise canadienne. Les taux sont nominaux car ils fluctuent durant la journée et varient d'une banque à l'autre. x-Taux mensuel.

Afrique du Sud (rand)	0,3124
Allemagne (mark)	0,7413
Arabie saoudite (riyal)	0,3824
Australie (dollar)	1,0611
Autriche (schilling)	0,1092
Bohème (dinar)	3,7660
Borabode (dollar)	0,7061
Belgique (franc)	0,03705
Bermudes (dollar)	1,3974
Brisol (real)	1,3114
Bulgarie (lev)	0,00077
Caribbe (dollar)	0,5259
Chili (peso)	0,00341
Chine (renminbi)	0,1723
Chypre (livre) 2,6150	
Colombie (peso)	0,001277
Corée (won)	0,001600
Danemark (couronne)	0,2026
E.A.U. (dinar)	0,3866
Egypte (livre) 0,4186	
Espagne (peseta)	0,00918
Etats-Unis (dollar)	1,3810
Europe (ECU)	1,5163
Fidji (dollar)	1,0058
Finlande (mark)	0,2585
France (franc)	0,2198
Grèce (drachme)	0,005054
Guyane (dollar)	0,009979
Hong Kong (dollar)	0,1838
Inde (roupie)	0,00720
Indonésie (rupiah)	0,0407
Irlande (livre)	0,000552
Israël (shekel)	2,0680
Italie (lire)	0,4022
Jamaïque (dollar)	0,000793
Japan (yen)	0,00436
Kenya (shilling)	0,0235
Koweït (dinar)	0,01166
Liban (livre)	0,47300
Malaisie (ringgit)	0,000923
Malosie (peso)	0,5409
Norvège (couronne)	0,1900
Nouvelle-Zélande (dollar)	0,1863
Pakistan (roupie)	0,9215
Pays-Bas (florin)	0,0363
Philippines (peso)	0,0680
Pologne (zloty)	0,0493
Portugal (escudo)	0,0409
République dominicaine (peso)	0,007701
République tchèque (couronne)	0,0411
Roumanie (leu)	0,000192
Royaume-Uni (livre)	2,2531
Russie (rouble)	0,000245
Singapour (dollar)	0,9593
Slovaquie (couronne)	0,0409
Slovenie (tolar) 0,008316	
Suède (couronne)	0,1790
Suisse (franc)	0,9362
Taiwan (dollar)	0,0495
Tanzanie (shilling)	0,00237

ABC Oblig	10.95	voEquib	12.44	voAmr US	8.85	voAmr Lat	11.47	Rev Etrang	10.87	BAct Can	14.19	Euro Plus	11.49	ynAct Can	19.27	oEuro+	16.35	rant.																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																														
ABC Funds		Banque Montreal		nCP ALENA	14.86	nCP Amr I-A	12.14	nCP AmSPcro	11.69	nCP AmCros	12.96	nCP Cr Can	13.36	nCP Hypo	12.39	nCP Lat Am	13.94	nCP Mon S&T	13.45	nCP Mnt Pst	13.07	nCP Mnt Dev	10.63	nCP Obt Int	9.94	nCP Res	12.47	nCP Rev US	15.71	nCP SpCros	15.04	nCP Std Cr	12.76	nCP Std Ind	19.65	nCP Std Gth	16.41	nCP Std Eur	14.45	nCP Std US	14.45	nCP Std S&T	13.45	nCP Std Mnt	13.07	nCP Std Dev	10.63	nCP Std Obt	9.94	nCP Std Res	12.47	nCP Std Rev	15.71	nCP Std SpCros	15.04	nCP Std Std Cr	12.76	nCP Std Std Ind	19.65	nCP Std Std Gth	16.41	nCP Std Std Eur	14.45	nCP Std Std US	14.45	nCP Std Std S&T	13.45	nCP Std Std Mnt	13.07	nCP Std Std Dev	10.63	nCP Std Std Obt	9.94	nCP Std Std Res	12.47	nCP Std Std Rev	15.71	nCP Std Std SpCros	15.04	nCP Std Std Std Cr	12.76	nCP Std Std Std Ind	19.65	nCP Std Std Std Gth	16.41	nCP Std Std Std Eur	14.45	nCP Std Std Std US	14.45	nCP Std Std Std S&T	13.45	nCP Std Std Std Mnt	13.07	nCP Std Std Std Dev	10.63	nCP Std Std Std Obt	9.94	nCP Std Std Std Res	12.47	nCP Std Std Std Rev	15.71	nCP Std Std Std SpCros	15.04	nCP Std Std Std Std Cr	12.76	nCP Std Std Std Std Ind	19.65	nCP Std Std Std Std Gth	16.41	nCP Std Std Std Std Eur	14.45	nCP Std Std Std Std US	14.45	nCP Std Std Std Std S&T	13.45	nCP Std Std Std Std Mnt	13.07	nCP Std Std Std Std Dev	10.63	nCP Std Std Std Std Obt	9.94	nCP Std Std Std Std Res	12.47	nCP Std Std Std Std Rev	15.71	nCP Std Std Std Std SpCros	15.04	nCP Std Std Std Std Std Cr	12.76	nCP Std Std Std Std Std Ind	19.65	nCP Std Std Std Std Std Gth	16.41	nCP Std Std Std Std Std Eur	14.45	nCP Std Std Std Std Std US	14.45	nCP Std Std Std Std Std S&T	13.45	nCP Std Std Std Std Std Mnt	13.07	nCP Std Std Std Std Std Dev	10.63	nCP Std Std Std Std Std Obt	9.94	nCP Std Std Std Std Std Res	12.47	nCP Std Std Std Std Std Rev	15.71	nCP Std Std Std Std Std SpCros	15.04	nCP Std Std Std Std Std Std Cr	12.76	nCP Std Std Std Std Std Std Ind	19.65	nCP Std Std Std Std Std Std Gth	16.41	nCP Std Std Std Std Std Std Eur	14.45	nCP Std Std Std Std Std Std US	14.45	nCP Std Std Std Std Std Std S&T	13.45	nCP Std Std Std Std Std Std Mnt	13.07	nCP Std Std Std Std Std Std Dev	10.63	nCP Std Std Std Std Std Std Obt	9.94	nCP Std Std Std Std Std Std Res	12.47	nCP Std Std Std Std Std Std Rev	15.71	nCP Std Std Std Std Std Std SpCros	15.04	nCP Std Std Std Std Std Std Std Cr	12.76	nCP Std Std Std Std Std Std Std Ind	19.65	nCP Std Std Std Std Std Std Std Gth	16.41	nCP Std Std Std Std Std Std Std Eur	14.45	nCP Std Std Std Std Std Std Std US	14.45	nCP Std Std Std Std Std Std Std S&T	13.45	nCP Std Std Std Std Std Std Std Mnt	13.07	nCP Std Std Std Std Std Std Std Dev	10.63	nCP Std Std Std Std Std Std Std Obt	9.94	nCP Std Std Std Std Std Std Std Res	12.47	nCP Std Std Std Std Std Std Std Rev	15.71	nCP Std Std Std Std Std Std Std SpCros	15.04	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Cr	12.76	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Ind	19.65	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Gth	16.41	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Eur	14.45	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std US	14.45	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std S&T	13.45	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Mnt	13.07	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Dev	10.63	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Obt	9.94	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Res	12.47	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Rev	15.71	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std SpCros	15.04	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Cr	12.76	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Ind	19.65	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Gth	16.41	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Eur	14.45	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std US	14.45	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std S&T	13.45	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Mnt	13.07	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Dev	10.63	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Obt	9.94	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Res	12.47	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Rev	15.71	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std SpCros	15.04	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Cr	12.76	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Ind	19.65	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Gth	16.41	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Eur	14.45	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std US	14.45	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std S&T	13.45	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Mnt	13.07	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Dev	10.63	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Obt	9.94	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Res	12.47	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Rev	15.71	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std SpCros	15.04	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Cr	12.76	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Ind	19.65	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Gth	16.41	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Eur	14.45	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std US	14.45	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std S&T	13.45	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Mnt	13.07	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Dev	10.63	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Obt	9.94	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Res	12.47	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Rev	15.71	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std SpCros	15.04	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Cr	12.76	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Ind	19.65	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Gth	16.41	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Eur	14.45	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std US	14.45	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std S&T	13.45	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Mnt	13.07	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Dev	10.63	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Obt	9.94	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Res	12.47	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Rev	15.71	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std SpCros	15.04	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Cr	12.76	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Ind	19.65	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Gth	16.41	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Eur	14.45	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std US	14.45	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std S&T	13.45	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Mnt	13.07	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Dev	10.63	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Obt	9.94	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Res	12.47	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Rev	15.71	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std SpCros	15.04	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Cr	12.76	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Ind	19.65	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Gth	16.41	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Eur	14.45	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std US	14.45	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std S&T	13.45	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Mnt	13.07	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Dev	10.63	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Obt	9.94	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Res	12.47	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Rev	15.71	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std SpCros	15.04	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Cr	12.76	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Ind	19.65	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Gth	16.41	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Eur	14.45	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std US	14.45	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std S&T	13.45	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Mnt	13.07	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Dev	10.63	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Obt	9.94	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Res	12.47	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Rev	15.71	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std SpCros	15.04	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Cr	12.76	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Ind	19.65	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Gth	16.41	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Eur	14.45	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std US	14.45	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std S&T	13.45	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Mnt	13.07	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Dev	10.63	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Obt	9.94	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Res	12.47	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Rev	15.71	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std SpCros	15.04	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Cr	12.76	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Ind	19.65	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Gth	16.41	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Eur	14.45	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std US	14.45	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std S&T	13.45	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Mnt	13.07	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Dev	10.63	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Obt	9.94	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Res	12.47	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Rev	15.71	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std SpCros	15.04	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Cr	12.76	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Ind	19.65	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Gth	16.41	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Eur	14.45	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std US	14.45	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std S&T	13.45	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Mnt	13.07	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Dev	10.63	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Obt	9.94	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Res	12.47	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Rev	15.71	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std SpCros	15.04	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Cr	12.76	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Ind	19.65	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Gth	16.41	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Eur	14.45	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std US	14.45	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std S&T	13.45	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Mnt	13.07	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Dev	10.63	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Obt	9.94	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Res	12.47	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Rev	15.71	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std SpCros	15.04	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Cr	12.76	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Ind	19.65	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Gth	16.41	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Eur	14.45	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std US	14.45	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std S&T	13.45	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Mnt	13.07	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Dev	10.63	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Obt	9.94	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Res	12.47	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Rev	15.71	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std SpCros	15.04	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Cr	12.76	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Ind	19.65	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Gth	16.41	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Eur	14.45	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std US	14.45	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std S&T	13.45	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Mnt	13.07	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Dev	10.63	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Obt	9.94	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Res	12.47	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Rev	15.71	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std SpCros	15.04	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Cr	12.76	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Ind	19.65	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Gth	16.41	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Eur	14.45	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std US	14.45	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std S&T	13.45	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Mnt	13.07	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Dev	10.63	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Obt	9.94	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Res	12.47	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Rev	15.71	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std SpCros	15.04	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Cr	12.76	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Ind	19.65	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Gth	16.41	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Eur	14.45	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std US	14.45	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std S&T	13.45	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Mnt	13.07	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Dev	10.63	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Obt	9.94	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Res	12.47	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Rev	15.71	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std SpCros	15.04	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Cr	12.76	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Ind	19.65	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Gth	16.41	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Eur	14.45	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std US	14.45	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std S&T	13.45	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Mnt	13.07	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Dev	10.63	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Obt	9.94	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Res	12.47	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Rev	15.71	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std SpCros	15.04	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Cr	12.76	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Ind	19.65	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Gth	16.41	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Eur	14.45	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std US	14.45	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std S&T	13.45	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Mnt	13.07	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Dev	10.63	nCP Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std Std

ANNONCES

PETITES

Dès 8 h,
jusqu'à 17 h 30,*
composez
375-8888
* avant 16 h.
pour publication
le lendemain

CLAUDE FOURNIER

POUR
VOUS...

Dans la mesure où nous
sommes près l'un de
l'autre le moindre geste
devient significatif et
prend de la valeur.



La Capitale
Claude Fournier courtier
Courtier immobilier agréé

378-8461

201C414524



MICHEL MAILHOT

Agent immobilier agréé

La Capitale 378-8461

COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ



Rue Phoenix, 4 logis rénové au complet. Revenus de 15 240 \$ annuel. Très bon investissement.



Rue Elgin, duplex avec garage double, rénové avec beaucoup de cachet. Superbe aménagement, sur terrain de 27 000 pi.ca. très privé.

RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 216
FINANCES	221 à 226
LOCATION	241 à 258
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
ÉROTISME	295 - 296
EMPLOIS	301 à 306
ÉDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350
VÉHICULES AUTOMOBILES	361 à 371

Pour placer une petite annonce signalez:

375-8888

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toutes erreurs, annulations, doivent être soulignées avant 16 h pour être corrigées ou annulées le lendemain.

(lundi au vendredi)

201 PROPRIETES A VENDRE

AAAAFAUT VENDRE bungalow tout briqué avec abri auto, 3 c.c. + 1 au s.sol, armoires en chêne, asp. central, adoucisseur d'eau, etc. Remise 14x16, prix 91,500\$ nég. dans le Canton de Granby, 1174 Estelle (prendre Forand) 378-6843

ANGE-GARDIEN à la campagne, 6 1/2 pces, 31,000 pi.ca. de terrain clôturé, piscine hors-terre, écurie ou garage, 95,000\$. 293-2173

AUBAINE DUPLEX 2 x 5/2, Granby, logis du bas libre à l'acheteur, on demande seulement 64,500\$. FRANÇOIS POTVIN, La Capitale, 378-8461, 770-0887 cell.

BROMONT II, 27 DION, maison à vendre, 6 1/2 pces au bord de la rivière, bois franc, foyer, syst. d'alarme, lavage-vaiss. 375-0323

AUBAINE ST-CÉSAIRE vaste cottage, 7 c.c., grand terrain, prix de vente en bas de l'évaluation. AUCUNE OFFRE SÉRIEUSE REFUSEE! FRANÇOIS POTVIN, La Capitale, 378-8461, 770-0887 cell.

DIRECTEMENT DU PROPRIÉTAIRE DUPLEX RÉCENT

2x4 1/2, sans s.sol, 1 logis libre à l'acheteur, l'autre loué à 525\$/mois, 315 Wallace, Granby 375-9646

DUPLEX: grand 4 1/2 avec salon double; + 3 1/2 s. bains, s-sol fini, aspirateur central, piscine intérieure, 482 Desjardins Sud, face au parc Pelletier, 130,000\$ négociable. 378-3525 ou 372-9777

MAISON À VENDRE libre imm., bâtie 91, 4 c.c., 2 s. bain, armoires et escalier en chêne, plancher b.f. Faut voir! 772-2994 ou 772-5280

MAISON À VENDRE par le prop., à Roxton Pond, bungalow 1996, 3 c.c., 2 s. de bain, 2 salons, toit cathédrale, terrain 16,000 p.c., prix 71,500\$ 378-3847



105 LOGEMENTS VENDUS EN 1997

Yves Forand

375-1621 378-4120

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé

201-C409517

La Capitale

COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

Pour un service à votre mesure le choix des gens

ACHAT VENTE ÉCHANGE IMMEUBLE À REVENUS

201-C409509

201 PROPRIETES A VENDRE

PAR LE PROPRIÉTAIRE rue Roy, bungalow en brique, 3 c.c., 2 s.b., inclus lave-vaisselle et four JENN-AIR, armoires en chêne, sous-sol avec combustion lente + garage 12x24, près des écoles, 75,500\$. AGENTS S'ABSTENIR! 372-9181 ou 360-8330

AAA ATTENTION CT. SHEFFORD:

Jolie maison modulaire rénovée, avec beaucoup de cachet, 2 acres boisés d'arbres matures, grand garage, à 15 min. de Granby. Seulement 79,900\$. Parfaite pour la retraite!

ST-ALPHONSE: maison moderne située sur un magnifique terrain surélevé, boisé, très privé avec vue, 2+1 c.c., s-sol fini, piscine, tout est impeccable. Il ne reste qu'à vous y installer!!!

TERRAINS À VENDRE

CT. SHEFFORD: Terrain 22,140 p.c., voisin Ski Mont-Shefford, prêt à construire. Seulement 15,000\$.

CT. SHEFFORD: Grand terrain boisé de 64,387 p.c., près du golf et piste cyclable. Son prix 20,000\$

CT GRANBY: Près route 112, TERRAIN COMMERCIAL 44,955 p.c. À VOUS POUR 40,000\$.

NICOLE GAMACHE

Re/Max professionnel N.G. inc.

777-4550

SECTEUR DES GALERIES: maison à paliers, 3 c.c., 2 s.bain, bois franc, foyer, terrain paysager. Au 193 Bourassa. 776-6928

PRIX RÉDUIT!

TRANSFERT. Maison unifamiliale 5 1/2 pces sur le même palier, garage fonctionnel. Le tout sur un beau et grand terrain en ville, rue Dufferin. Dans les 67,775\$. Faites une offre! Pour rendez-vous: 776-6225

STE-CÉCILE DE MILTON belle propriété possédant beau terrain, 4 c.c., piscine hors-terre, remise, entrée pavée, paysagement complet. À voir! Pour rendez-vous, (819)564-1454



GABRIELLE TRUDEAU

Soyez bien outillé pour vendre votre maison

Rapidité Service Disponibilité

À votre service depuis 1981

378-8461

La Capitale Granby inc. courtier immobilier agréé

201-C409505

201 PROPRIETES A VENDRE

TERRASSE BELLEVUE sans intermédiaire, maison située au 51 de la Promenade, 2 c.c., salon double avec foyer, plancher bois franc, terrain double. ACHETEUR SÉRIEUX SEULEMENT! 372-2867

202 PROPRIETES A REVENUS A VENDRE

#389. GRANBY: Près des Galeries, triplex de 5 1/2 pces brique, 2 entrées pavées. Revenus 1,600\$/an, loué en entier. Excellente condition.

#383. GRANBY: Duplex rénové en entier, 2x4 1/2 pces, revenus 9,120\$/an, terrain 6,900 pi.ca. Prix demandé 82,000\$ négociable.

#375. ROXTON: Rte 139, 1x4 1/2 et 1x1 1/2 rénovés avec garage, terrain 23,000 pi.ca. Prix demandé 64,000\$.

#373. GRANBY: 15 logis et 2 locaux commerciaux, loués en entier. Revenus 92,000\$/an. Immeuble rénové en entier. IMPECCABLE.

#363. GRANBY: 8 logis rénové en partie, près du centre-ville, grand terrain, revenus au-delà de 35,000\$/an. Prix très avantageux.

#322. GRANBY: Centre-ville, triplex en partie rénové, évaluation municipale à 71,000\$. Prix demandé 59,500\$.

La Capitale, Claude Fournier Courtier immobilier agréé, 378-8461

202 PROPRIETES A REVENUS A VENDRE

GRANBY duplex haute-ville, considérerait échange sur petit bungalow ou petit chalet. Inf. 378-4605

206 MAISONS MOBILES A VENDRE

3 MAISONS MODULAIRES NABCO en démonstration, avec terrain 8,000 pi.ca., 1313 Denison Est, coin rue Sylvie. 375-3253

207 CHALET A VENDRE

FRELIGHTSBURG: Domaine des Cascades, site exceptionnel, 2 acres avec boisé et ruisseau, 3 c.c., 2 s.bain, salon et terrasse panoramiques, puits artésien. Prix: 110,000\$. Info: (514) 487-6283

208 TERRAINS A VENDRE

A VALCOURT nouveau développement, terrain 69x101, rue Yvonne Bombardier. 532-3563

DUNHAM 4 beaux terrains boisés, bornés par petite rivière. Subvention de taxes municipales, financement disponible. Inf: 295-2141.

TERRAINS À VENDRE, servitude incluse pour maison modulaire récente, largeur de 16 pi., au 1313 Denison Est, coin rue Sylvie. Inf: 375-3253

PIERRE Brissette

AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ

1996

1er VENDEUR

La Capitale

COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

378-8461

LA CAPITALE / GRANBY 1996

201-C407941

103 VENTES EN 96 JOURS

Pierre Bellefleur

Vend...

378-4120

RE/MAX

RE/MAX PROFESSIONNEL INC. Courtier immobilier agréé

1050 Principale, Granby, Québec J2G 8C8

LA VOIX DE L'EST — lundi 4 août 1997

15

209 TERRES-FERMES A VENDRE

FERMETTE 53 ACRES avec superbe maison, 3 c.c., 2 s.b., sous-sol semi-fini, garage, 2 bâtisses pour animaux (30x70), (15x100), eau, électr. et chauff. A vendre avec ou sans émeus (cousin de l'autruche) 225,000\$ nég. 777-2944

210 COMMERCES A VENDRE

CONCESSION DE RESTO-BAR TERRASSE
Très beau site, clientèle établie. TRES PEU D'INVESTISSEMENT REQUIS! 534-0843

KIOSQUE DE VENTE et transformation, situé route 112, St-Paul D'Abbotsford, sur terrain commercial, 185 x 200', constr. 3 ans, bât. 28 x 40, style rustique, peut être opéré à l'année. 1-514-379-2050 ou 1-514-379-5114

213 ROULOTTES TENTES-ROULOTTES

A LOUER TENTES-ROULOTTES Bonair avec frigo, Route 112, Granby. Ouvert 7 jours. 514-378-0149

TENTE-ROULOTTE pour 4 personnes, 315 kilo (800 livres). Idéal pour petite voiture, demande 600\$. 263-4018

TENTE-ROULOTTE BONAIR 1982, B850, 6 places, glacière, poêle au gaz, chauffe-ferre, très propre, 2,200\$. 375-9624

238 APPARTEMENTS A PARTAGER

GRAND 5% à partager avec homme sobre, maison spacieuse, poss. de jardinage, 275\$/mois. 777-3397

240 APPARTEMENTS A LOUER - REGION

ST-CÉSAIRE 3% meublé, chauffé, éclairé, au 2009 route 112, libre immédiatement. 469-4428

241 APPARTEMENTS A LOUER - GRANBY

AAAAA 3%, 335\$ à 370\$, meublés, chauffés, éclairés, porte-patio, balcon, livres, rue Simonds, Groulx, boul. Fortin. 531-1881 ou 776-7567

AAAA- 2% à louer, immeuble récent, centre-ville, meublés, chauffés, éclairés, disponibles juillet. 372-3184

AAA- TOUT FOURNI + CÂBLE: 1%- 275\$ à 340\$; 2%- NEUF: 365\$. Aussi 3%: 355\$ à 410\$ DELUXE (avec buanderie) 445\$ à 495\$. Inf: 378-4121

APPARTEMENTS À LOUER

1%, 2%, 3% meublés, semi-meublés ou non
Libres immédiatement, août, septembre
Centre-ville ou d'autres secteurs
à partir de 250\$ par mois
777-1516

APP. 2%, libre imm., au 296 Paré, à 2 pas de l'hôpital, idéal pour personne retraitée meublée, chauffée, éclairée, syst. lav.-séch. central, 325\$/mois. 378-3810, cell 531-1131

APP. 2% meublé, chauffé, éclairé, piscine ext., 385\$/mois, libre imm., au 125 St-Michel. Inf: 777-1474

A LOUER 3% Canton de Granby, meublé, éclairé, chauffé, chambre semi-fermée, patio 10x10, laveuse, très propre, tranquille, grand terrain, 350\$/mois, libre, 487 Forand. 378-8200

BACHELOR meublé, s.-sol, endroit tranquille, idéal pr travailleur, références demandées, prix raisonnable 372-3532

BEAU GRAND 4% meublé, dans sixplex récent, style condo, inst. lav.-séch., l.-vaiss., paisible. ET 3% près parc ind. 375-7735

CENTRE-VILLE près bureau de poste, 3% semi-meublés modernes, entièrement rénovés, chauffés, éclairés, câble vision et stores inclus, lav.-séch. gratuites, superbes. Pag: 1-888-231-3805. Aussi **LOFT A LOUER**, chauffé, éclairé, 2,100 pi.ca.

COIN LECLERC ET ST-HUBERT. 2% meublé, eau chaude fournie, libre immédiatement, 300\$ par mois. Inf: 777-8889, 539-0948

GRAND 3% MEUBLÉ, eau chaude fournie, à 2 pas de la piste cyclable, beaucoup de rangement, balcon, lav.-séch., 355\$, libre imm. 777-6002 Dominic ou 379-5244 Mai

IDÉAL POUR ÉTUDIANT
2% meublé, chauffé, éclairé, libre immédiatement. 378-2316

LAC BOIVIN Cedar, 2%-3% meub. luxueux, c.c. fermées, buand., rangement, stat. 2 autos, 300\$-375\$. 539-1385

PRÈS CÉGEP 3%, 4% semi-meublé ou meublé, lav. séch. inclus, stat., 143-1 et 145 St-Georges. Cell. Granby 531-1812

PRÈS ÉGLISE ST-BENOIT 2% meublé, chauffé, éclairé, centre-ville, dans un haut, asp. central, très propre, 285\$/mois. Inf: 777-7556

RUE ELGIN, (haute-ville), 3% meublé moderne, eau chaude, endroit calme, locker, buand., stat., asp.; 2% meublé, chauffé, tous les services, près Cégep. 375-7735

TRÈS GRAND 3% meublé, inst. lav.-séch. chauffé, éclairé, stat. déneigé, libre 1er juil. Grand 2% meublé, libre imm. 777-1600

241 APPARTEMENTS A LOUER - GRANBY

2% MEUBLÉ, chauffé, eau chaude, près du Cégep, rue St-Georges, 280\$/mois, libre 1e août. Inf: 777-2704, 776-6635

2% MEUBLÉ 270\$, 1er AOÛT

Centre-ville, 1 minute du Cégep de Granby très tranquilles, très propres, rangement bel ameublement et décoration 777-1516

3%, 345\$, meublé, chauffé, éclairé, très propre, centre-ville, libre imm., 311 Principale, Granby. 378-7422

3% MEUBLÉ dans triplex, références demandées. Pour personnes tranquilles. 300\$/mois. Info: 375-3230

3% MEUBLÉ très propre, tranquille libre imm., 375-8435 379-2192

3% PCES, semi-meublé, 1er étage, tranquille, entrée privée, 474 Bourget, 285\$/mois. Inf: 375-9646

3% SEMI-MEUBLÉ à 15 min. du Cégep. Libre immédiatement. 777-4580

51 ELGIN (style victorien), libre imm., 1% meublé, chauffé, éclairé, 65\$/sem.; aussi 2% meublé, patio, 75\$/sem. 375-7601

242 MAISON A LOUER REGION

ADAMSVILLE 205 chemin Aurèle, 5% avec sous-sol, grande remise, façade en pierre des champs, face à la rivière, 550\$, 372-8145

ST-ALPHONSE, bungalow neuf, 5% pces, à louer avec promesse d'achat, financement facile, dans beau développement. Libre immédiatement. 378-0580

ST-CÉSAIRE: maison de campagne à louer ou à vendre, bord de l'eau, piscine, grand terrain, libre 1er septembre; aussi remorque à vendre. 293-4492

243 MAISON A LOUER GRANBY

A LOUER UNIQUE, très spacieux, très éclairé, sur 2 étages, style maison, 7% pces, 2% s.bain, foyer, grande terrasse, endroit tranquille, entretien neige et gazon inclus. 895\$/mois. 375-4906 (répondeur).

BUNGALOW BRIQUE 4 c.c. et 2 s.b., pl. bois franc, garage, terrain boisé, 695\$/mois. 419 Churchill. Poss. d'option d'achat. 375-9646

GRAND 4%, DUPLEX RÉCENT, béton, insonorisé, fenêtre panoramique, frais peint, terrain et stationnement privés, 315 Wallace. 525\$/mois. 375-9646

244 LOGIS A LOUER GRANBY

AAAAA 3% Vous cherchez un grand 4% frais peinturé et tapis lavés, aux 61 Leroux et 339 Massé. Il y en a un qui vous attend. Locataire avec bonne référence. 378-1922 ou 776-6842

AAAAA 4%, 335\$ à 350\$

5%, 375\$ à 395\$

LIBRES. Frais peints, balcon, porte-patio, grand stationnement. Références exigées. 175 BOUL. FORTIN 1160 SIMONDS SUD 531-1881 776-7567

LOGEMENTS 3%-4%-5% modernes libre imm., semi-meublés ou non style condo à aires ouvertes.

armoirs mél. blanche, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3% secteur résidentiel près des Galeries 467 Fournier, 124 Laurent 41 Pinard, 276 Simonds. 372-2474

AAAAA 4%-5%-3%, sect. Galeries ou lac Boivin. Prix intéressant. Locataire avec bonnes références. 375-1621

AAAAA 4% RUE LEROUX gr. 4%, intercom, asp. central, cour arrière. CENTRE-VILLE gr. 3%, inst. lav.-séch., près Cégep. 372-0659, 777-0730, Cell. 776-4797

AAAAA AU LAC BOIVIN, 4% porte-patio, 350\$, 4%, 1/2 s-sol, 300\$, frais peint, tapis neuf, juillet gratuit. Inf: 375-1439, cell. 770-0887

AAAAA 3% rue Bouchard. Libre imm., frais peinturé. Sans frais de Granby: 266-0327

AAAAA 4%. Vous cherchez un endroit paisible et confortable, très propre, pour adulte, gens retraités, avec références; remise ext. Propriétaire sur place. Libre juillet, août. 375-5907

AAAAA SECT. GALERIES: concierge sur place, immeuble bien tenu, grand terrain. 4% au 1er, libre immédiatement. 469-4256 ou 776-7989 (répondeur)

AAAAA AU 536 FOURNIER 4% frais peint, planchers neufs, balcon, porte-patio, arm. mélamine, asp. central, très propre, libre imm. 379-5150

AAAA- RUE LAURENT, TRÈS GRAND 4% MODERNE, STYLE CONDO. Libres imm. 4% meublé, semi-meublé ou non rue Leroux. 777-3516, 777-9608

244 LOGIS A LOUER GRANBY

AAAA 4%-5%, promotion spéciale 2 mois gratuits sur bail de 2 ans. Eau chaude fournie, secteur J.H. Leclerc. 777-7204

AA LOGEMENTS À LOUER

3%, 4%, 5%, semi-meublés ou non immédiatement ou plus tard plusieurs quartiers, différents modèles pour tous les budgets 777-1516

AA PRÈS DU LAC BOIVIN, avec foyer, 1% à 5%, secteur paisible, idéal pour personnes tranquilles ou retraités, câble, lave-vaisselle inclus, service conciergerie. Références exigées. 372-9022

AA 1 MOIS GRATUIT - AA LOGIS 4%-5%, nouveau sect. boul. Fortin, très grands logis libres imm. Bien entretenus. Inf: 378-9556 ou 378-0622

AOÛT-SEPT. GRANDS 3%-4%, (sixplex récent), remise, inst. lav.-séch., l.-vaiss., patio, stores, repeints, ensoleillé. 375-7735

ASCENSEUR-PISCINE INTÉRIEURE-SAUNA 4%, choisissez la couleur de vos tapis. 2 gr. c.c., balcon 10x8, à partir de 485\$ Près des Galeries. Info: 777-4873

AUBAINE 4%, insonorisé, dans un 6 logis, planchers béton, intercom, remises int. et ext. 1er sept. 375-2775

AU 104 PINARD: 5% au 3e étage, près nouvelle polyvalente, libre imm. (juillet gratuit). Prix très compétitifs. Bonnes références. 378-3173

AU 23 PARÉ, pour 1er sept., 3% repeint à neuf, solarium et remise, endroit tranquille. Info: 372-1782 après 17 h

Au 281-285 ST-CHARLES S. grands 4%, remise ext., près piste cyclable, libres imm. ou oct. MOIS GRATUIT. 378-4486

AU 330 SIMONDS SUD LOGIS 3%-4%, très propres, meublés ou non meublés, asp. central, libres imméd. Références demandées. 378-2257 ou 242-1026 Mance.

A GRANBY, MULTI-RÉSIDENTIEL Infra payés à 100%; 15,000 à 210,000 pi.ca., près des Galeries. Info: 777-4873

A LOUER GRAND 3% ET 4%, libre imm.; aussi 4% libre 1er septimm. propre, tranquille. 777-9663, pag: 777-5009

A LOUER 3%-4%-5%

RUE JEAN-TALON

Près des Galeries FACE À SUPER C

Inf. 375-4995

A SOUS-LOUER 4% et 5% à partir du 15 juin, 1 mois gratuit. 378-9587 ou 375-4397

A SOUS-LOUER

grand 4% au 931 Caron app. 303, bail jusqu'en juillet 1998, disponible immédiatement, laisserais à 390\$ au lieu de 450\$ par mois. 375-6373 ou 243-1320

A SOUS-LOUER 3% dans 1/2 s.sol, boul. Fortin, 200\$/mois, libre 1er sept., Rens. tél.: 372-1688 ou 776-4065

BAS DE DUPLEX 5% spacieux, 173 St-Jean Baptiste. Répartis sur 2 étages: garage, 4 c.c., 2 s.bain, 2 salons, 2 foyers, nombreux rangements, idéal pour bureau d'affaires ou pensionnaire. Aussi 5% régulier, avec foyer au 169 St-Jean Baptiste. Inf: 375-0791

BAS DE DUPLEX 5%, cour, cave et jardin 372-6346

BEAU GRAND 4% très propre, ensoleillé, plancher béton, foyer, lav.-vaiss., bain podium, douche séparée, "bay window", 1er étage, 1090 pi. ca., coût électr. env. 600\$/année., stores fournis par locataire. Achat de maison: 372-0729, message.

CENTRE-VILLE : 3%, très propres, rénovés, inst. lav.-séch., libres 1er juillet. 378-7598 ou 378-7133.

COIN LECLERC ET ST-HUBERT, 3% semi-meublé, eau chaude fournie, libre immédiatement, 330\$ par mois. Inf: 777-8889, 539-0948

DANS UN TRIPLEX grand 4%, sur 2 planchers, lib. 1er sept. 776-3487

DENISON O. - Au 243: 4%-5% - Au 244: 3%-4%, chauffés, eau ch. - Au 476: 2% meub. chauff. écl. - Au 39 MOUNTAIN: 3% meublé, chauffé, éclairé, câble, piscine ext.

- 157 DRUMMOND: 3% meublé et câble. - Au 100 B. BOIVIN 3%-4%, béton. Inf: 372-6150

GRANDS ET LUXUEUX

3%, 4%, libres immédiatement, secteur tranquille, armoires en chêne massif, balayeuse centrale, balcon, rue St-Étienne, Granby. 378-3428

GRANDS 3%-4%-5%

Très bien insonorisés, avec ascenseur, bien éclairés, comptoir-lunch, remise int., grand balcon. **Faut voir!**

INFO: 777-9543 ou 776-9905

GRANDS 5% dans 6 logements, 2e étage, 355\$/mois, 1/2 s-sol 345\$/mois, libres imm., près des écoles, stat., au 80 boul. Fortin. Avec références. 375-9530

244 LOGIS A LOUER GRANBY

GRAND 3% repeint à neuf, cour arrière, paisible, libre imm., idéal pour personne seule ou âgée 263-4004

GRAND 4% LUXUEUX avec foyer, bay window, grand hall d'entrée, grand comptoir-lunch avec lave-vaisselle inclus, belle salle de bain avec bain romain et douche en coin, remise ext., 2 stat. 776-2676

GRAND 4%, réduit 310\$; 2x3%, 295\$, meublés ou semi. libres immédiatement, 166 Bourgeois. 375-7205, 372-2722

GRAND 4% dans un 6 logements, stationnement 2 véhicules, cabanon extérieur, libre immédiatement, 378-9444, 372-9154

GRAND 4% situé au 443 Calixa-Lavallée, près de l'école St-André, chauffé, eau chaude fournie, 1/2 s.-sol, libre imm. (juillet gratuit). Prix très compétitif. 378-3173

GRAND 5%, grand stationnement, déneigement, service de vidange, place de rangement intérieur, libre imm. Inf: 378-7600 demandez Sébastien.

HAUTE VILLE

PROMOTION SPÉCIALE

4% moderne, bien éclairé, endroit tranquille, près de tous les services. **Offert à 425\$ / mois + 1 mois gratuit + bail de 15 mois.** 372-9082

* INFO-LOCATION *

1%-2%-3%-4%-5% meublés ou non

On vous loue un logement

On loue vos logements

375-INFO 375-4636

LIBRE IMM. GRAND 5% bien éclairé, au 207, boul. Fortin, plancher béton, système d'intercom, porte-patio avec balcon, remise privée, stationnement asphalté. 776-6399

LOGEMENT POUR GENS

RECHERCHANT TRANQUILLITÉ,

(insonorisation), 3% et 4%,

parc intérieur, piscine.

Qualité, prix, service.

La visite vaut le déplacement.

777-5818, 777-0229

LOGIS grand 4%, rénové à neuf.

Info: 776-5211

LOGIS 4% dans 6 log. 2e étage, frais peinture près de l'école St-André, rue Reynolds, libre imm., mois d'août gratuit, 777-1367

RUE LEROUX

Dans le rond point, 4%, très grand, grandes fenêtres, beaucoup d'armoires, bien insonorisé, aspirateur central, case de rangement, libre imm. 378-9314 ou 372-6454

RUE ST-MICHEL 4%, 1er plancher, piscine ext., bien insonorisé, 485\$/mois. Inf: 777-1474

TRÈS BEAU ET GRAND 4% au 1er étage, rue Massé, libre imm., non chauffé. 776-5980 ou 372-5974

URGENT Grand 4% à louer, inst. lav. séch. lav.-vaisselle, inson., service intercom., nouvellement décoré, balcon, 2e étage 10 marches, armoires mélamine et bois, remise ext. int., 420\$/mois, 1er mois gratuit, pouvant être réparti sur les 12 mois (385\$/mois) 153 Bourgeois app. 3 Granby. Références demandées. Diane 372-9538

2x3% À LOUER semi-meublés, rue Cowie, libres immédiatement. Inf: 776-1760

2%-3%-4%

Près de tous les services
Grand terrain, paisibles
Qualité et service.
Informez-vous de notre
PROMOTION en vigueur.
777-0229 ou 777-5818

2% CENTRE-VILLE meublé, chauffé, éclairé, libre imm., pour personne seule. paget, 360-7863

3% FRAIS PEINT près du Cégep, dans demi sous-sol, inst. lav.-séch. libre imm. 260\$/mois. 777-7163 ou 375-9449

3% NON MEUBLÉ bien éclairé, planchers b.f., au 3e, au centre-ville, 295\$/mois, libre 1er sept. 372-7185 ou 534-4126

3% SEMI-MEUBLÉ, ménage fait, situé au 419 rue Edouard app. 2, libre imm., 280\$/mois. Info: 539-1275

4%, près centre-ville, électr. non comprise, grand balcon, stat. déneigé, libre imm., 350\$/mois. Info: 375-6466

4%, 5% poêle, réf., lav., séch., eau chaude fournie, 375\$, 425\$ 375-7426

4% avec sous-sol, face église St-Benoit, près de tous les services, pour personnes âgées, 350\$ par mois, libre immédiatement. 378-1032

4% A SOUS-LOUER, au 1er étage, tranquille, 355\$/mois, libre 1er sept. 375-8331

4% meublé ou non, repeint à neuf, libre imm.; 3% meublé ou non, 4%, 5%, juin, juillet. Rues Simonds et Fournier. 378-9587, 375-4397

5%, 2e étage, près de tous les services, grande galerie vitrée, libre immédiatement, 106 St-Charles Sud. 372-6511

5%, 2 c.c., 1er étage dans 4 logis, près piscine Miner, références exigées, 375\$/mois. 777-1399

5% au 1er étage, au 348 Notre-Dame, cave en ciment, stat., 385\$/mois 372-2239

244 LOGIS A LOUER GRANBY

5% LIBRE IMM., FRAIS PEINT,

4% libre 1er sept., près des Galeries et de l'école L'Envolée, prix très intéressant. 777-7245

5% RÉNOVÉ, constr. 90, 455\$/mois, situé 211 boul. Fortin. Inf. 375-2807, Lise.

9, RUE FERNANDEL 4%, libre 1er juillet, grandes pièces, frais peint, très propre, remise ext., eau chaude fournie, 325\$. Inf: (514)772-5120, pag: 360-7540

245 LOGIS A LOUER REGION

ADAMSVILLE

4% A 300\$, 5%, 350\$

libre imm. 263-0608

ADAMSVILLE : 4% DANS UN BAS, au 15 Choinière, inst. lav.-séch., grand terrain, corde à linge, perron à l'arrière, avec garage avant, libre, 325\$. Info: 263-7301

A DUNHAM: 6% à la campagne, grand terrain, 3 c.c., 2 patios, foyer, pl. bois franc, toit cathédrale, semi-meublé ou non. Libre immédiatement. 595\$/mois. 295-2141

BROMONT: bord du lac, vue panoramique, très grand 3% rénové genre loft, poêle comb., chauffé, éclairé, 580\$. 266-2152

BROMONT: SPÉCIAL POUR BAIL

301 PERSONNEL DEMANDE

RECHERCHE GARDIENNE pour garder mon fils Mathieu de 8 ans, 5 jours/sem. à la maison. Tél. 777-1845, pagette 379-7432 Demandez François

SECRÉTAIRE

Compagnie dans la distribution de café recherche une secrétaire avec 3 ans expérience minimum
Exigences:
- Formation en secrétariat
- Excellente notion d'informatique
- Connaissance de la comptabilité un atout
- Dynamisme
Ne pas vous présenter ni appeler. Poster votre C.V. au 124 rue Martin, suite 6, Granby J2G 8B3 avant le 8 août

SOCIÉTÉ de MARKETING recherche représentants pour faire la promotion de cartes de crédit. Appelez au 1-800-725-5315

TRANSPORT CHALUT 2000 INC.

CHAUFFEURS CAMION REMORQUE
Pour: Québec - Ontario - Nouvelle Angleterre

Exigences:
- Connaissance de l'anglais
- Permis Classe I
- Dossier conduite - GRC
- Dossier permis conduire S.A.A.C.
- Minimum 3 ans d'expérience

PRÉPOSÉ AU CHARGEMENT DES CITERNES

Exigences:
- Permis Classe 3 ou 1
- Débrouillard
- Disponible
Horaire de 45 heures

SE PRÉSENTER:

Transport Chalut 2000 inc.
Roulotte de chantier Graybec Calc.
Chemin de la Carrière Bedford

ÉTUDIANTE DEMANDÉE pour emploi les ven. et sam. soirs dans un restaurant. Poste à combler: 'busgirl'. Pré-requis: être travaillant. Inf. jour: 375-3597

JE RECHERCHE CUISINIÈRE-SERVEUSE avec expérience pour resto-cantine. Poste 30 heures/semaine. Doit être disponible semaine et fin de semaine. 375-5226 ou 777-0655

NICOLAS ET VINCENT cherchent gardienne à domicile, du lundi au vendredi, à partir de septembre, doit se voyager, exigences exigées, rue Marquis à Granby. 777-1284

OLDSMOBILE 98 Regency Elite blanc 1995, en très bonne condition, 34,000 km, prix demandé 22,000\$. Inf. 375-2917

MÉCANICIEN DE MACHINES FIXES classes 2 et 3

Expérience avec gaz naturel et l'huile no 6.

Faites parvenir votre C.V. à:
Casier 1201
La Voix de l'Est
76, rue Dufferin
Granby (Québec)
J2G 9L4

301-C414581

323 COURS

AAA ANGLAIS PARLÉ

'VÉRITABLE CONVERSATION ANGLAISE' approche unique, dynamique, personnalisée COMPAGNIES-PARTICULIERS-ADOS privé, semi-privé, petit groupe

SESSION AUTOMNE '97

Inscription/évaluation tôt, places limitées
CONCEPT MUGUETTE GAUVIN 777-3652

ANGLAIS ADULTE, ENFANT.

Inscrivez-vous dès maintenant!
CENTRE LINGUISTIQUE H.B. FORAND INC.
372-2637

ANGLAIS ÉCOLE DE LANGUES KARO

Oui! Tu peux travailler et voyager en anglais!
J'en fais la preuve depuis 17 ans.
Inscri-toi avant le 14 août 97
et ne subis pas la hausse de tarif.
Reçus pour fins d'impôt.
378-0582

AUGMENTEZ VOTRE EMPLOYABILITÉ

Épilepsie Granby et région, 17 boul. Moun-tain offre des cours d'une durée de 45 h.

• Anglais de base
• Espagnol
• Informatique
• Français avancé
Les places étant limitées, réservez dès maintenant. Information et inscription:
Réel Gélinau, 378-8876

COURS DE DESSIN

pour les 6 à 9 ans

Paysages, faune, dessins d'imagination. Du 4 au 27 août, les lundi et mercredi. Matériel fourni, 60\$. Prof. diplômé. Inf: 776-1447

324 SANTÉ

RELATION D'AIDE

Aide psychologique
Pour traiter anxiété, dépression, solution-ner problèmes et insatisfaction, améliorer relations. Rencontre individuelle, de couple, de famille, d'adolescent. Rendez-vous:
PIERRETTE GOYETTE: 372-3706
Intervenante relation d'aide
10 ans d'expérience.
Membre Ass. N et N reconnu par la plupart des régimes d'assurance.

342 GARDERIES

CAMP DE JOUR DU LUNDI AU VENDREDI POUR LES 6-12 ANS

En toute sécurité dans un camp de vacances établi depuis 36 ans et accrédité par l'Association des camps du Québec.

AU PROGRAMME:

Cours d'équitation sur selle anglaise et technique équine, entretien des animaux de la ferme, natation en piscine creusée surveillée par Sauveteur National, canot, hébertisme, tir à l'arc, initiation à l'escalade, tennis, côte à tacot, téléphérique, etc.
Personnel dynamique et compétent, encadrement sécuritaire dans toutes les activités.

VENEZ NOUS VISITER

et vous serez convaincus

RANCH

MASSAWIPPI

(Voisin du parc Yamaska à 5 minutes de Granby)

INF: 777-4511

LES ÉCURIES EL POCO CAMP DE JOUR

sur une vraie ferme

Accrédité par l'association des camps du Québec et la Fédération Equestre du Québec (Selle anglaise).
Équitation et techniques équestres à tous les jours ET 3 fois plus de chevaux cette année.

Activités: Entretien des animaux, canot, 2 pistes d'hébertisme, piscine sauveteur national, tir à l'arc, mur d'escalade, téléphérique 250 pi, orientation et survie en forêt.
Une superbe équipe de moniteurs chevronnés vous assure du plaisir en toute sécurité.

DEMANDEZ

NOTRE VIDÉO-INFO

Transport gratuit de Granby.
Visites tous les dimanches sur rendez-vous.

Info: 372-5466

MAMAN garde enfants 18 mois et plus, même après école, repas équilibrés, jeux diversifiés, secteur tranquille Waterloo. 539-0837

MAMAN GARDERAIT vos petits amours, sect. Galeries, 2 pl. disp. non-fumeur, bons repas, salle de jeu, etc. 777-0293 Lyne

ST-CÉSARE, secteur près école, personne très disponible, garderait enfants de jour, après les classes, pour le dîner, de soir, et les fins de semaine. Info: Demandez Johanne 469-0698

343 SERVICES DIVERS

SERVICE DE TOITURES BARDEAUX D'ASPHALTE ASPHALTE ET GRAVIER

Goudronnage de toitures et réparation de tous genres. Estimation gratuite. Ouvrage garanti. Prix compétitifs.
Michel Bolduc: 372-0439, 770-0042

AAA TOITURE BARDEAUX D'ASPHALTE

Travail soigné, de qualité supérieure.
776-7831 - 375-9983

ARRÊTEZ! ne jetez pas vos vieux matelas. Nous les réparons comme neufs, avec garantie et à une fraction du prix.
Demandez Sarto ou Pierre 776-1048

ASPHALTE

RÉPARATION DE TOUT GENRE
Scellant protecteur acrylique (sealer), tâches d'huile, fissures. Estimation gratuite.
Jean Malley, 375-5554

A À Z RÉNOVATION

Agrandissement de tous genres, pose de bardeaux d'asphalte 20 ans, à 1.25\$/pi.ca., pose de déclin de vinyle à 2.45\$/pi.ca.
Pierre Couture au 372-2209

343 SERVICES DIVERS



Yvan Roy

ESTIMATION GRATUITE

S.O.S. SILENCIEUX

777-5535



Marcel Chabot



SILENCIEUX
MINUTE
MUFFLER
ET FREINS

GARANTIE À VIE

1183, rue Principale, Granby
Direction St-Paul, voisin de G. Deragon Auto

343C407906

343 SERVICES DIVERS

BRIQUETEUR COMPÉTENT

Ferait tous genres de travaux en maçonnerie. Réparation de cheminée, brique, pierre, foyer, perron, etc. Estimation gratuite.
777-2821 375-8045

CARTOMANCIEN: 30 ans d'expérience. Prédiction pour l'avenir, pour personnes sérieuses seulement. Inf: 372-3953

EXIGER LE MEILLEUR EN VILLE

B. Choinière, peintre. Travaux de joints, peinture ext./int. plafond, stucco. 12\$/h ou à forfait. Travail soigné. 777-3230

G. BOYER, ENTREPRENEUR électricien autonome, membre Corporation des Maîtres électriciens, travaux rénovation, chauffage électrique, vérification de votre entrée électr. Estimation gratuite. 777-0988

HOMME À TOUT FAIRE, rénovation, menuiserie, peinture, démolition.
Demandez Yvan au 379-9561

MASSAGE DE RELAXATION à domicile, je me déplace pour vous mesdames.
777-2694 répondeur

MAÎTRE PEINTRE

POUR VOS MEUBLES
DÉCAPAGE-RÉPARATION-FINITION

Residentiel - Commercial. Sans tx
Meubles antiques et modernes
30 ans d'expérience.

JEAN SABOURIN, 375-1134
NOUVELLE ADRESSE:

1008, rue MARCOUX, local D, Granby.

MINI-EXCAVATION BISAILLON APCHQ
Mini-excavatrice, chargeur, creusage intérieur et autres, haies de cèdre, drainage. Transport terre et gravier. 372-4738

MINI-EXCAVATION BISAILLON APCHQ
Mini-excavatrice, chargeur, creusage intérieur et autres, haies de cèdre, drainage. Transport terre et gravier. 372-4738

NATY-VIDÉO

VIDÉO POUR MARIAGE, BAPTÊME, PARTY, ETC.

INFORMATION: NATHALIE 375-4518

OFFREZ-VOUS DU BON TEMPS! Massage suédois à l'huile chaude pour maintenir ou rétablir la santé. Céline, 777-2648

PROTECTION D'ASPHALTE

SCellant EXPERT vous offre scellant en acrylique (sceller), bouche les fissures et les trous pour seulement .15¢/pi.ca. Travail garanti 2 ans. Estimation gratuite.
Alain Roberge 777-9977

RÉPARATION DE TOUT GENRE: montres, horloges, bijoux. Prix compétitifs. Estimation. Inf: 375-2522, Jacques

SÉANCE DE RELAXATION

Bonnes références... Tu vis quelque chose de difficile, parles-en à quelqu'un. Discretion assurée... Tél: 777-3437

SPÉCIALITÉS PROBLÈMES D'EAU FISSURES, DRAINAGE AUSSI POSE DE POTEAUX DE CORDE À LINGE

ATTENTION! Spécialistes en élimination de problèmes d'eau causés par fissures, margelles, solage de blocs ou de pierre. Drainages intérieurs - extérieurs garantis Réparons aussi champs d'épuration et fosses septiques.
Mettions aussi maison mobile de niveau. Cassage de ciment et asphalte.
Garantie de 6 à 10 transférable
Service d'appel 7/7

G. PERRON, ENTREPRISE GÉNÉRALE
Entrepreneur licencié, membre A.P.C.H.Q.
ESTIMATION GRATUITE
378-4426

VENTE ET INSTALLATION

RAMPES en P.V.C., estimation gratuite, planchers fibre de verre et clôtures en P.V.C. Inf: 372-3664, Yvan.

343 SERVICES DIVERS



SERVICE
C. LAROQUETTE

Réparation

d'électroménagers

- Laveuse
- Sécheuse
- Cuisinière
- Réfrigérateur

Spécialiste

du four micro-ondes

777-0770

343C409560

345 RÉPARATIONS D'APPAREILS

SERVICE GUY COUTURE RÉPARATION

- Laveuse
- Sécheuse
- Lave-vaisselle
- Cuisinière
- Réfrigérateur
- Congélateur

Guy Couture

Service rapide

à domicile 378-7222

1142200

349 AMITIÉ/ RENCONTRE

AGENCE DE RENCONTRE «La vie à deux»
OUVERT 7 J/7, 9H À 21H

Sérieuse et discrète (+ 2 ans d'exp.), vous offre la possibilité de rencontrer l'âme-sœur ou de nouvelles amitiés. Pour rens. Lise (819) 847-4556

349 AMITIÉ RENCONTRE

IMAGINEZ un(e) de vos ami(e)s vous présentant un(e) de ses ami(e)s. Il ou elle ne vous présenterait pas n'importe qui. Nous faisons de même. Aussi service à la clientèle gaie. L'ÉQUILIBRE 777-0706

362 TRACTEURS

TRACTEUR KUBOTA diesel, 4x4, 1985, avec pelle en avant. 539-1748

TRACTEUR OLIVER 1365, 4 roues motrices, 5,500 heures, 1973. **TRACTEUR JOHN DEERE** 1840, 2,500 heures, 1982. 535-6869

363 ÉQUIPEMENTS

ACHÈTERAIS FOIN
environ 100 balles rondes
532-4200

365 MOTOCYCLETES

FAUT VOIR!

SUZUKI 750, GS, 1982 A-1
776-1293, Sylvain (répondeur)

GSX-R 750 1985, 62,000 km, 1,800\$
776-6591

HONDA XR 200 83, moteur refait, 675\$, pour vente rapide 469-2520

MOTOCROSS ENDURO 100cc Yamaha, bonne condition, 300\$.

RÉPARATION & ENTRETIEN 20\$/h, vente pièces et acc. tout genre moto, VTT, motomarine, motoneige.
A Roxton Pond. Info: 372-5397

YAMAHA VIRAGO 500 1985, 15,000 milles, pare-brise, batterie 1 saison, très bonne condition, 1,490\$. 372-7016

368 CAMIONS

CAMION DODGE CUMMING moteur diesel, 1989, 350, 150,000 km, avec boîte d'animaux 535-6869

CAMION GMC VAN 3500 Allongée, 95, A/C, 98,000 km, comme neuve (1 prop.) 19,600\$ 539-0803 ou 539-5442

CHEVROLET BLAZER 92 2x4, noir, intérieur en cuir, vitres teintées, 8,500\$ 248-3871

FORD WINDSTAR 1995, rouge, tout équipé, bal. de garantie, 40,000 km, 18,850\$. 293-2340

NISSAN 1990
148,000 km, bonne condition, 4,000\$ nég. 378-3899

RANGER XLT 93 V6 aut., King Cab, mag. pneus neufs, liner, 66,000 km, comme neuf, 10,850\$ 777-2715

370 AUTOS

ACHETONS AUTOS ET CAMIONS en bonne ou mauvaise condition et pour pièces. Payons meilleur prix. 776-8185

ACURA INTEGRA 90 bleue, 4 ptes aut., légèrement accidentée avant droit, 3,700\$ 375-0941

AÉROSTAR 1989, A1, air clim., 8 pneus, 91,000 km, 7 passagers, prix 6,500\$.
Info: (514) 797-3625



Ville de Farnham
477 De l'Hôtel de Ville, Farnham (Québec) J2N 2H3

APPEL D'OFFRES

PROPRIÉTAIRE: VILLE DE FARNHAM

477, rue de l'Hôtel-de-Ville
Farnham (Québec) J2N 2H3

PROJET:

Appel d'offres pour la construction d'une piste cyclable pour la Ville de Farnham

Les travaux consistent à construire une piste cyclable avec fondation en pierre et surface de roulement en poussière de pierre sur une longueur d'environ un kilomètre. Les travaux comprennent entre autre le défrichage, l'excavation, la pose d'une fondation en pierre et d'une couche de roulement en criblure de pierre; ils comprennent également la pose de ponceaux de plastique ainsi que la démolition et la reconstruction de portions de trottoirs de béton de façon à construire des bateaux-pavés.

La Ville de Farnham demande des soumissions pour le projet décrit ci-dessus. Elles devront être présentées dans l'enveloppe fournie à cette fin et le soumissionnaire devra y être clairement identifié.

Les plans et devis ainsi que la formule de soumission pourront être obtenus pour la somme de 60 \$ (taxes incluses) comptant ou par chèque visé fait à l'ordre de Consumaj INC. Ces documents seront disponibles au bureau de Consumaj Inc., 4885, boul. Laurier (Route 116), Saint-Hyacinthe de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 16 h 30 du lundi au vendredi.

Les soumissions seront reçues au bureau du Greffe situé au 477, rue Hôtel-de-Ville, Farnham (Québec) J2N 2H3, le ou avant le 13 août 1997, 11 h date et heure d'ouverture des soumissions.

La municipalité ne s'engage à retenir ni la plus basse ni aucune des soumissions présentées.

Le document sera disponible à partir de lundi, 4 août 1997 à 13 h 30.

L'entrepreneur doit appeler d'avance pour réserver sa copie de plans au bureau de Consumaj Inc. au numéro de téléphone: (514) 773-6155

Mme Johanne Lafleur
Greffière

411-C414577

370 AUTOS

HYUNDAI SONATA 92, 4 portes, noire, manuelle, anti-démarrage, 4,800\$ négociable. 539-4819

JEEP LAREDO YJ 1989, aut., 2 toits, 56,000 km, très propre. 263-4991

MAZDA PRÉCÉDIA 1993, V6, man., rouge, toit ouvrant, vitres électr., seulement 70,500 km, bal. de garantie. 469-3163

MÉCANIQUE 22\$ L'HEURE

Mécanique générale de tout genre
Prix imbattables. Ouvrage garanti
27 rue Yvon à Granby 776-6458

NISSAN PULSAR NX 88 rouge, 80,000 km, impeccable, bon prix 379-5281

NISSAN SENTRA XE 1991, automatique, 4 portes, rég. de vitesse, très propre, 3,950\$. 243-0706, 514-947-2085

NOUVEAU CONCEPT

CHEZ JEAN VERRIER AUTO

Pour un temps limité seul.

au 560 Dufferin

375-3633 et 777-0211

**LA MEILLEURE
QUALITÉ
AU MEILLEUR PRIX.
PLUS**

À L'ANNÉE, AUCUNE OFFRE
RAISONNABLE NE SERA REFUSÉE.

1995 OLDS Cutlass Suprême SL, 4 p. full, 42 km, réduit 15,900\$.

1995 DODGE Colt GL, 2 p., 5 vit., 8,900\$

1994 SATURN SL2, 4 ptes, aut., ent. équipée, 68,000 km,

1993 ASUNA Sunfire aut., rouge, réduit 7,900\$

1992 CUTLASS Suprême SL, décapotable, 68 km, blanc

1992 MERCURY Grand Marquis LS, char-
coal, 95 km, 11,900\$

1992 FORD Crown Victoria blanc, full,
95 km

1992 MERCURY Tracer 4 p., 5 vit., A/C

1991 DODGE Colt 200E, 3 p., aut., 100 km,
5,350\$

1991 JETTA turbo diesel, blanc, 100 km,
8,900\$

1991 SONATA 4 p., aut., vert, très beau,
3,995\$

1991 MERCURY Sable LS, full, blanc

1991 CUTLASS Suprême SL, 4 p., gris, 117
km, (réduit)

1990 BUICK LESABRE LTD, 4 p., ent. équi-
pée, prix réduit, 1 seul prix 6,900\$

1989 CADILLAC FLEETWOOD, 4 p. bleu,
125,000 km, 1000\$ de rabais

PETIT PRIX

1992 LEMANS 2 p., man., un prix 3,900\$

1990 VOLKS Fox 2 p., man., 2,950\$

1990 MAZDA 323 5 vit., rouge, 137 km,
4,900\$

1989 TOYOTA Tercel 3 pt, 5 vit., 100 km,
un prix 3,900\$

1989 DODGE Aries 4 p., aut., très propre,
2,900\$

1989 BUICK Regal 2 ptes, full, comme
neuf, 4,950\$

1989 PONTIAC SUNBIRD SE, 2 ptes, 1 noie
très propre 1988 HONDA Civic DX, 2 p.,
5 vit., un prix 3,900\$

1987 OLDS Cutlass Ciera Brougham, full,
comme neuf, 3,950\$

1988 CORSICA CL V6, full, 125 km, un prix
3,900\$

CAMIONS

1993 FORD F150 XL, 4x4, extra Cab, aut.,
ent. équipée 1992 ISUZU Pick-Up XS extra
cab, 5 vit., blanc

1989 GMC S-10, boîte longue, V6, 4.3 L

1985 S-15 extra cab, V6, 5 vit., boîte fibre
de verre

OUVERT

SAMEDI & DIMANCHE

DE 10 H À 16 H

ET PLUS DE 40 VÉHICULES
EN INVENTAIRE

PICK UP NISSAN 93, automatique, 4 cyl,
king cab. 379-2114

PONTIAC CELEBRITY 1986
800\$ nég. 375-6224

PONTIAC GRAND PRIX 82, très belle voiture,
jamais sorti l'hiver, 25,000 km, moteur
350 modifié, 350HP, transmission 350 tur-
bo, 'shift kit', échappement double, beau-
coup investi, factures à l'appui 6,500\$
777-7883

PONTIAC GRAND PRIX SE 1995, tout
équipée, 12,000 km, en excellente condi-
tion, prix à discuter. 379-5587

370 AUTOS

PONTIAC TRANSPORT 95 65,000 km,
pneus et freins neufs, 14,800\$ nég.
375-0309

PONTIAC TRANS SPORT van 7 passagers,
1996, complètement équipée, balance de
garantie, presque neuve, 7 mois d'usage.
375-6401

SUBARU LEGACY 1995, familiale, 4x4,
aut., 58,000 km, 8 pneus, etc. 19,500\$.
378-7966

SUNBIRD 1991 modèle SE, 5 vit. V6, 3.1,
parfaite condition, 110,000 km, 5,700\$
nég. 777-2694 répondeur

SUZUKI SIDEKICK 1994, 64,000 km, 4
mag d'été et 4 roues d'hiver, toit mou,
10,000\$ nég. 295-2342

370 AUTOS

TOYOTA CAMRY LE 1992, V6, aut., tout
équipée air climatisé, rég. vit., 122,000
km, 11,800\$. 534-1221

TOYOTA COROLLA 1995, 51,000 km, 5
vit., air climatisé, état neuf, 12,200\$.
776-6105

VAN ASTRO EXT 93 62,500 km, radio
AM/FM laser, vitres électr. teintées, A/C,
chauffette-arrière, 7 places, 16,000\$ inté-
ressés seulement 777-5688

2X GÉO MÉTRO 1992-1994 2 po. et 4 po.
Inf: 378-3065, 372-1572

AUCUNE SURPRISE CHEZ LE TRIANON!
Aucun comptant ni dépôt de sécurité.
1er paiement dans 30 jours.



1995 GEO TRACKER
4 x 4, 5 vitesses, servodirection,
42 000 km, balance de garantie GM,
impeccable!

0\$ COMPTANT 219\$
pour 48 mois



1995 PONTIAC SUNRUNNER
20 000 km, 5 vitesses, balance de
garantie GM, comme neuf!

0\$ COMPTANT 219\$
pour 48 mois



1996 SUZUKI SIDEKICK
4 portes, boîte automatique, 9 000 km,
lève-glaces et verrouillage des portes
électrique, balance de garantie Suzuki

0\$ COMPTANT 309\$
pour 60 mois



1994 PONTIAC GRAND AM GT
2 portes, 36 000 km, entièrement équipé,
à voir!

0\$ COMPTANT 279\$
pour 36 mois



1994 MAZDA 626 ES
Moteur V6, entièrement équipé, noir, à qui
la chance?

0\$ COMPTANT 259\$
pour 36 mois



1995 VOLKSWAGEN GOLF
Turbo diesel, 4 portes

0\$ COMPTANT 279\$
pour 48 mois



1994 PLYMOUTH SUNDANCE
Boîte automatique, climatiseur, régulateur
de vitesses

0\$ COMPTANT 189\$
pour 36 mois



1994 GMC SONOMA
4 cylindres, 5 vitesses

0\$ COMPTANT 189\$
pour 36 mois

Le Trianon
GRANBY AUTO
PONTIAC • BUICK • GMC

922 Principale, Granby 378-9063

**TAUX
D'INTÉRÊT
DE 4,9%
disponible**



97 TIBURON SPORT, 5 vit.,
noire, 5 000 km, pneus
et «mags» de 15 po,
édition spéciale, démo.



97 TIBURON, 5 vit., rouge,
groupe sport, antidé-
marreur, chauffe-moteur,
8 000 km.



97 ACCENT GT, 5 vit., rouge,
démo., 2 000 km, voiture
unique.



97 TIBURON FX, bleue, int.
en cuir, freins ABS, clim.,
«mags» de 15 po avec
pneus Pirelli, 8 000 km,
démo., seulement quel-
ques-uns au Canada.



96 ACCENT GT, verte, 5 vit.,
toit ouv., légèrement
utilisée.



96 ACCENT L, blanche, aut.,
servodirection, 31 000
km, bijoux!



94 SCOUPE, aut., bleue, toit
ouvrant, béquet arrière,
seulement 47 000 km, ba-
lance de garantie Hyundai.



94 ELANTRA GL, rouge, 5
vit., aileron, antidémar-
reur.



94 PICK-UP FORD RANGER
XL, mauve, aut., bas km,
fait voir!



94 HONDA CIVIC LX, édi-
tion spéciale, verte, 5 vit.,
air, 70 000 km.



94 ELANTRA, grise, 5 vit.,
48 000 km. Super propre.



93 ELANTRA GL, aut., coul.
caméléon, bas km, clim.



93 SONATA GLS, V-6, t.
équipée, gar. Hyundai
kilo. ill.



93 SUZUKI SWIFT GLX, 4
portes, aut., tout équipée.



92 SCOUPE L, verte, 69 000
km, 5 vit., bijoux!



92 SCOUPE LS, blanche,
man., 88 000 km, très
très propre.



92 SONATA GL, blanche,
aut., bas km.



92 SCOUPE LS, verte, 5 vit.,
bien équipée, 1 seul
prop.



92 TOYOTA COROLLA LSX,
blanche, man., clim., rég.
de vit., bien équipée.



91 SONATA GL, grise, 5 vit.,
prix d'abaïne, mécani-
que A-1.



91 EXPLORER XLT, 2 tons
noisette, t. équipée, bas
km.



91 EXCEL, 4 portes, 5 vit.,
blanche, 1 seul prop.,
aubaine!



90 HONDA CIVIC LX, aut., t.
équipée, qualité Honda,
bonne val. de revente.



89 GÉO TRACKER, 5 vit.,
toit rigide, bleu, moins de
100 000 km.

SPÉCIAL COLLECTIONNEURS



81 DATSUN 280 ZX, coul.
«gold» originale, seulement
47 000 km, 1 seul prop.,
pièce de collection.



72 HONDA N600, auto de col-
lection, pour connaisseurs
seulement.

LE COIN DES «PAS CHER» (à vendre tel quel)

91 SONATA GLS, aut., bleue, t.
équipée.

89 EXCEL CXL, 4 portes, 5 vit., blanche
équipée.

89 SONATA GLS, aut., bleue, clim.

85 STELLAR GSL, 4 portes, blanc.

89 TOYOTA COROLLA LE, 4 por-
tes, 5 vit., bleue.

90 SUZUKI SWIFT, gris, 3 portes,
5 vit.

HYUNDAI GRANBY

1196 Principale, Granby 378-4666



VILLE DE WATERLOO
417 DE LA COUR / CASE POSTALE 50
WATERLOO (QUÉBEC) CANADA / J0E 2N0

AVIS PUBLIC ANNONÇANT L'ASSEMBLÉE PUBLIQUE AUX FINS DE CONSULTATION.

AVIS PUBLIC

Aux personnes intéressées par le projet de règlement modifiant le **règlement de zonage no. 92-568** et ses amendements.

AVIS PUBLIC est donnée de ce qui suit:

- Lors d'une séance tenue le **7 juillet 1997**, le conseil municipal a adopté le projet de règlement no. 93-668 modifiant le règlement de zonage lequel est intitulé règlement amendant le règlement **no. 92-568** et ses amendements, afin de modifier les usages permis dans la zone commerciale C-4, de modifier le périmètre de la zone commerciale C-6, de créer la zone industrielle I-9, à partir de la zone résidentielle RE-46, et de créer une nouvelle zone publique P-12 à même la zone résidentielle RE-28.
- Une assemblée publique de consultation aura lieu le **11 août**, à 19 h 30 à l'hôtel de ville de Waterloo situé au 417, rue de la Cour, à Waterloo. L'objet de cet assemblée est de présenter les modifications qui ont été apportées à la zone C-4 et C-6, ainsi qu'à la zone RE-46 dans le but de créer la zone industrielle I-9 et les modifications apportées à la zone résidentielle RE-28, afin de créer la zone publique P-12. Au cours de cette assemblée publique, le conseil expliquera le projet de règlement et entendra les personnes et organismes qui désirent se faire entendre.
- Selon les nouveaux termes de la loi sur l'aménagement et l'urbanisme, le présent projet de règlement de modification au règlement de zonage comporte des dispositions propres à un règlement d'approbation référendaire.
- Les secteurs qui font l'objet de modification au règlement de zonage sont situés sur le territoire de la ville de Waterloo de la façon suivante:

Zone commerciale C-4:

La zone C-4 est délimitée au nord-ouest par le rue Robinson, au nord-est par la limite des lots 81-P et 82-P, au sud-est par la limite des lots 80-P et 195-P et au sud-ouest par la limite du lot 79-P.

Zone commerciale C-6:

La zone C-6 est délimitée au nord-ouest par la rue Allen, à l'est PAR LES LOTS 130 ET 1043-P ainsi que la limite ouest des lots ayant front sur la rue Western, au sud par les lots P-170, 169-7, 169-18, 169-8 ainsi que la rivière Yamaska et à l'ouest également par la rivière Yamaska.

Zone industrielle I-9

La zone I-9, créée à même la zone résidentielle RE-46 est bornée au nord par la limite nord de la Ville de Waterloo à l'est par la municipalité du Canton de Shefford, au sud par le lot P-1 et à l'ouest par la rue Foster.

Zone publique P-12:

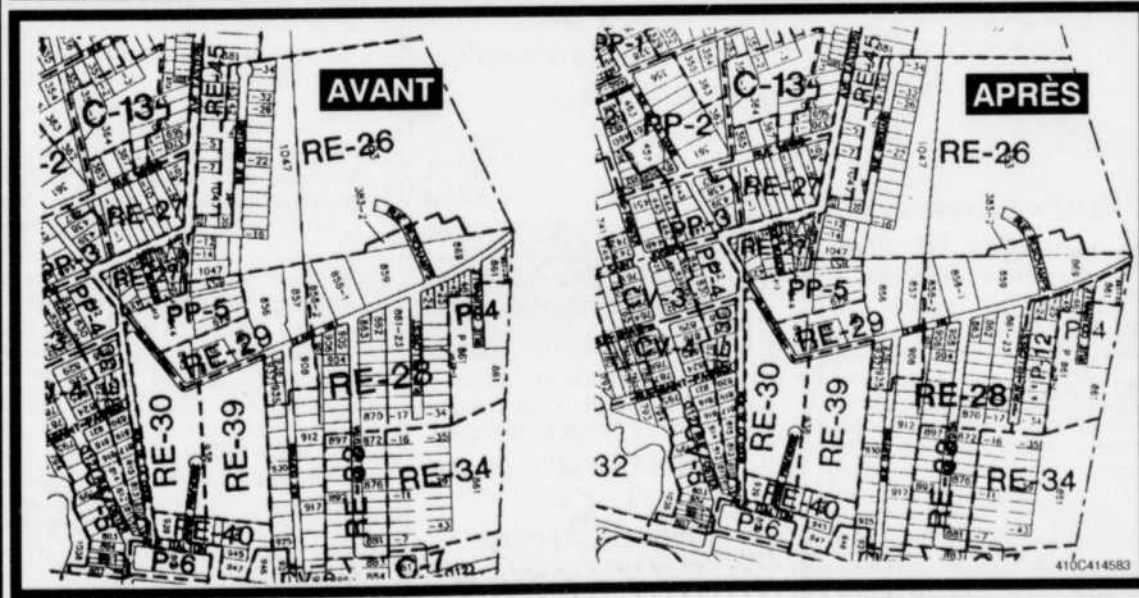
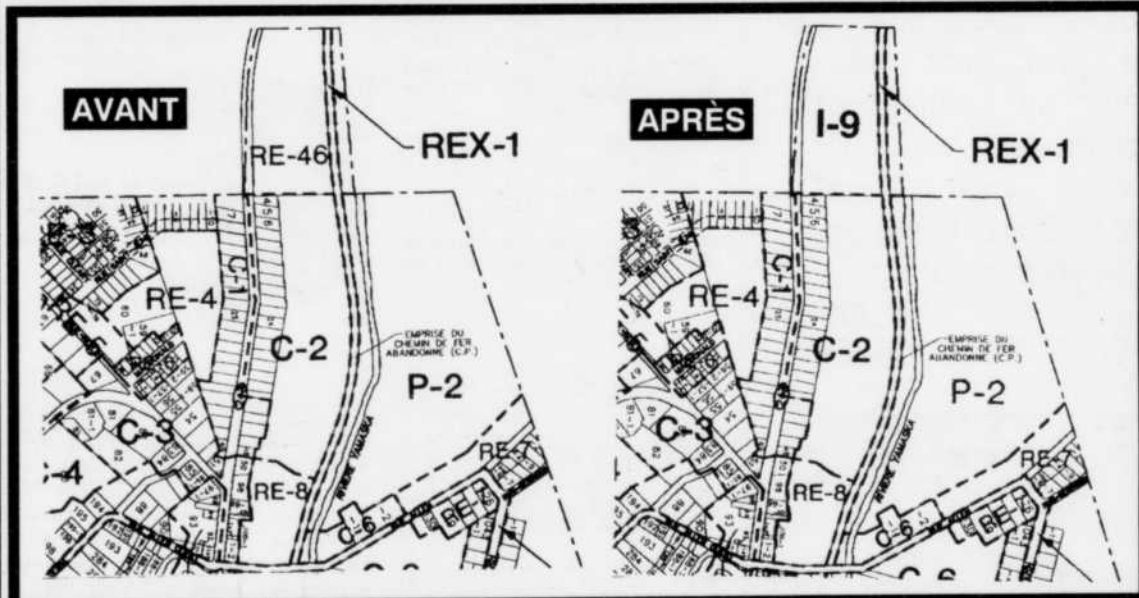
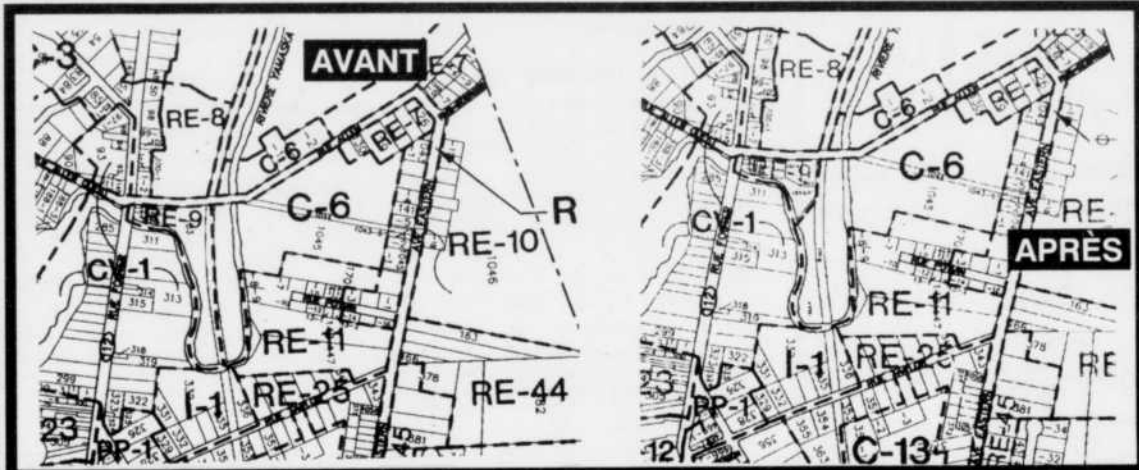
La zone publique P-12 créée à même la zone résidentielle RE-28 est limitée au nord par la rue Clark Hill, à l'est par la municipalité du Canton de Shefford au sud par les lots 861-46, 861-47-P (qui est la rue Courville), 861-53 et 861-32 et à l'ouest par la rue Hillcrest.

Le projet de règlement de modification ainsi qu'un plan de localisation des secteurs visés peuvent être consultés à l'hôtel de ville de Waterloo situé au 417, rue de la cour du 4 au 11 août 1997 selon les heures d'ouverture de l'hôtel de ville.

4 août 1997

date de l'avis public

Denyse Bélanger, greffière



Météo

La Voix de l'Est

MétéoMédia

Aujourd'hui



21/10

Passages nuageux.
Probabilité de précipitations: 10%.

Demain

22
max

9
min

Mercredi

21
max

10
min

Jeudi

21
max

10
min

Vendredi

23
max

13
min

La Carte Régionale



Le tour du Québec

Abitibi	Plu	19/8
Bas St-Laurent	Var	22/10
Bois-Franc	Sol	21/10
Côte Nord	Sol	21/9
Gaspésie	Sol	24/9
Lac St-Jean	Var	20/9
Mauricie	Sol	21/13
Montréal	Enu	23/14
Outaouais	Enu	22/13
Québec	Var	22/12
Saguenay	Var	19/9
Sherbrooke	Sol	22/9

Au soleil

Acapulco	Ave	34/24
Bermudes	Sol	32/27
Cancun	Sol	36/24
Fort Lauderdale	Ora	34/26
Mexico	Ave	24/13
Montego Bay	Sol	34/25
Orlando	Ora	34/23
Varadero	Sol	30/25

Le vent

10Km/h
du nord



Phases de la lune



Soleil



© Services Commerciaux MM 1997

Almanach local

Température Max Normale	24.9°
Température Min Normale	15.2°
Max Record	1955 32.8°
Min Record	1964 7.2°
Précipitations hier:	19.5 mm

LA VOIX DE L'EST — lundi 4 août 1997

21

Dumoulin
Électronique • Informatique
GRAND CHOIX DE CAMÉSCOPES
633 Dufferin,
Granby
Ouvert 7 jours 372-5896



Avis de décès

DEVAR M. Joseph

Au Lac Brome, le 31 juillet 1997, à l'âge de 60 ans, est décédé M. Joseph Devar, époux de Mme Huguette Gamache, demeurant à Lac Brome. Les funérailles auront lieu le lundi 4 juillet 1997. Le convoi funèbre partira du nouveau

Complexe funéraire Le Sieur
60, boul. Pie IX
Granby (Québec)
Tél: 777-1414, téléc: 777-0999

pour se rendre à l'église Ste-Famille où le service sera célébré à 14 heures. La crémation a eu lieu au Crématorium Le Sieur. La famille recevra les témoignages de sympathie à compter de 11 heures, lundi, journée des funérailles. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du Complexe Le Sieur.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse Huguette, ses enfants : Josée (Alain Lussier) de Granby, Sylvie (Yvan Bessette) de Granby, Lyne (René Bouthielllette) de Shefford, Luc (Francine Nichols) de St-Césaire, Eric (Véronique Fortin) de Shefford, ses petits-enfants : Simon et Mathieu Devar, sa mère Mme Pauline Devar (feu Joseph Devar) de Vancouver, ses soeurs : Hélène (Al Mein) de Vancouver, Lucie Devar de Toronto, ses beaux-frères et belles-soeurs : Mme Rita Gamache de Ville de Laval, Mme Lise Cormier (Léopold Cormier) de Rosemont, M. Paul Gamache de St-Vincent-de-Paul, M. Pierre Gamache de Ste-Thérèse, feu M. Germain Gamache ainsi que plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier Christine Paquin et Carole Lacoste de l'agence Optisoins, ainsi que le personnel du C.L.S.C. et de la Maison Pommerai.

C414589



372-C407950

INCINÉRATION

*L'unique four crématoire
à Granby*

*Ouvert aux visiteurs
(514) 777-1171
997 Des Colombes*

Dans le respect de vos attentes... de famille à famille.

Bessette & Fils

3^e anniversaire du décès de



Mme Yolande Morin
née Pinsonneault
survenu le 4 août 1994

Nous n'aurions jamais cru que tu partirais si vite loin de nous, que tu fermerais les yeux pour ne plus jamais voir le soleil. Pourtant la vie l'a décidé ainsi. Notre peine est grande mais ton souvenir l'apaise doucement sachant qu'un jour nous serons réunis à nouveau.

M. Maurice Morin, ainsi que ses enfants,
Nicole (Louis Roy), Francine (Alain Coutu),
Richard (Louise Dagenais) et Daniel.

412-C414578

DÉCÈS

DUPRAS

Madame Winnie

À l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins, le 3 août 1997, à l'âge de 51 ans, est décédée Mme Winnie Dupras. Elle repose à la

Maison funéraire
Désourdy Wilson
104 Buzzell, Cowansville
tél:(514) 263-1212

Heures de visite: lundi de 10 à 12 h, de 14 à 16 h et de 19 à 21 h, suivi par des prières à la chapelle à 21 h. La défunte laisse dans le deuil ses enfants: Pauline (Michel Desroches); Denise (Rémi Chrétien); Paul (France Charbonneau); Joanne (Daniel Blanchet); Linda (Dominique Vincent). Ses petits-enfants ainsi que plusieurs autres parents et amis.

(4)

PRIÈRE À LA VIERGE MARIE

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9^e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

Y.M.



DUMONT
M. Raymond



FISSET
M. Adrien

À Granby, le 3 août 1997, après une longue maladie, à l'âge de 62 ans, est décédé M. Raymond Dumont, retraité d'IBM, conjoint de Jeanne Michaud, demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu mardi le 5 août. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170 Dufferin, Granby
Tél:372-4498 Téléc:372-2738

pour se rendre à l'église Ste-Famille où le service sera célébré à 14 h et de là au crématoire. Les heures de visite seront lundi de 14 à 17 h et de 19 à 22 h. Ouverture des salons mardi journée des funérailles à midi. Au lieu de fleurs, des dons à la Fondation du Centre Hospitalier de Granby ou à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire. Le défunt laisse dans le deuil sa conjointe Jeanne et ses enfants: Marc (Diane Turmel); Guy. Les enfants de sa conjointe: Christian Emond (Sylvie Giard); Diane Emond; Michel Emond; Joanne Emond (Rick McCallum). Ses petits-enfants: Chantal, Camille et Noémie. Sa mère: Mme Laurette Dumont Dallasio. Son frère: Marcel Dumont. Ses Soeurs: Juliette (Elmer Munn); Marguerite; Pauline; Gisèle (Normand Belliveau); Ghislaine; Marie-Claire Dumont Gibson; Denise Poulin ainsi que ses beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, autres parents et amis. Un grand merci au personnel du CLSC ainsi qu'au Dr. Richard Gosselin et au personnel des soins palliatifs de 5(e) ouest du Centre Hospitalier de Granby pour leur dévouement et support.

(4-5)

À Granby, le 3 août 1997, à l'âge de 67 ans, est décédé M. Adrien Fiset, époux de Jeanne Dufresne demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu mercredi 6 août 1997. Le convoi funèbre partira du nouveau

Complexe Funéraire
Le Sieur
60 Boul. Pie IX, Granby
Tél: 777-1414 Téléc: 777-0999

pour se rendre à l'église Immaculée-Conception où le service sera célébré à 11 h, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr. Pelletier. Les heures d'accueil seront mardi de 14 à 17 h et de 19 à 22 h. Ouverture mercredi 9h, jour des funérailles. Il laisse dans le deuil, outre son épouse Jeannette, ses enfants: Yves (Renée Guertin) de Granby; Marc (Manon Allard) de Granby; Luc (Denise Desroches) de Roxton-Pond; Guy (Gisèle Decelles) de Granby. Ses neuf petits-enfants: Frédéric, Isabelle, Christian, Annie, Michael, Vincent, Nicolas, Mathieu ainsi que plusieurs frères et soeurs, beaux-frères et belles-soeurs, autres parents et amis.

(4-5-6)



LAUZIÈRE
NERBONNE
Madame Lucia

3^e anniversaire du décès de



M. Georges Racine
survenu le 4 août 1994

Nous n'aurions jamais cru que tu partirais si vite loin de nous, que tu fermerais les yeux pour ne plus jamais voir le soleil. Pourtant la vie l'a décidé ainsi. Notre peine est grande mais ton souvenir l'apaise doucement sachant qu'un jour nous serons réunis à nouveau.

Marie-Paule, Angèle, Fernand, Michel, Julie et Sylvain.

412-C414554

60, boul. Pie IX, Granby



Renseignez-vous
sur nos
services tout inclus

Chapelle	☒ inclus
Salle de réception	☒ inclus
Garderie	☒ inclus
Crémation	☒ inclus

Des services
incomparables
À PRIX COMPARABLES

pour que vos volontés
soient respectées dans
la dignité et l'économie au

COMPLEXE FUNÉRAIRE

Le Sieur
777-1414

Au Centre d'accueil Marie-Berthe Couture de Granby, le 2 août 1997, à l'âge de 87 ans, est décédée Mme Lucia Nerbonne, née Lauzière, épouse de feu Henri Nerbonne, demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu lundi le 4 août 1997. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170 Dufferin, Granby
Tél:372-4498 Téléc:372-2738

pour se rendre à l'église St-Luc, où le service sera célébré à 14 h. L'inhumation suivra au cimetière Mgr. Pelletier, rue Dufferin, Granby. Les heures de visite ont été dimanche de 19 à 22 h. Ouverture des salons lundi journée des funérailles à midi. La défunte laisse dans le deuil ses enfants: Normand (Lise Blanchette) de St-Paul D'Abbotsford; Gérald (Gisèle Duranleau); Simone (Claude Laprade) tous de Granby. Ses petits-enfants: Sylvie et Marc Nerbonne, Nathalie et Sonia Nerbonne, Carole et Chantal Laprade ainsi que sept arrière-petits-enfants, plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

(4)

BASEBALL



CLASSEMENT

Partie à Chicago non comprise

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	70	42	625	—
Florida	63	46	578	5 1/2
New York	61	48	560	7 1/2
Montreal	57	52	523	11 1/2
Philadelphia	35	73	324	33

SECTION CENTRALE

Houston	61	50	550	—
Pittsburgh	55	56	495	6
St. Louis	52	58	473	8 1/2
Cincinnati	46	62	426	13 1/2
Chicago	44	67	396	17

SECTION OUEST

San Francisco	61	50	550	—
Los Angeles	60	50	545	1/2
San Diego	53	58	477	8
Colorado	52	60	464	9 1/2

MEILLEUR DEUXIEME

Florida	63	46	578	—
New York	61	48	560	2
Los Angeles	60	50	545	3 1/2
Montreal	57	52	523	6

Samedi, 2 août

Montreal 6 San Diego 0
Cincinnati 5 San Francisco 1
Pittsburgh 6 Colorado 5
St. Louis 2 Philadelphia 1
Houston 6 New York 0
Chicago Cubs 5 Los Angeles 1
Atlanta 4 Florida 2
Dimanche, 3 août
Pittsburgh 8 Colorado 4
Montreal 6 San Diego 3
Philadelphia 10 St. Louis 1
San Francisco 8 Cincinnati 3, 10 manches
Houston 3 N.Y. Mets 2
Florida 8 Atlanta 4
Los Angeles à Chicago

Lundi, 4 août

Houston en Floride, 19h05.
Colorado à Philadelphia, 19h35.
Atlanta à Pittsburgh, 19h35.
San Francisco à Cincinnati, 19h35.
St. Louis à N.Y. Mets, 19h40.
Mardi, 5 août
Houston en Floride, 19h05.
Atlanta à Pittsburgh, 19h35.
San Diego à Cincinnati, 19h35.
Los Angeles à Montreal, 19h35.
Colorado à Philadelphia, 19h35.
St. Louis à N.Y. Mets, 19h40.
San Francisco à Chicago, 20h05.
Mercredi, 6 août
San Francisco à Chicago, 14h20.
Florida à Pittsburgh, 19h35.
San Diego à Cincinnati, 19h35.
Los Angeles à Montreal, 19h35.
Houston à Philadelphia, 19h35.
Colorado à N.Y. Mets, 19h40.
St. Louis à Atlanta, 19h40.
Jeudi, 7 août
Colorado à N.Y. Mets, 14h10.
Houston à Philadelphia, 13h05.
Florida à Pittsburgh, 13h35.
San Francisco à Chicago, 14h20.
Los Angeles à Montreal, 19h35.
San Diego à Cincinnati, 19h35.
St. Louis à Atlanta, 19h40.

LES MENEURS

LIGUE NATIONALE

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Gwynn SD	105	420	68	164	390
LWalker Col	107	396	102	154	389
Piazza LA	102	365	63	130	356
Joyner SD	89	308	44	106	344
McGrone CHC	101	364	53	120	330
Alfonzo NYM	97	327	49	107	327
Lankford StL	87	316	61	101	320
Galaraga Col	107	419	82	133	317
Biggio Hou	110	431	98	136	316
Blawser Atl	107	368	65	116	315

Points

LWalker, Colorado, 102; Biggio, Houston, 98; Bonds, San Francisco, 82; Galaraga, Colorado, 82; Bagwell, Houston, 78; EYoung, Colorado, 73; Olerud, New York, 70.
Points produits — Galaraga, Colorado, 102; Bagwell, Houston, 96; Gwynn, San Diego, 96; LWalker, Colorado, 92; ChJones, Atlanta, 87; Kent, San Francisco, 85; Bichette, Colorado, 85.
Coups sûrs — Gwynn, San Diego, 164; LWalker, Colorado, 154; Biggio, Houston, 136; Galaraga, Colorado, 133; Piazza, Los Angeles, 130; ChJones, Atlanta, 129; Mondesi, Los Angeles, 129.
Doubles — Grudzielanek, Montreal, 39; Lansing, Montreal, 34; Morandini, Philadelphia, 34; LWalker, Colorado, 33; Gwynn, San Diego, 33; Bonilla, Florida, 30; ChJones, Atlanta, 29; Mondesi, Los Angeles, 29; Clayton, St. Louis, 29; Bagwell, Houston, 29.
Triples — DeShields, St. Louis, 10; WGuerrero, Los Angeles, 9; Wornack, Pittsburgh, 7; Randa, Pittsburgh, 8; DSanders, Cincinnati, 7; Daulton, Florida, 7; Tucker, Atlanta, 6; EYoung, Colorado, 6.
Circuits — LWalker, Colorado, 33; Bagwell, Houston, 29; Castilla, Colorado, 28; Bonds, San Francisco, 28; Galaraga, Colorado, 28;

Karros, Los Angeles, 24; Mondesi, Los Angeles, 23.
Bats volés — DSanders, Cincinnati, 50; Wornack, Pittsburgh, 41; DeShields, St. Louis, 37; EYoung, Colorado, 30; QVeras, San Diego, 24; LWalker, Colorado, 24; Henderson, San Diego, 24.

Lanceurs (13 décisions) — Neagle, Atlanta, 15-2, .882, 3.02; Kile, Houston, 15-3, .833, 2.05; GMaddux, Atlanta, 15-3, .833, 2.28; Estes, San Francisco, 14-4, .778, 3.01; PJMartinez, Montreal, 12-5, .706, 1.80; RReed, New York, 9-4, .692, 2.76; Juden, Cleveland, 11-5, .687, 4.22; Gardner, San Francisco, 11-5, .687, 3.72.

Retraits — Schilling, Philadelphia, 212; PJMartinez, Montreal, 189; Nomo, Los Angeles, 163; AlBenes, St. Louis, 160; KJBrown, Florida, 151; Smoltz, Atlanta, 145; Kile, Houston, 143.
Victoires protégées — Beck, San Francisco, 33; JoFranco, New York, 28; Nen, Florida, 27; ToWorrell, Los Angeles, 27; Eckersley, St. Louis, 27; Wohlers, Atlanta, 26; Hoffman, San Diego, 25.

Dimanche, 3 août
Detroit 5 Toronto 2
Kansas City 5 Boston 2
N.Y. Yankees 6 Minnesota 5
Seattle 6 Milwaukee 5
Baltimore 7 Oakland 5
Cleveland 7 Texas 3
Chicago à Anaheim

Lundi, 4 août
Cleveland à Detroit, 19h05.
Toronto au Minnesota, 20h05.
N.Y. Yankees à Kansas City, 20h05.
Boston au Texas, 20h35.
Milwaukee à Anaheim, 22h05.

Mardi, 5 août
Cleveland à Detroit, 13h05.
Toronto au Minnesota, 13h15.
Chicago à Oakland, 15h15.
N.Y. Yankees à Kansas City, 20h05.
Boston au Texas, 20h35.
Milwaukee à Anaheim, 22h05.
Baltimore à Seattle, 22h05.

Mercredi, 6 août
Milwaukee à Anaheim, 16h05.
Cleveland à Toronto, 19h35.
Boston au Minnesota, 20h05.
Detroit à Kansas City, 20h05.
N.Y. Yankees au Texas, 20h35.
Chicago à Oakland, 22h35.
Baltimore à Seattle, 22h35.

Jeudi, 7 août
Detroit à Kansas City, 14h05.
Milwaukee à Oakland, 16h05.
Cleveland à Toronto, 19h35.

Parties au Texas et à Anaheim non comprises

SECTION EST

SECTION CENTRALE

SECTION OUEST

SECTION CENTRALE

SECTION OUEST

SECTION CENTRALE

SECTION OUEST

SECTION CENTRALE

SECTION OUEST

SECTION CENTRALE

SECTION OUEST

SECTION CENTRALE

SECTION OUEST

SECTION CENTRALE

SECTION OUEST

SECTION CENTRALE

SECTION OUEST

SECTION CENTRALE

SECTION OUEST

SECTION CENTRALE

SECTION OUEST

SECTION CENTRALE

SECTION OUEST

SECTION CENTRALE

SECTION OUEST

SECTION CENTRALE

SECTION OUEST

Oakland 43 70 381 19 1/2

MEILLEUR DEUXIEME

SECTION EST

SECTION CENTRALE

SECTION OUEST

SECTION CENTRALE

SECTION OUEST

SECTION CENTRALE

SECTION OUEST

SECTION CENTRALE

SECTION OUEST

SECTION CENTRALE

SECTION OUEST

SECTION CENTRALE

SECTION OUEST

SECTION CENTRALE

SECTION OUEST

SECTION CENTRALE

SECTION OUEST

SECTION CENTRALE

SECTION OUEST

SECTION CENTRALE

SECTION OUEST

SECTION CENTRALE

SECTION OUEST

SECTION CENTRALE

SECTION OUEST

SECTION CENTRALE

SECTION OUEST

SECTION CENTRALE

SECTION OUEST

SECTION CENTRALE

SECTION OUEST

SECTION CENTRALE

SECTION OUEST

SECTION CENTRALE

SECTION OUEST

SECTION CENTRALE

SECTION OUEST

SECTION CENTRALE

Boston au Minnesota, 20h05.
N.Y. Yankees au Texas, 20h35.
Chicago à Seattle, 22h05.

LES MENEURS

LIGUE AMERICAINE

Parties d'hier non comprises

SECTION EST

SECTION CENTRALE

SECTION OUEST

SECTION CENTRALE

SECTION OUEST

SECTION CENTRALE

SECTION OUEST

SECTION CENTRALE

SECTION OUEST

SECTION CENTRALE

SECTION OUEST

SECTION CENTRALE

SECTION OUEST

SECTION CENTRALE

SECTION OUEST

SECTION CENTRALE

SECTION OUEST

SECTION CENTRALE

SECTION OUEST

SECTION CENTRALE

SECTION OUEST

SECTION CENTRALE

SECTION OUEST

SECTION CENTRALE

SECTION OUEST

SECTION CENTRALE

SECTION OUEST

SECTION CENTRALE

SECTION OUEST

SECTION CENTRALE

SECTION OUEST

SECTION CENTRALE

SECTION OUEST

SECTION CENTRALE

SECTION OUEST

SECTION CENTRALE

Seattle, 14-3, .824, 2.40; Clemens, Toronto, 16-4, .800, 1.78; Radke, Minnesota, 15-5, .750, 3.48; Mussina, Baltimore, 12-4, .750, 3.19; Moyer, Seattle, 11-4, .733, 4.34; Erickson, Baltimore, 13-5, .722, 3.50; Dickson, Anaheim, 10-4, .714, 3.69; Blair, Detroit, 10-4, .714, 4.27.

Retraits — RajJohnson, Seattle, 218; Cone, New York, 199; Clemens, Toronto, 192; Mussina, Baltimore, 147; CFinley, Anaheim, 141; Appier, Kansas City, 138; Fassero, Seattle, 131.

Victoires protégées — MRivera, New York, 31; FaMyers, Baltimore, 30; RHernandez, Chicago, 27; DoJones, Milwaukee, 23; Wetteland, Texas, 22; ToJones, Detroit, 20; Aguilera, Minnesota, 20.

Points — Knoblauch, Minnesota, 85; Garcia-parra, Boston, 80; Jeter, New York, 79; Griffey Jr., Seattle, 79; Cora, Seattle, 79; EMartinez, Seattle, 77; ToClark, Detroit, 75; ARodriguez, Seattle, 75; FThomas, Chicago, 75.

Points produits — Griffey Jr., Seattle, 102; TMartinez, New York, 100; FThomas, Chicago, 92; Salmon, Anaheim, 89; ToClark, Detroit, 82; JuGonzalez, Texas, 82; O'Neill, New York, 82.

Coups sûrs — Garcia-parra, Boston, 140; IRodriguez, Texas, 135; GAnderson, Anaheim, 132; Cora, Seattle, 131; Greer, Texas, 130; Jeter, New York, 129; EMartinez, Seattle, 129.

Doubles — O'Neill, New York, 33; JHValentin, Boston, 32; Cora, Seattle, 32; ARodriguez, Seattle, 30; Cinillo, Milwaukee, 30; Ramirez, Cleveland, 30; RDavis, Seattle, 29; IRodriguez, Texas, 29.

Triples — Garcia-parra, Boston, 9; Jeter, New York, 7; Knoblauch, Minnesota, 7; Damon, Kansas City, 6; Burnitz, Milwaukee, 6; Vizquel, Cleveland, 6; Alcega, Anaheim, 6; ByAnderson, Baltimore, 6.

Circuits — TMartinez, New York, 36; McGwire, Oakland, 34; Griffey Jr., Seattle, 33; Thome, Cleveland, 29; ToClark, Detroit, 26; Buhner, Seattle, 26; MVAughn, Boston, 25; FThomas, Chicago, 25; MaWilliams, Cleveland, 25.

Bats volés — BLHunter, Detroit, 53; Nixon, Toronto, 45; Knoblauch, Minnesota, 41; TGoodwin, Texas, 37; Vizquel, Cleveland, 30; Durham, Chicago, 25; ARodriguez, Seattle, 21.

Lanceurs (13 décisions) — RajJohnson,

Seattle, 14-3, .824, 2.40; Clemens, Toronto, 16-4, .800, 1.78; Radke, Minnesota, 15-5, .750, 3.48; Mussina, Baltimore, 12-4, .750, 3.19; Moyer, Seattle, 11-4, .733, 4.34; Erickson, Baltimore, 13-5, .722, 3.50; Dickson, Anaheim, 10-4, .714, 3.69; Blair, Detroit, 10-4, .714, 4.27.

Retraits — RajJohnson, Seattle, 218; Cone, New York, 199; Clemens, Toronto, 192; Mussina, Baltimore, 147; CFinley, Anaheim, 141; Appier, Kansas City, 138; Fassero, Seattle, 131.

Victoires protégées — MRivera, New York, 31; FaMyers, Baltimore, 30; RHernandez, Chicago, 27; DoJones, Milwaukee, 23; Wetteland, Texas, 22; ToJones, Detroit, 20; Aguilera, Minnesota, 20.

Points — Knoblauch, Minnesota, 85; Garcia-parra, Boston, 80; Jeter, New York, 79; Griffey Jr., Seattle, 79; Cora, Seattle, 79; EMartinez, Seattle, 77; ToClark, Detroit, 75; ARodriguez, Seattle, 75; FThomas, Chicago, 75.

Points produits — Griffey Jr., Seattle, 102; TMartinez, New York, 100; FThomas, Chicago, 92; Salmon, Anaheim, 89; ToClark, Detroit, 82; JuGonzalez, Texas, 82; O'Neill, New York, 82.

Coups sûrs — Garcia-parra, Boston, 140; IRodriguez, Texas, 135; GAnderson, Anaheim, 132; Cora, Seattle, 131; Greer, Texas, 130; Jeter, New York, 129; EMartinez, Seattle, 129.

Doubles — O'Neill, New York, 33; JHValentin, Boston, 32; Cora, Seattle, 32; ARodriguez, Seattle, 30; Cinillo, Milwaukee, 30; Ramirez, Cleveland, 30; RDavis, Seattle, 29; IRodriguez, Texas, 29.

Triples — Garcia-parra, Boston, 9; Jeter, New York, 7; Knoblauch, Minnesota, 7; Damon, Kansas City, 6; Burnitz, Milwaukee, 6; Vizquel, Cleveland, 6; Alcega, Anaheim, 6; ByAnderson, Baltimore, 6.

Circuits — TMartinez, New York, 36; McGwire, Oakland, 34; Griffey Jr., Seattle, 33; Thome, Cleveland, 29; ToClark, Detroit, 26; Buhner, Seattle, 26; MVAughn, Boston, 25; FThomas, Chicago, 25; MaWilliams, Cleveland, 25.

Bats volés — BLHunter, Detroit, 53; Nixon, Toronto, 45; Knoblauch, Minnesota, 41; TGoodwin, Texas, 37; Vizquel, Cleveland, 30; Durham, Chicago, 25; ARodriguez, Seattle, 21.

Lanceurs (13 décisions) — RajJohnson,

Seattle, 14-3, .824, 2.40; Clemens, Toronto, 16-4, .800, 1.78; Radke, Minnesota, 15-5, .750, 3.48; Mussina, Baltimore, 12-4, .750, 3.19; Moyer, Seattle, 11-4, .733, 4.34; Erickson, Baltimore, 13-5, .722, 3.50; Dickson, Anaheim, 10-4, .714, 3.69; Blair, Detroit, 10-4, .714, 4.27.

Retraits — RajJohnson, Seattle, 218; Cone, New York, 199; Clemens, Toronto, 192; Mussina, Baltimore, 147; CFinley, Anaheim, 141; Appier, Kansas City, 138; Fassero, Seattle, 131.

Victoires protégées — MRivera, New York, 31; FaMyers, Baltimore, 30; RHernandez, Chicago, 27; DoJones, Milwaukee, 23; Wetteland, Texas, 22; ToJones, Detroit, 20; Aguilera, Minnesota, 20.

Points — Knoblauch, Minnesota, 85; Garcia-parra, Boston, 80; Jeter, New York, 79; Griffey Jr., Seattle, 79; Cora, Seattle, 79; EMartinez, Seattle, 77; ToClark, Detroit, 75; ARodriguez, Seattle, 75; FThomas, Chicago, 75.

Points produits — Griffey Jr., Seattle, 102; TMartinez, New York, 100; FThomas, Chicago, 92; Salmon, Anaheim, 89; ToClark, Detroit, 82; JuGonzalez, Texas, 82; O'Neill, New York, 82.

Coups sûrs — Garcia-parra, Boston, 140; IRodriguez, Texas, 135; GAnderson, Anaheim, 132; Cora, Seattle, 131; Greer, Texas, 130; Jeter, New York, 129; EMartinez, Seattle, 129.

Doubles — O'Neill, New York, 33; JHValentin, Boston, 32; Cora, Seattle, 32; ARodriguez, Seattle, 30; Cinillo, Milwaukee, 30; Ramirez, Cleveland, 30; RDavis, Seattle, 29; IRodriguez, Texas, 29.

Triples — Garcia-parra, Boston, 9; Jeter, New York, 7; Knoblauch, Minnesota, 7; Damon, Kansas City, 6; Burnitz, Milwaukee, 6; Vizquel, Cleveland, 6; Alcega, Anaheim, 6; ByAnderson, Baltimore, 6.

Circuits — TMartinez, New York, 36; McGwire, Oakland, 34; Griffey Jr.,

Donovan Bailey n'est plus le numéro un

Battu par l'Américain Maurice Green, hier, à Athènes

ATHÈNES
PC et AP

Le sprinter canadien Donovan Bailey n'est plus l'homme le plus rapide au monde après avoir pris le deuxième rang du 100 mètres, hier, aux championnats mondiaux d'athlétisme.

L'Américain Maurice Green a remporté l'or, gagnant la course en 9,86 secondes. Bailey, champion olympique et détenteur du record mondial de l'épreuve, a stoppé le chrono à 9,91.

«Depuis 1994 j'ai connu plusieurs bons moments, a affirmé Bailey. Mais aujourd'hui malheureusement, j'en ai connu un moins bon. Mais ce n'est pas si pire que ça.

«Je ne peux parler qu'en mon nom, mais je sais qu'il (Bailey) éprouvait des problèmes avec une jambe avant qu'on s'amène ici», a mentionné Green à la suite de sa victoire.

«J'étais prêt pour le record du

monde, mais la victoire c'est déjà bien, a ajouté Green, au pitbull tatoué sur le biceps. Il a annoncé que le relais 4x100m américain battra dimanche prochain le record du monde (John Drummond, Montgomery, Dennis Mitchell, et Green).

Un autre américain, Tim Montgomery, a décroché la médaille de bronze en 9,94, devant le Nambien Frankie Fredericks (9,95).

Le Montréalais Bruny Surin a fini septième, franchissant la distance en 10,12.

Le Trinitéen Ato Boldon, qui avait audacieusement avancé samedi qu'il battrait le record mondial de Bailey de 9,84, a dû se contenter de la cinquième position en 10,02.

Bailey, natif de Oakville, en Ontario, avait également réussi un temps de 9,91 en demi-finale, quelques heures plus tôt. C'était beaucoup mieux que les 10,10 et 10,17 réalisés dans ses deux premières courses de la compétition.

Bailey dit avoir été incommodé par des crampes durant toute la semaine qui ont fait chuter son poids d'une douzaine de livres.

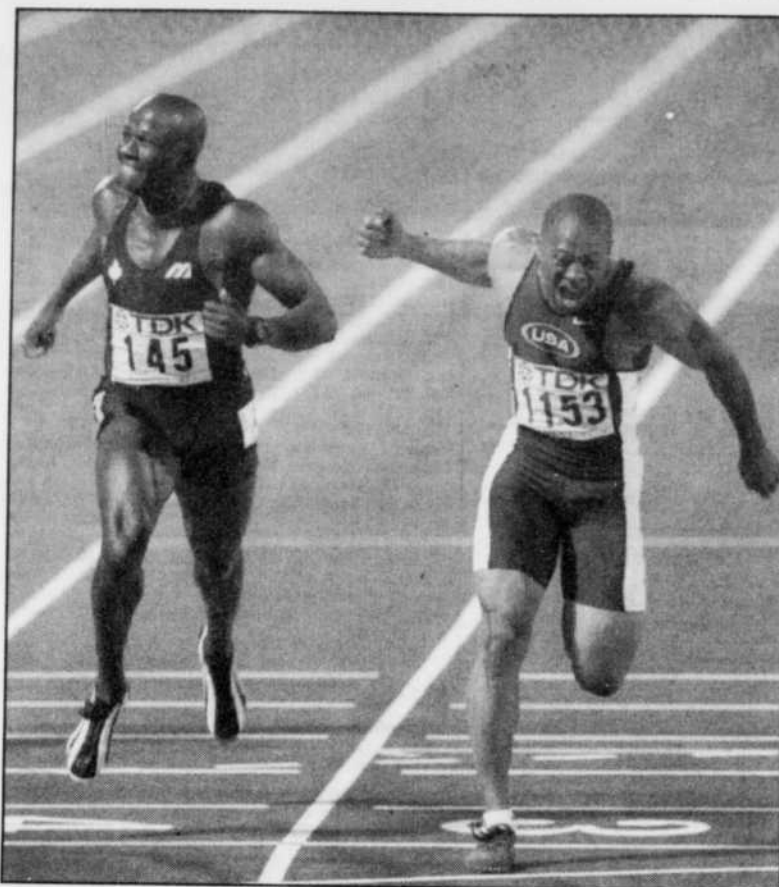
Jones chez les dames

Chez les dames, la victoire a été acquise par l'Américaine Marion Jones en 10,83 secondes.

La Jamaïcaine Merlene Ottey, à la recherche de sa première médaille d'or sur 100m, n'a pas entendu le faux départ signalé par le starter, et couru 60m, seule, à bloc, avant de comprendre son erreur...

Résultat, elle n'a fini que septième de la course remportée par Jones, devant l'Ukrainienne Zhanna Pintushevitch (10,85), alors que Sevthada Fynes des Bahamas, auteur du faux départ, a pris la médaille de bronze devant la Française Christine Arron (11,03 contre 11,05).

Agée de 21 ans, Jones peut, pour sa première grande compétition internationale, remporter trois médailles d'or, puisqu'elle s'alignera à la longueur et au relais



Maurice Green (à droite) a devancé Donovan Bailey par cinq centièmes de secondes.

photo Associated Press

4x100m.

temps...

Johnson évite le pire

Les Américains ont bien failli porter le deuil de Michael Johnson, roi des 200 et 400m aux JO d'Atlanta, double champion du monde sur ces distances à Göteborg en 1995. La locomotive de Waco a fini quatrième de sa série pour être repêchée pour les demi-finales lundi en avant-dernier

Finissant en 45,39, il a été dépassé sur le fil par le Sénégalais Ibrahima Wade (45,38).

«Je pensais avoir verrouillé ma position (3e place). Seulement, je n'avais pas vu Wade», a fait savoir par communiqué Johnson, qui bénéficie d'un laisser-passer à Athènes après avoir déclaré forfait pour les sélections américaines.

Mickelson bat des records

CASTLE ROCK, Col.
Associated Press

Phil Mickelson a établi un record du tournoi pour une troisième journée d'affilée et il a facilement filé vers la victoire au championnat Sprint International.

Mickelson a réussi cinq birdies et un bogey pour totaliser 48 points selon la formule Stableford et il a devancé Stuart Appleby par la marge de sept coups.

Skip Kendall, le seul joueur à avoir mis un peu de pression sur Mickelson au cours de la journée, a terminé avec 38 points.

Le gaucher en était à la 11e victoire de sa carrière et la deuxième cette année. Son triomphe lui assure une place au sein de l'équipe de la coupe Ryder.

Le golfeur, âgé de 27 ans, est devenu le premier golfeur à remporter une deuxième victoire à ce tournoi unique en 12 ans. Il a empoché la somme de 306 000 \$.

Colleen Walker gagne à Oakville

OAKVILLE, Ontario
Presse Canadienne

Colleen Walker a renoué avec la victoire après une disette de cinq ans en enlevant les honneurs de la classique du Maurier.

«Cinq ans et un bébé», a déclaré Walker, qui n'avait pas remporté la victoire depuis 1992 et qui a donné naissance à un bébé en octobre dernier.

Walker a remis une excellente carte de 65, moins huit, pour un total de 278, 14 sous la normale, pour enlever les honneurs du dernier tournoi majeur de l'année de la LPGA disputé sur le parcours Glen Abbey d'une longueur de 6367 verges.

«Je n'ai jamais aussi bien joué, car j'ai frappé la balle où je voulais», a déclaré Walker qui a empoché 180 000 \$ US pour le huitième triomphe de sa carrière.

Walker avait commencé la journée à quatre coups de la tête.

La ronde finale a été âprement

disputée puisque quatre golfeuses étaient à égalité à moins 10 et une autre tirait de l'arrière par un coup à un moment donné.

«Je ne pensais jamais avoir une chance de l'emporter. J'ai regardé le tableau pour la première fois au 18e», a indiqué Walker qui a inscrit un birdie au dernier trou.

Neumann finit encore deuxième

Liselotte Neumann a terminé au deuxième rang avec une fiche de 280 après avoir joué une ronde de 69. En 1995 à Beaconsfield, la Suédoise avait également fini au deuxième rang derrière Jenny Liddback.

Kelly Robbins, la meneuse au début de la journée, a joué 72 et elle a terminé à 281, à égalité avec Betsy King (69).

Juli Inkster (72) a commis un double bogey au 18e et elle a terminé à 282 à égalité avec Cindy Figg-Currier (70).

Lorie Kane, de Charlottetown,



Colleen Walker célébrant à la suite de son triomphe.

photo Presse Canadienne

a été la meilleure Canadienne en totalisant 290, après une ronde de 74.

Lisa Walters, de Prince Rupert en Colombie-Britannique, a joué la normale et elle a terminé à 295, un coup devant Chris Greatrex, de Vancouver.

Nancy Harvey, de Swift Current en Saskatchewan, a remis une désastreuse carte de 83 et elle a fini loin derrière à 307.

L'an prochain, à l'occasion du 25e anniversaire du tournoi, la classique sera disputée sur le parcours Essex de Windsor en Ontario.

Les Expos montrent leurs deux visages aux Padres

Ils l'emportent 6-3 et gagnent la série; 12e victoire de Martinez

Richard Milo

MONTREAL
Presse Canadienne

Les Expos ont montré deux visages, hier.

Après avoir donné deux points non-mérités, ils ont effectué une poussée de six points pour l'emporter 6-3 contre les Padres de San Diego devant 25 856 personnes.

Des erreurs de Vladimir Guerrero, sa 10e, et Mark Grudzielanek, sa 24e, ont permis aux Padres d'inscrire les deux premiers points du match mais les huées ont fait place aux applaudissements quand les Expos ont marqué six points à la cinquième.

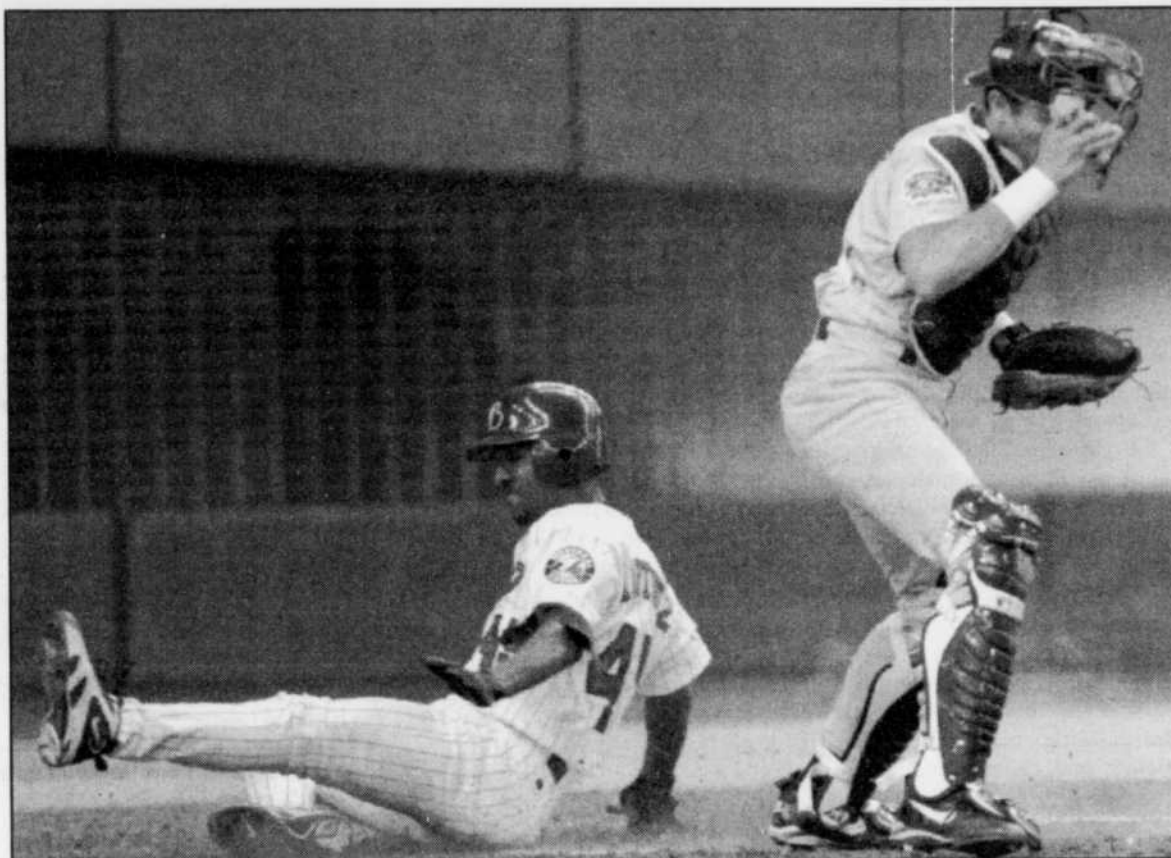
C'était même trop pour Pedro Martinez!

Des circuits de deux points de Doug Strange, son 7e, et de Darrin Fletcher, son 12e, ont ponctué l'attaque contre Andy Ashby (6-8).

Martinez (13-5) n'a donné que trois coups sûrs, trois buts sur balles et un seul point mérité. Il avait retiré 17 frappeurs de suite depuis la troisième manche quand Ken Caminiti a amorcé la neuvième avec un circuit, son 12e de la saison.

Ovationné à la fin du match, Martinez a aussi contribué à la cinquième manche de six points en obtenant un but sur balles pour ensuite marquer du deuxième but à l'aide d'un simple de Guerrero. Un ballon-sacrifice de David Segui a produit l'autre point contre Ashby, un droitier qui n'a jamais battu les Expos en carrière (0-5).

En quatre manches et deux



Pedro Martinez a aisé sa cause, hier, en enregistrant le troisième point des Expos en cinquième. Le receveur des Padres, Mandy Romero, a été impuissant sur le jeu.

photo Presse Canadienne

tiers, Ashby a donné huit coups sûrs, un but sur balles et six points pour subir une défaite bien méritée.

Strange et Fletcher ont égalé des sommets personnels. Le joueur de troisième but avait réussi sept circuits avec les Rangers du Texas en 1993 et le receveur a aus-

si frappé 12 circuits la saison dernière.

Les Expos ont ainsi remporté les honneurs de la série de quatre matchs par trois victoires et une défaite. Ils totalisent 84 erreurs, le quatrième plus fort total dans la Ligue nationale, mais ils occupent le cinquième rang au chapitre des

circuits avec 116.

Non-mérités

Les Padres ont profité de deux erreurs pour inscrire deux points mérités à la deuxième. L'attaque s'est mise en branle quand Guerrero a échappé un ballon de Caminiti au champ droit, une er-

reur de deux buts. Après deux retraits, Chris Gomez a obtenu un but sur balles et Mandy Romero a suivi avec un simple d'un point.

Grudzielanek a fait cadeau du deuxième point en échappant un faible roulant d'Andy Ashby près du deuxième but.

Les Expos ont marqué six points à l'aide de cinq coups sûrs en envoyant 10 frappeurs au bâton, à la cinquième.

Le circuit de Strange, après un simple de Grudzielanek, a d'abord créé l'égalité 2-2. Avec un compte d'une balle et aucune prise, il a propulsé l'offrande d'Ashby dans les gradins du champ droit.

Ashby a donné un but sur balles à Martinez et Andy Stankiewicz a déposé un amorti-sacrifice. Le lanceur des Expos a marqué le point

SOMMAIRE

EXPOS 6 PADRES 3									
SAN DIEGO	ob	p	ca	pp	MONTREAL	ob	p	ca	pp
Hodson cg	3	0	0	0	D Stankiewicz 2b	4	0	2	0
QVerro 2b	4	0	0	0	O Vignero ss	5	1	2	1
Gwynn cf	4	0	1	0	O RWhite cf	5	1	1	0
Crutcher 3b	3	2	1	1	I Segui 1b	3	0	1	1
SFinley ss	4	0	0	0	O Fletcher r	4	1	2	2
Jayner 1b	4	0	0	0	H Rodriguez cg	2	0	0	0
Gomez ss	3	1	0	0	O Sengula cg	0	0	0	0
Romero r	3	0	1	1	I Griffin ss	4	1	1	0
Ashby l	2	0	0	0	O Strange 3b	4	1	1	2
Bruske l	0	0	0	0	O PJMart 1	3	1	2	0
McKay fr	1	0	0	0					
DuJacks l	0	0	0	0					
TiWarrell l	0	0	0	0					
Totals	31	3	3	2	Totals	34	6	12	6
San Diego					020	000	001	—3	
Montreal					000	060	00x	—6	
E—VGuerrero (10), Grudzielanek (24), DJ—Montreal 1, LSB—San Diego 4, Montreal 9, 2B—VGuerrero (12), Fletcher (11), C—Caminiti (12), Fletcher (12), Strange (7), BV—Stankiewicz (1), Grudzielanek (22), S—Stankiewicz, BS—Segui.									
SAN DIEGO									
Lanceur	ML	CS	P	PM	BB	RB			
Ashby P.6-8	4 1/2	8	6	6	1	6			
Bruske	1 1/2	2	0	0	1	0			
DuJacks	1/2	1	0	0	0	0			
TiWarrell	1 1/2	1	0	0	0	2			
MONTREAL									
PJMart 6.13-5	9	3	3	1	3	0			
Atteint—DuJacks (HRodriguez), Arbitres—Marbra, Layne; 1er but, Winters; 2e but, West; 3e but, Holbrook.									
Durée: 2:27.									
Assistance—25,856.									

Lasorda et Niekro au Temple de la renommée

COOPERSTOWN, N.Y.
Associated Press

La première fois que Tommy Lasorda a vu Phil Niekro au monticule, il s'est souvenu d'un vieil adage.

«On dit qu'il vaut mieux qu'il n'y ait aucun lanceur de balle papillon en face de soi ou même de son côté», racontait hier Lasorda.

C'était le problème de Niekro. Le tir papillon était celui que son père lui avait enseigné, alors qu'il

grandissait dans la contrée minière de l'est de l'Ohio. Et rare étaient ceux qui, dans le baseball majeur, appréciaient cette façon de lancer.

Hier, alors qu'il faisait son entrée au sein du Temple de la renommée du baseball, en compagnie de l'ex-gérant des Dodgers de Los Angeles, le lanceur que l'on surnommait «Knucksie» s'est souvenu qu'il avait bien failli être retranché en raison de ce tir qui lui avait pourtant valu son pre-

mier contrat, d'une valeur de 500 \$ US.

«Durant l'hiver, chaque organisation tient des rencontres durant lesquelles on décide qui garder et qui laisser aller, a raconté Niekro. Je sais qu'à quelques reprises, Birdie Tebbetts a été celui qui, chez les Braves, a levé la main et dit: 'Gardez cet homme'».

Niekro est donc demeuré avec les Braves. En 24 ans, il a accumulé 318 victoires et s'est assuré d'une place au Temple de la renommée.

En plus de Niekro et Lasorda, les joueurs de champ intérieur Nellie Fox et Willie Wells ont été intronisés au sein du Temple. Le travail des journalistes Charley Feeney et Jimmy Dudley a également été souligné.

Des milliers de personnes se sont rendues à Cooperstown, petite municipalité de l'Etat de New York présentée comme le berceau du baseball, afin d'applaudir l'intronisation de Lasorda et de Niekro.

LA VOIX DE L'EST — lundi 4 août 1997

25



ACHETEZ OU LOUEZ LE MEILLEUR COUPÉ SPORT DE L'ANNÉE

Surveillez nos spéciaux du mois d'août

RABAIS • RABAIS



HYUNDAI, UNE ÈRE NOUVELLE

HYUNDAI GRANBY

LE PROGRAMME D'ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES HYUNDAI. Par l'intermédiaire de CAA. Assurez-vous d'être affilié à la CAA.

Montreal a couronné un nouveau champion de tennis, Chris Woodruff, qui a remporté au Stade du Maurier son premier titre ATP.

L'Américain a défait en grande finale le Brésilien Gustavo Kuerten, 7-5, 4-6, 6-3, devenant le deuxième joueur non classé parmi les 16 têtes de série à gagner les Internationaux du Canada, après le Suédois Mikael Pernfors ici même en 1993.

«C'est mon plus grand accomplissement au tennis jusqu'à maintenant», a-t-il convenu.

Woodruff n'a certes pas volé son succès, ayant disposé tout à tour de cinq favoris dont les quatre derniers, Goran Ivanisevic, Mark Philippoussis, Yevgeny Kafelnikov et Kuerten, sont classés parmi les 15 meilleurs au monde.

En s'enrichissant de 337 000 \$ US, il a augmenté d'un coup de plus de 50 pour cent ses bourses à vie, qui étaient de 611 694 \$.

Kuerten en a arraché pendant tout le match, tirant souvent de l'arrière sur son service et contestant fréquemment les décisions des juges de lignes. Bon prince, il a cependant donné volontairement un point à son rival après une décision en sa faveur qui lui a semblé injuste et il n'avait aucune rancune après le match.

«Je ne m'attendais pas à faire les frais de la finale ici, c'est une grosse surprise pour moi», a admis

«Mon plus grand accomplissement»

Chris Woodruff défait Gustavo Kuerten en finale des Internationaux

le gagnant de Roland-Garros, qui n'avait jamais auparavant atteint les quarts de finale d'un tournoi sur surface dure. Un grand favori de la foule, il a été applaudi encore plus chaleureusement que son vainqueur.

La semaine de Woodruff

Mais ce fut indiscutablement la journée et la semaine de Woodruff qui, après la présentation officielle, a commencé par remercier son entraîneur Scott Perelman, qui n'a jamais cessé de l'encourager depuis ses années de collège, au Tennessee, où il a été champion de la NCAA.

De la façon dont il a joué ici, c'est à se demander comment il se fait qu'il se soit présenté à Montréal au 57e rang mondial.

Encore hier, il a été impressionnant par la précision de ses coups et c'est la précision, beaucoup plus que la puissance, qui lui a valu ses 18 as.

«Je suis demeuré extrêmement concentré toute la semaine, a raconté Woodruff pour expliquer son succès. Et j'ai vraiment travaillé fort sur mon service chez moi, frappant des paniers de balles. Je pense que ça m'a aidé dans ce tournoi.»

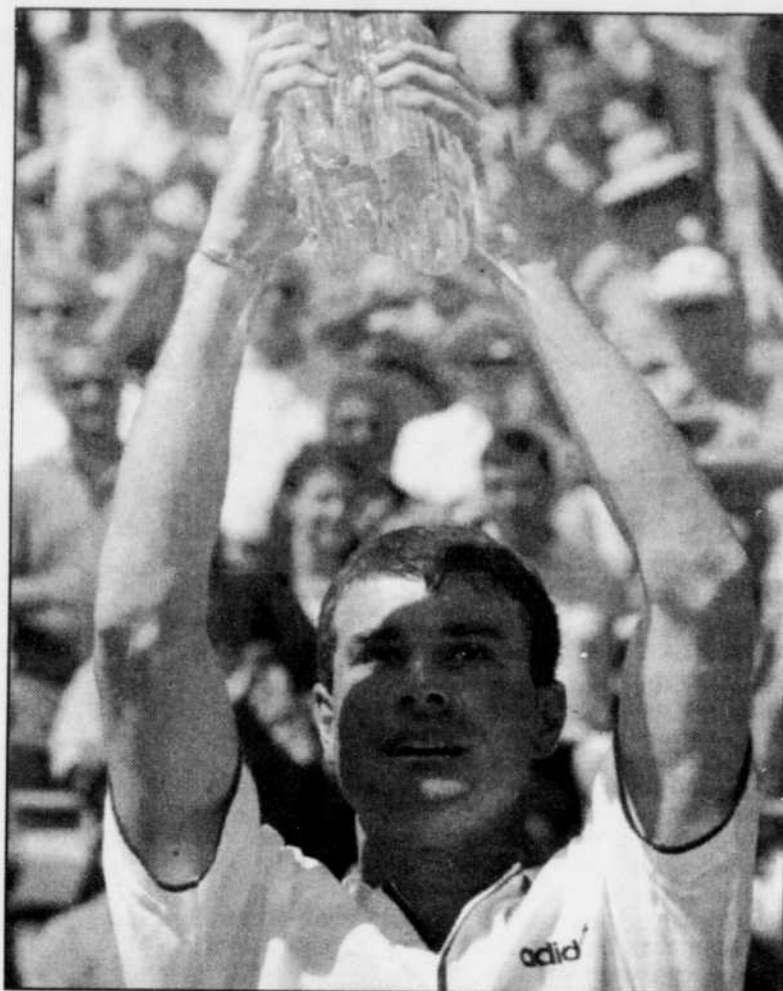
Pour Woodruff, un premier titre «est le plus difficile. J'ai eu quelques chances récemment et à partir de maintenant, j'espère en gagner d'autres».

Le nouveau champion canadien a dû soigner ses pieds à deux occasions pendant le match: «J'ai eu des problèmes avec la plante des pieds, juste beaucoup de friction».

Kuerten beau joueur

Quant à Kuerten, qui sera 10e au prochain classement de l'ATP, il a résumé la finale ainsi: «Je pense que ça a été un bon match. C'est toujours plus énervant dans la finale et je pense qu'il était plus nerveux que moi au début. J'ai obtenu le premier bris mais n'ai pu tenir le coup à 4-3. Je pensais que ma meilleure chance était en gagnant le premier set et en visant une victoire en deux.

«Mais il était en bonne forme. Il a battu plusieurs bons gars cette semaine. Il a gagné beaucoup de confiance. J'ai tout essayé. J'ai été au filet, j'ai tenté toutes sortes de services. J'ai essayé de mon mieux, mais aujourd'hui c'était lui le meilleur».



C'est à l'Américain Chris Woodruff qu'on a remis le trophée du gagnant, hier, au Stade du Maurier.
photo Presse Canadienne

Jeux du Québec: Dany Ledoux en met plein la vue

MONTREAL
Presse Canadienne

Dany Ledoux est un spécialiste des records fracassés aux Jeux du Québec. A l'exception d'une performance désastreuse chez lui lors de la finale de Sherbrooke, il y a deux ans, ce jeune homme de 17 ans a toujours laissé ses adversaires loin dans son sillage en ski nautique.

Hier avant-midi, au lac de l'île Notre-Dame, un plan d'eau à l'ombre du Casino de Montréal, Ledoux a laissé les spectateurs pantois en amassant 4090 points dans l'épreuve des figures. Le record précédent dans la catégorie d'âge «intermédiaire» datait de 1974 et s'élevait à... 2530 points.

«Il y avait encore place à l'amélioration», a-t-il souligné. Ma meilleure performance à vie est supérieure à 5000 points.»

Ce skieur exceptionnel ne fait jamais les choses à moitié. Dans l'épreuve des sauts, en après-midi, il a chuté à deux reprises et complété un seul saut, mais ce seul bond de 35,5 mètres lui a valu sa deuxième médaille d'or de

la journée.

«Je suis monté sur des podiums à chacune de mes cinq participations aux Jeux, mais je n'oublierai pas de sitôt cette journée, a-t-il dit peu après avoir signé son exploit. J'aurais bien aimé briser aussi le record du saut, mais il y avait trop de vagues sur le lac.»

Ledoux pourrait compléter son tour du chapeau en or, aujourd'hui, alors qu'il disputera le slalom. «C'est mon épreuve la plus faible, mais je vise quand même le premier rang», a dit celui qui entreprendra des études en sciences humaines au collège Champlain, à Lennoxville, en septembre.

Une autre athlète de l'Estrie a brisé un record en ski nautique, hier. Dans l'épreuve des figures, Pascale Laganière a inscrit 1900 points, 350 de plus que la marque précédente réussie en 1981.

Par ailleurs, Krystal Arvais, de l'Outaouais, a complété une récolte parfaite en décrochant une troisième médaille d'or, hier après-midi.

Lareau a raté sa chance

Avec Alex O'Brien, il perd en finale du double

MONTREAL
Presse Canadienne

Les Internationaux de tennis du Canada auront été l'affaire des négligés et Sébastien Lareau a raté sa chance d'être couronné devant les siens.

L'athlète de Boucherville et son coéquipier américain Alex O'Brien ont perdu la finale du double 7-6 (7-6), 6-3 face au duo indien de Mahesh Bhupathi et Leander Paes qui, tout comme le gagnant en simple Chris Woodruff, n'était même pas classé parmi les têtes de série.

Lareau, qui a gagné le tournoi de la semaine dernière à Los Angeles en compagnie de O'Brien, contre Rick Leach et... Bhupathi, n'aura pas souvent une aussi belle occasion de triompher devant son public puisque toutes les autres têtes de série du double étaient disparues depuis les quarts de finale.

Mais hier, les Indiens «étaient trop forts», a avoué Lareau, qui avait atteint les demi-finales des Internationaux américains en jouant avec Paes en 1993.

Il n'a pas tout perdu puisqu'il a ajouté 33 500 \$ à son compte de banque. Plus tôt cette semaine, Jocelyn Robichaud de Joliette, s'est enrichi de 5600 \$ pour avoir at-

teint les quarts de finale du double.

La finale d'hier est facile à résumer: les deux équipes ont gagné tous leurs services au premier set et les Indiens ont remporté le bris d'égalité en marquant les quatre derniers points après avoir été menés 5-3.

Au deuxième set, ils ont réalisé le seul bris de service du match au détriment de O'Brien pour faire 5-3 et conclure sur le jeu suivant.

Une belle semaine

Lareau, qui n'est pas le plus expressif, a admis que, «bien sûr, il aurait aimé gagner à Montréal, mais il n'en faisait pas un plat».

«C'a été une super belle semaine, a-t-il dit. Une victoire la semaine dernière et une finale ici, c'est quand même bien.»

Loin de lui causer de la pression, comme pour son match de simple perdu contre Sandon Stolle, il a trouvé «extraordinaire de jouer devant une foule qui peut vraiment t'aider».

Il n'empêche que plus de la moitié des spectateurs ont quitté après la finale du simple, ce que même le directeur du tournoi, Richard Legendre, avait peine à comprendre.

Une affaire de retours

Pour Lareau, l'explication de la défaite est évidente: «On n'a pas bien retourné leurs services, il n'y a pas eu d'échanges, ce qui fait qu'on n'a jamais rien pu entreprendre. On a eu une chane à 2-1 et 15-40 au deuxième set, mais on n'en a pas profité. C'a fait mal». Effectivement, dans un match où il n'y a eu qu'un seul bris.

«Le service de Leander ne dépassait jamais 145-150 kilomètres/heure, ça nous a déstabilisés encore un peu plus».

Paes a été le meilleur joueur sur le terrain, selon Lareau, qui s'est dit peu habitué, en double, à des adversaires qui misent davantage sur la finesse et les placements que sur la puissance.

Quant à O'Brien, il a pris une partie de la responsabilité de la défaite en disant qu'il avait perdu un peu de sa concentration lors de ce match pourtant crucial.

Il y a eu la nuit courte aussi, Lareau et O'Brien ayant gagné leur demi-finale tard samedi, mais le Québécois, s'il a avoué avoir peu dormi, a refusé d'utiliser cette excuse.

Les joueurs de double, en effet, sont habitués à ces horaires.

Premier Moto Mondial: ça gronde et ça grouille

Gérard Cellier

SAINT-PIE

Plus de 10 000 mordus de la motocyclette sont allés à Sainair en fin de semaine, assister aux trois jours du premier Moto Mondial, un événement qui s'est déroulé à vive allure.

Ça sentait le caoutchouc usé et l'essence hier, sur le circuit Sainair, où le soleil était au rendez-vous.

Les organisateurs en avaient bien besoin car tout au long du week-end, ils n'ont pas été gâtés de ce côté. «Une meilleure température aurait attiré 5000 personnes de plus», a dit Richard Gref, le producteur du Moto Mondial.

Quoi qu'il en soit, des centaines de pilotes professionnels et amateurs ont fait fi des limites de vitesse, faisant lever l'asphalte, certains à plus de 180 milles à l'heure, avec leurs grosses cylindrées.

Il y a notamment eu la compétition de 'drag', qui consiste à effectuer une série d'essais, puis à établir un temps de parcours en vue de l'épreuve finale. «Le but est de s'approcher le plus possible de son temps, sans le dépasser, sans quoi le concurrent est éliminé», a encore expliqué Richard Gref.

«Cette compétition fait appel aux qualités du pilote, qui doit entre autres changer de vitesse au bon moment.

Le Moto Mondial a également présenté des sauts d'obstacles, une discipline très prisée en France. Les pilotes doivent surmonter de gros objets à vitesse lente, sans mettre les pieds à terre. Chaque fois qu'ils le font, ils perdent des points. D'autre part, quatre pilotes professionnels de moto-cross ont démontré leur savoir-faire.

Quant aux manufacturiers de motos allemandes, japonaises et américaines, ils en ont profité

pour amener leurs nouveaux modèles sur le site. Les amateurs ont pu les enfourcher sur la grande route, histoire de les essayer. BMW, Honda, Kawasaki Harley-Davidson et autres grandes marques. Le rêve quoi!

Deux autres attractions au cours de ces trois jours: la présentation du modèle T-REX à trois roues et celle d'acrobaties aériennes.

Soulignons que Pat Burns et Jean Pagé étaient les porte-paroles de l'événement. Samedi dernier, des motocyclistes les ont rejoint à la Place Versailles, pour prendre part à la grande randonnée jusqu'à St-Pie.

Une première

C'était la première fois que l'on présentait le Moto Mondial, mais il aura lieu au moins quatre autres années encore, puisque les organisateurs ont loué la piste pour cinq ans. Richard Gref est bien connu dans le monde de la moto-

cyclette. Il travaille depuis plusieurs années au Harley Rock S à l'aréna Maurice Richard, présenté jadis à Verdun. «Ce qu'il y a de bien au Moto Mondial, c'est que tout le monde peut prendre part aux activités, tant les amateurs que les professionnels», a-t-il poursuivi.

Les organisateurs de ce rassemblement de motocyclistes se sont donnés un objectif: faire du Moto Mondial l'événement du genre le plus important au Canada.

Il a fallu deux ans pour accoucher de ce projet, appuyé par une centaine de commanditaires et de 34 marchands de motos.

L'événement est un rendez-vous familial, a ajouté Gref, qui ne lésine pas avec la sécurité sur le site. Une soixantaine de gardiens à l'allure militaire assuraient la bonne marche des activités, et durant les trois jours, aucun accident n'a été signalé, tant sur la piste qu'ailleurs sur le terrain.

Mario Giguère devient «Monsieur Sportman»

Gérard Cellier

GRANBY

Mario Giguère a remporté les grands honneurs du 10^e titre «Monsieur Sportman», suite à la disqualification du vétéran Clément Therrien, parce qu'il a utilisé un rapport de démultiplication illégal.

Il a mené cette finale de 25 tours durant les 21 premiers passages, mais a dû s'incliner à la suite de l'inspection technique d'après course.

Daniel Ruel a mérité la deuxième place, suivi de la recrue Louis Bouthillier.

Quant à Gerry Patenaude, le meneur au classement, il s'est classé cinquième.

Dans la classe Récent Modèle, Marcel Tessier a décroché son premier gain de la saison, coiffant Daniel Bélanger et Normand Voghell au fil d'arrivée. Une surprise dans ce cas-ci, tout autant que la très belle lutte que se sont livrées un groupe de coureurs, lors de la finale de dix tours dans nouvelle classe Tourisme.

Dans cette catégorie, c'est finalement André Gauthier qui a eu le dernier mot devant Gilles Ostiguy. Rappelons que vendredi soir prochain, le promoteur Bob Gatién présentera la reprise du 12^e Championnat mi-saison qui, à l'origine, devait avoir lieu le 18 juillet dernier.

Alexandre Tagliani a remporté l'épreuve de Formule Atlantique, hier à Trois-Rivières.

photo Michel Paquette

TROIS-RIVIERES
Presse canadienne

Alexandre Tagliani a inscrit son nom au palmarès de l'épreuve de Formule Atlantique après avoir mené de bout en bout une épreuve perturbée par de nombreux incidents et arrêtée après 45 des 50 tours prévus.

La course s'est d'ailleurs terminée sous le drapeau jaune.

En tête dès le départ, Tagliani a résisté aux attaques du meneur au championnat, l'Américain Alex Barron, pour inscrire une victoire chargée d'émotions, sa deuxième de la saison.

«Je veux dédier cette victoire à mon père et à mon équipe», a déclaré Tagliani à sa descente de voiture, où son coéquipier Bertrand Godin, moins chanceux, est venu l'accueillir par une chaleureuse accolade.

«C'est comme un rêve. Les sentiments que je ressens sont indes-

criptibles», a ajouté le vainqueur, soulagé d'avoir surmonté les problèmes mécaniques qui l'ont affecté tout le week-end.

«Cette victoire appartient à mon équipe, a-t-il répété plus tard. Ils ont travaillé jusqu'à trois heures du matin pour préparer la voiture et remédier à nos problèmes. J'ai conduit une bonne voiture. Cette victoire fera du bien au moral de toute l'équipe, et nous permettra d'envisager la suite du championnat avec confiance».

Si Tagliani jubilait, son coéquipier Godin était déçu de sa 12^e place.

Contraint d'arrêter aux puits à deux reprises pour des problèmes de frein, le pilote de Saint-Hyacinthe repart de Trois-Rivières avec un maigre point au championnat.

«La pédale de freins est devenue spongieuse après seulement

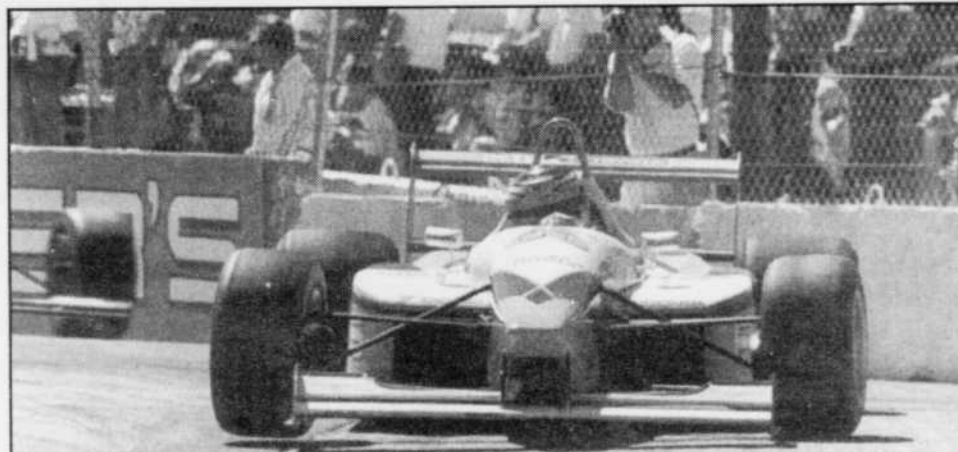
quelques tours, mais je ne voulais pas en parler à l'équipe. J'avais peur qu'ils me disent d'entrer aux puits! Finalement, c'était plus prudent d'arrêter», a raconté Godin.

Ce dernier a pu profiter des nombreuses apparitions en piste de la voiture de sécurité pour effectuer ses deux arrêts sans perdre trop de terrain.

«A mon deuxième arrêt, les mécaniciens ont saigné les freins et le problème a disparu, mais j'avais perdu beaucoup de positions».

Malgré sa déveine, Godin semblait sincèrement content de voir son coéquipier s'imposer.

Derrière Tagliani, le pilote portugais Joao Barbosa a profité d'une erreur de Barron pour se faufiler en deuxième place et obtenir son meilleur résultat de la saison.



Tagliani succède à Patrick Carpentier

SPORTS

Les résultats



3



6



4



8

BASEBALL

Ligue nationale

Colorado 4 Pittsburgh 8
St. Louis 1 Philadelphie 10
San Francisco 8 Cincinnati 3 (10)
N.Y. Mets 2 Houston 3
Los Angeles 1 Chicago 2 (8e)

Ligue américaine

Toronto 2 Detroit 5
Minnesota 5 N.Y. Yankees 6
Seattle 6 Milwaukee 5
Boston 2 Kansas City 5
Baltimore 7 Oakland 5
Chicago 1 Anaheim 4
Cleveland 6 Texas 5 (8e)

Championnat prov. senior

Finale

Québec 6 Métropolitaine 12
Québec 0 Métropolitaine 11

ROLLER HOCKEY

Ligue internationale
New Jersey 6 Montréal 5

Au petit écran

Lundi, 4 août

GOLF

Tournoi Fred Meyer

16h, RDS

JEUX DU QUÉBEC

19h, TQS

BASEBALL

Ligue américaine

Toronto au Minnesota

20h, TSN



directement du four à votre cour

«Garden Party»

*Officiel,
le poulet va être gros!*



100%
BBQ!



Petit, moyen
ou gros party?

*Quarts de poulet
moitié cuisses, moitié poitrines*

	Comptoir	Livraison
4 à 9 personnes:	4,49\$ ch.	4,99\$ ch.
10 à 20 personnes:	4,39\$ ch.	4,69\$ ch.
21 à 30 personnes:	4,29\$ ch.	4,49\$ ch.
31 à 49 personnes:	4,19\$ ch.	4,39\$ ch.
50 personnes et + :	demandez au gérant	

Chaque repas est emballé individuellement
et comprend: frites, sauce Au Coq, salade de chou,
pain et ustensiles.

prix régulier comptoir: 6,30\$ livraison: 6,88\$



378-3906

777, Principale, Granby

